

Regeringens proposition till riksdagen om godkännande av fördraget om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen (ESM) och med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner det fördrag om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen (ESM) som medlemsstaterna i euroområdet ingått och lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen.

Syftet med ESM är att trygga stabiliteten inom hela euroområdet genom att ge stöd till euroländer av de medel som ESM har anskaffat på marknaden. ESM utformas som en permanent mekanism för hantering av skuldkriser i euroområdet och avsikten är att den ska ersätta de nuvarande tillfälliga krishanteringsinstrumenten för euroområdet.

Det föreslås dessutom att riksdagen godkänner att det avges en förklaring enligt vilken fördragsbestämmelsen om immunitet

mot rättsliga förfaranden för ESM-rådets ordförande, rådsledamöterna och deras suppleanter inte inskränker ministeransvarigheten enligt Finlands grundlag för den minister som företräder Finland i ESM-rådet.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen. Fördraget avses träda i kraft den dag då instrumenten för ratificering, godkännande eller godtagande har deponerats av de signatärer vars ursprungliga teckning motsvarar minst 90 procent av den totala teckningen. Eurogruppen har angett som mål att fördraget ska träda i kraft den 1 juli 2012. Lagen avses träda i kraft vid samma tidpunkt som fördraget träder i kraft.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÅN MOTIVERING	4
1 INLEDNING	4
2 NULÅGE	5
2.1 Instrument som använts för att sköta skuldkrisen	5
Bilaterala lån till Grekland	5
Den europeiska finansiella stabiliseringsmekanismen	5
Det europeiska finansiella stabiliseringsinstrumentet	5
Internationella valutafonden	6
Europeiska centralbanken	6
2.2 Europeiska stabilitetsmekanismen	7
3 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	8
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	9
4.1 Begränsning av totalekonomiska hot och konsekvenser	9
4.2 Direkta ekonomiska konsekvenser till följd av instrumenten för hantering av skuldkrisen	10
ESM:s grundkapital	10
Betalning av Finlands andel på en gång	11
Internationella valutafondens deltagande	11
4.3 Finlands övriga exponeringar i anslutning till hanteringen av skuldkrisen i euroområdet	12
Finlands bilaterala låneansvar	12
Gällande EFSF-borgen	12
Finlands kalkylerade exponering mot finansiering från IMF och EFSM	12
4.4 Eventuell ökning av Finlands EFSF-borgensexponering	12
4.5 Risker i samband med instrumenten för hantering av skuldkrisen	13
Risker i samband med EFSF-borgensåtagandena	13
Risker föranledda av en utökning av EFSF:s finansieringskapacitet	13
Risker i samband med ESM:s kapital	14
Risker i samband med IMF:s finansiering	14
Bedömningar av måttstocken för de totala riskerna	14
4.6 Riskhantering	15
Skuldtålighetsanalys och stödvillkor	15
Begränsning av EFSF-riskerna genom kreditförstärkning	15
Eventuell användning av EFSF under övergångsperioden	16
4.7 Den ekonomiska krisens konsekvenser för finska statens förmåga att ansvara för sina åtaganden	16
4.8 Konsekvenser i fråga om organisation och personal	17
5 ANDRA OMSTÄNDIGHETER SOM INVERKAT PÅ PROPOSITIONENS INNEHÅLL	17
Komplettering av artikel 136 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt	17
Fördraget om stabilitet, samordning och styrning i Ekonomiska och monetära unionen	18

	Förslag till förordningar för att stärka den ekonomiska övervakningen och budget- övervakningen i medlemsstaterna	18
	ESM:s förvaltningsmodell.....	19
	Införande av ett EU-gemensamt ramverk för hantering av bankkriser	19
	Tryggande av riksdagens möjligheter att påverka.....	20
	Inverkan av ESM:s prioriterade status på finska statens skuldebrev.....	20
	Tilläggsbudget om inrättande av ESM.....	21
	Eventuell fördragsändring för att möjliggöra användning av den totala kapaciteten.....	21
6	BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	21
	DETALJMOTIVERING	22
1	FÖRDRAGETS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	22
	Ingress	22
	Kapitel 1. Medlemskap och syfte.....	24
	Kapitel 2. Ledning.....	25
	Kapitel 3. Kapital	27
	Kapitel 4. Verksamhet.....	28
	Kapitel 5. Ekonomisk förvaltning.....	31
	Kapitel 6. Allmänna bestämmelser	33
	Kapitel 7. Övergångsbestämmelser.....	36
	Kapitel 8. Slutbestämmelser	37
2	LAGFÖRSLAG	38
3	IKRAFTTRÄDANDE	38
4	BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..38	
4.1	Behovet av riksdagens samtycke	38
4.2	Behandlingsordning	40
	LAGFÖRSLAG	44
	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen	44
	FÖRDRAGSTEXT	45

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Den ekonomiska och finansiella krisen har redan pågått i ungefär fyra år. Krisen startade på bolånemarknaden i Förenta staterna och fortskred ganska snabbt till banksektorn på bredare front för att tillspetsas i konkursen för investeringsbanken Lehman Brothers i september 2008. När finansmarknaden lamslogs spred krisen sig också till övriga delar av ekonomin och framkallade en allvarlig global recession 2009. Under 2009 genomförde staterna omfattande stimulansåtgärder för att reducera konsekvenserna av recessionen, men ganska snart medförde staternas underskotts- och skuldsättningsproblem att den ekonomiska och finansiella krisen utvidgades till en skuldcrisis för staterna.

Island och Lettland var de första länderna i Europa som fick problem. Orsaken var strukturella svagheter i deras ekonomier. Efter att räntorna stigit till följde av misstron på marknaden drevs Grekland, Irland och Portugal år 2010 in i en situation där de tvingades begära externt finansiellt stöd från de övriga staterna i euroområdet och av Internationella valutafonden, nedan *IMF*. På sommaren i följande angreps även Italien och Spanien av skuldcrisen, vilket innebar ett hot mot hela euroområdets framtid. De åtgärder som Eurogruppen efter det fattat beslut om när det gäller krisländernas finansiering och bättre budgetdisciplin samt Europeiska centralbankens, nedan *ECB*, finanspolitik har lugnat ner situationen på obligationslånemarknaden. Ovissheten om den ekonomiska utvecklingen i euroområdet upprätthåller dock fortfarande osäkerheten på marknaden. På grund av detta har flera obligationsinvestorer trots de åtgärder som vidtagits överfört en del av sina placeringar till obligationslån som rör stater som de bedömt vara förenade med lägre risk.

Från sensommaren 2011 började ovissheten om bankernas innehav av obligationer i kris- och riskländerna och de samtidigt försämrade ekonomiska utsikterna för euroområdet bryta ner bankernas ömsesidiga förtro-

ende och inverka negativt på lånemarknaden mellan bankerna. Även misstankarna om att bankernas kundkrediter är förenade med allt större risker ökade. I stället för att låna till andra banker valde bankerna hellre nästan räntefria overnightinsättningar i centralbanken. Marknaden för obligationer utan kreditförstärkning gick i praktiken i stå och det var nästan omöjligt för bankerna att via dessa förvärva den finansiering de behövde till sådana villkor de önskade. Till följd av problemen med kapitalanskaffning växte risken för en kreditcrisis betydligt.

Den treåriga finansiering som ECB började erbjuda bankerna i december 2011 har stabiliserat den akuta situationen. Eurosystemet har i två omgångar beviljat bankerna ett treårigt lån med kreditförstärkning till ett belopp av sammanlagt över 1 000 miljarder euro. På längre sikt undanröjer detta dock inte den inbördes misstro som bankerna hyser och som baserar sig på bedömning av kreditriskerna. Med tanke på detta spelar en hållbar lösning för skuldcrisen och en återhämtning för totalekonomin i euroområdet en nyckelroll. Om euroområdet går in i en djupare recession än väntat, om lösningarna för skuldcrisen fördröjs och om det råder ständig instabilitet inom banksektorn i euroområdet, kommer staternas obligationsmarknad sannolikt att få allt större likviditetsproblem eftersom investerarna försöker fly de risker som är förknippade med staterna i euroområdet.

Flera faktorer har bidragit till att skuldcrisen har tillspetsats. De stater som nu har problem har inte kunnat anpassa sig till de krav som den gemensamma valutan ställer, utan de har stegvis förlorat sin priskonkurrenskraft. I brist på strukturella reformer har detta på sina håll medfört sega och stora underskott i bytesbalansen. Svag konkurrenskraft har bromsat upp den ekonomiska tillväxten och ökningen av skatteinkomsterna och på så vis försämrat den offentliga ekonomin. Lättillgänglig finansiering och en låg räntenivå har i sin tur medfört alltför höga skuldnivåer.

En annan faktor i anslutning till den gemensamma valutans struktur som aktualiserats genom krisen hänför sig till riskerna med statsobligationer och staternas insolvens. Hittills har statsobligationer ansetts vara riskfria placeringsobjekt. Investeringarna har traditionellt litat på att staterna klarar av sina åtaganden genom att använda sig av sin beskattningsrätt. Låg insolvensrisk och låga solvenskrav har varit de huvudsakliga orsakerna till att bl.a. bankerna har investerat rikligt i statsobligationer.

2 Nuläge

2.1 Instrument som använts för att sköta skuldkrisen

Det har utformats många instrument för att sköta skuldkrisen i euroområdet, för att förhindra spridningseffekter och för att trygga den ekonomiska stabiliteten i euroområdet. Som exempel kan nämnas den bilaterala lånefinansieringen till Grekland, den europeiska finansiella stabiliseringsmekanismen, nedan *EFSM*, och det europeiska finansiella stabiliseringsinstrumentet, nedan *EFSF*. Dessutom har man tvingats förlita sig på finansiering från IMF och ECB.

Bilaterala lån till Grekland

När skuldkrisen hade spridit sig till Grekland fattade medlemsstaterna i euroområdet den 25 mars 2010 beslut om att bevilja Grekland villkorliga bilaterala lån i samarbete med IMF. Låneprogrammet omfattar 110 miljarder euro. Enligt överenskommelsen bidrar staterna i euroområdet med en låneandel på 80 miljarder euro och IMF med 30 miljarder euro. Målet har varit att Grekland skulle kunna återvända till lånemarknaden 2012.

Av denna summa lyftes 1,005 miljarder euro. I januari 2012 hade grekiska staten lyft ca 73 miljarder euro av de lån som beviljats av staterna i euroområdet och IMF. Detta motsvarar ca 20 procent av grekiska statens totala skuld. Den 11 april 2012 meddelade Grekland att landet tillbakavisar den del enligt det godkända bilaterala låneprogrammet som inte har lyfts.

Den europeiska finansiella stabiliseringsmekanismen

Man beslutade att också använda EU-budgetmedel för att finansiera krisåtgärderna. EFSM är ett program för nödfinansiering som inrättats genom rådets förordning (EU) nr 407/2010 och som administreras av kommissionen. Rådet antar besluten om att ekonomiskt bistånd ska beviljas. Kommissionen samlar in pengar på marknaden med Europeiska unionens budget som säkerhet. Via budgeten är alla de 27 medlemsstaterna i EU delaktiga i EFSM:s lån till krisländer. Den totala summan av lån beviljade via EFSM har begränsats till 60 miljarder euro. Av EFSM:s finansieringskapacitet har 49 miljarder euro bundits till programmen för Portugal och Irland. Europeiska rådet beslutade vid sitt möte den 16 och 17 december 2010 när det fattade beslut om att inrätta en permanent stabilitetsmekanism och att ändra artikel 136 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, nedan *EUF-fördraget*, att artikel 122 i EUF-fördraget inte längre kommer att användas som rättslig grund för stabilitetsåtgärderna i euroområdet. Eftersom artikel 122 i EUF-fördraget utgör rättslig grund för den förordning som gäller EFSM, innebär beslutet i praktiken att EFSM inte längre används för finansiering av nya program.

Det europeiska finansiella stabiliseringsinstrumentet

EFSF inrättades som ett temporärt instrument för hantering av skuldkrisen med uppgift att bevilja finansiellt stöd längst till utgången av juni 2013. EFSF är ett aktiebolag som har bildats i enlighet med Luxemburgs lag och ägs av staterna inom euroområdet. Dess uppgift är att bevilja finansiellt stöd till stater inom euroområdet. Staterna i euroområdet garanterar finansieringen av EFSF med undantag för borgensmän som utträtt. Det totala beloppet av statsborgen för finansieringen av EFSF uppgick till en början till 440 miljarder euro, men höjdes i fråga om kapitalet till 780 miljarder euro. I takt med att krisen har fördjupats har betydelsen av EFSF vid hanteringen av skuldkrisen framhävt. Finlands totala borgensåtagande, som

ursprungligen var ca 7,92 miljarder euro, ändrades i oktober 2011 genom en ändring av ramavtalet om EFSF (FördrS 99/2011). På basis av detta har Finland åtagit sig att, i fråga om kapitalet och den överborgen på 65 procent som ställs för det, ställa borgen för ett sammanlagt värde av högst 13,97403 miljarder euro. Utöver detta belopp täcker borgen även räntorna, kostnaderna och den överborgen som ställs för dem när det gäller finansieringen av EFSF. Dessa var tidigare inbegripna i det totala borgensåtagandet.

Under tiden mellan den tidpunkt då ESM inlett sin verksamhet och utgången av juli 2013 kan EFSF ge nytt finansiellt stöd endast om ESM:s lånekapacitet inte räcker till för att ge finansiellt stöd.

Internationella valutafonden

Ända sedan skuldskrisen började har Finland konsekvent krävt att IMF ska delta i åtgärderna för att hantera skuldskrisen i euroområdet. I maj 2010 bekräftade IMF:s dåvarande verkställande direktör att IMF kan delta i finansieringen av krisländerna i Europa med 250 miljarder euro.

IMF:s finansieringskapacitet består för närvarande förutom av allmänna medlemsandelsmedel också av New Arrangements to Borrow-medel, nedan *NAB*, som är avsedda att utgöra ett temporärt arrangemang. Med *NAB* avses medel som de förmögaste medlemsstaterna i IMF har förbundit sig att låna till IMF när det fattas beslut om att arrangemanget ska aktiveras. Finlands medlemsandel är för närvarande 1,2 miljarder särskilda dragningsrätter, *special drawing rights*, nedan *SDR*, enligt IMF:s redovisningsvaluta, vilket motsvarar ca 1,4 miljarder euro. Finlands *NAB*-andel är 2,23 miljarder *SDR*, det vill säga ca 2,6 miljarder euro.

I samband med IMF:s fjortonde allmänna kvotshöjning kommer Finlands medlemsandel i IMF att stiga till 2,4 miljarder *SDR* när tillräckligt många medlemsstater har ratificerat resolutionen om IMF:s kvotshöjning och representationsreform. Reformen väntas träda i kraft under 2012. Kvotshöjningen betalas med *NAB*-medel. Efter det att höjningen har trätt i kraft ökar statsborgen till Finlands Bank som

säkerhet för dess finansiering till IMF till sammanlagt 4,64 miljarder *SDR*, vilket motsvarar ca 5,4 miljarder euro.

I EU:s finansministrars resolution av den 19 december 2011 konstateras det att EU ger sitt fulla stöd till strävandena att utöka IMF:s resurser och att finansministrarna inom euroområdet har förbundit sig till att IMF:s resurser ska ökas med 150 miljarder euro. Finansministrarna inom euroområdet har samtidigt ansett det vara nödvändigt att också stater utanför euroområdet och EU medverkar till att utöka IMF:s resurser. Finlands andel av detta skulle vara 3,76 miljarder euro. Stödet ges till IMF i form av bilaterala lån. Höjningen betalas så som tidigare av medel från Finlands Bank och det behövs statsborgen för detta. Vid IMF:s vårmöte i Washington den 20 april 2012 steg till IMF förbundna resurser till 430 miljarder dollar då en grupp stater utanför Eurogruppen och EU anmälde sina egna andelar.

IMF har deltagit i skötseln av skuldskrisen i Europa sedan 2008 med ett bruttobelopp på över 125 miljarder euro. Finlands på dess rösträtt (0,53 procent) baserade kalkylerade andel av IMF:s lånefinansiering rör sig kring 671 miljoner euro. Inom IMF hör Finland till de länder av vilka det i enlighet med fondens kvartalsvisa finansieringsplan begärs finansiering för varje medlemsland som behöver finansiering vid respektive tidpunkt inom ramen för de program som direktionen godkännt.

Europeiska centralbanken

ECB har stött finansmarknaden i euroområdet genom att köpa statslån på sekundärmarknaden för ca 214 miljarder euro efter ingången av maj 2010. Dessutom har den erbjudit bankerna i medlemsstaterna treårig finansiering med kreditförstärkning i två omgångar till ett sammanlagt belopp av ca 1 000 miljarder euro på exceptionellt förmånliga villkor. ECB:s avsikt var att stödja den ekonomiska tillväxten i euroområdet och underlätta upplåningen för de euroländer som hotades av överskuldssättning. Utöver dessa åtgärder har ECB lindrat kassakraven och breddat säkerhetsurvalet samt först höjt styrrentan två gånger och senare under hösten

2011 sänkt den två gånger. Alla dessa åtgärder har haft positiva effekter på marknadslikviditeten, men de har inte lyckats skingra misstron på marknaden. Ett exempel på detta är den kraftiga ökningen av tillgångar som bankerna deponerat i Eurosystemet. Insättningarna i centralbanken har uppgått till 600–700 miljarder euro, oavsett att det på insättningarna betalas endast 0,25 procent ränta, medan bankerna samtidigt är tvungna att betala 1 procent ränta på basfinansieringen från Eurosystemet.

ECB:s självständiga status baserar sig på artikel 130 i EUF-fördraget. Enligt artikeln ska medlemsstaterna och unionens institutioner inte söka påverka centralbankens beslut. Bestämmelserna i grundfördragen, till exempel artikel 123 i EUF-fördraget, samt kapitel IV i protokoll (nr 4) om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken styr och begränsar dock centralbankens handlingsmöjligheter när det gäller att sköta den finansiella krisen.

2.2 Europeiska stabilitetsmekanismen

ESM är en internationell finansiell institution som ägs av Belgien, Tyskland, Estland, Irland, Grekland, Spanien, Frankrike, Italien, Cypern, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Österrike, Portugal, Slovenien, Slovakien och Finland. ESM ska inrättas som en permanent mekanism för hantering av skuldkriser i euroområdet.

ESM kommer att vara stationerad i Luxemburg. ESM ska ha till uppgift att anskaffa finansiering och i förening med lämplig finanspolitisk villkorlighet ge finansiellt stöd till sådana medlemmar i ESM som har drabbats eller hotas av allvarliga finansieringsproblem, om stödet är oundgängligt för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater. ESM ska ha rätt att anskaffa medel genom att utfärda finansiella instrument eller genom att ingå finansiella avtal eller andra avtal eller överenskommelser med ESM-medlemmar, finansiella institutioner eller andra tredjeparter. Avsikten är att ESM ska inleda sin verksamhet vid ingången av juli 2012, och det är meningen att den ska ersätta de nuvarande

tillfälliga arrangemangen EFSF och EFSM i juli 2013.

De viktigaste utgångspunkterna för ESM fastslogs vid Eurogruppens möte den 28 november 2010. Man enades då om att den permanenta mekanismen för hantering av skuldkriser ska vara förankrad i ESM. Genom den nya mekanismen skapas spelregler för hanteringen av finansiella kriser och skuldkriser i framtiden. Syftet med mekanismen är att skapa större klarhet när det gäller medlemsländernas eget ansvar för följderna av sin ekonomiska politik samt när det gäller den privata sektorns andel i fördelningen av bördan vid eventuella finansiella kriser. Principerna för beviljande av finansiellt stöd från ESM motsvarar de principer som gäller för EFSF. ESM hör nära samman med det samordningsramverk för EU:s ekonomiska politik som omfattar stabilitets- och tillväxtpakten och unionslagstiftningen i anslutning till den. Samordningsramverket har också stramats upp genom den nya unionslagstiftning, den så kallade six pack-lagstiftningen (förordningarna nr 1173—1177/2011 och direktivet 2011/85/EU), som trädde i kraft i december 2011. Reformerna gäller förutom stabilitets- och tillväxtpakten även mer omfattande förebyggande, korrigerande och övervakande av makroekonomiska obalanser. Målet är att förebygga kriser samt minska sannolikheten för finansiella kriser och skuldkriser i framtiden.

På euroområdets stats- och regeringscheferns möte i mars 2011 kompletterades principerna i anslutning till inrättandet av ESM bl.a. i fråga om ESM:s utlåningskapacitet och kapitalstruktur. I de slutsatser som stats- och regeringscheferna då antog konstaterades det att ESM:s faktiska utlåningskapacitet kommer att vara 500 miljarder euro och att den sammantagna utlåningskapaciteten under övergångsperioden mellan EFSF och ESM inte kommer att överstiga det beloppet. Under mötet nådde man efter förhandlingar fram till ett resultat enligt vilket ESM:s funktion under alla omständigheter ska tryggas genom ett sammanlagt belopp av 80 miljarder euro i inbetalt aktiekapital och ett sammanlagt belopp av högst 620 miljarder euro i infodringsbart aktiekapital.

Finansministrarna i euroområdet under-tecknade fördraget om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen i Bryssel den 11 juli 2011. Fördraget trädde dock inte i kraft, eftersom stats- och regeringscheferna i medlemsstaterna i euroområdet vid sitt möte den 21 juli 2011 konstaterade att flexibiliteten för EFSF och ESM bör ökas och att ESM-fördraget därför måste ändras.

En av de viktigaste ändringarna jämfört med det fördrag som undertecknades i juli 2011 är möjligheten att använda nya instrument för finansiellt stöd, det vill säga bevilja förebyggande stöd, förvärva obligationer på primär- och sekundärmarknaden samt bevilja lån för att stödja finansiella institut. Dessutom enades man om bl.a. ett så kallat nödförfarande samt en starkare roll för IMF och en revisionsnämnd.

I slutet av mars 2012 enades finansministrarna i euroområdet om att EFSF:s och ESM:s sammantagna finansieringskapacitet tillfälligt ska höjas till 700 miljarder euro.

3 Målsättning och de viktigaste förslagen

Syftet med denna proposition är att för Finlands del sätta i kraft fördraget om inrättande av ESM. Propositionen innehåller en så kallad blankettlag om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen.

Syftet med fördraget är att trygga stabiliteten i euroområdet som helhet genom att inrätta ESM som en permanent mekanism för hantering av skuldkriser i euroområdet. Avsikten är att ESM ska ersätta de nuvarande tillfälliga instrumenten för hantering av euroområdets skuldkris, det vill säga EFSF och EFSM. Genom den nya mekanismen skapas spelregler för hanteringen av finansiella kriser och skuldkriser i framtiden. Syftet med mekanismen är att skapa större klarhet när det gäller medlemsländernas eget ansvar för följderna av sin ekonomiska politik samt när det gäller den privata sektorns andel i fördelningen av bördan vid eventuella finansiella kriser. Till ESM:s stödformer hör föregripande stöd eller utlåning till stater, inklusive stater som inte har något fastställt finansiellt anpassningsprogram, för rekapitalisering av

finansiella institut samt rätt att i undantagsfall och enligt Europeiska centralbankens bedömning köpa statsobligationer på sekundärmarknaden.

I slutet av mars enades finansministrarna i euroområdet om att EFSF:s och ESM:s sammantagna finansieringskapacitet tillfälligt ska höjas till 700 miljarder euro. Målet är att utforma en tillräckligt stark och trovärdig facilitet för att förhindra att skuldkrisen sprider sig så att även IMF:s extra satsning på krishantering på den globala finansmarknaden kan säkerställas senast på IMF:s vårmöte den 20 april 2012.

Finlands målsättning har varit att man inom hanteringen av skuldkrisen i euroområdet med det snaraste försöker ta i bruk ESM i stället för EFSF. Den främsta bidragande orsaken till detta har varit storleken på de garantier som krävs för EFSF:s låneprogram, vilket vittnar om att EFSF har en ineffektiv finansiell struktur. I likhet med andra finansiella institut baserar sig ESM:s verksamhet på eget kapital till skillnad från EFSF vars verksamhet garanteras av dess medlemsstater. Enligt fördraget ska ESM dessutom samla medel i en reservfond för att täcka eventuella förluster. När det gäller ESM minskas risken också av dess prioriterade status som fordringsägare. ESM:s verksamhet är därför stabilare och det är lättare att hantera dess risker än vad som är fallet för EFSF. Införandet av ESM med det snaraste stöds också av att etablerade förvaltnings- och beslutsförfaranden tas i bruk.

I samband med finansiellt stöd från ESM betonas IMF:s roll och vikten av att dess principer följs bl.a. när den privata sektorn deltar i arbetet för att lösa kriser, inklusive omstrukturering av skulderna. Avsikten är att ta till vara IMF:s krishanteringskompetens och praxis. En medlemsstat i euroområdet som begär finansiellt stöd från ESM förväntas, så långt möjligt, rikta en liknande begäran till IMF.

ESM:s lån är efterställda IMF:s prioriterade status. Privata fordringsägare är däremot efterställda ESM:s fordringar. IMF kan tillsammans med ECB och kommissionen följa hur de finansiella stödfaciliteterna genomförs.

De beslut med kvalificerad majoritet som fattas vid det så kallade nödförfarandet har tydligt avgränsats till att gälla endast ESM:s låneinstrument och övriga instrument för finansiellt stöd. Genom förfarandet kan man således inte höja medlemsländernas kapitalandelar. Nödförfarandet har också tydligt avgränsats till situationer där hela euroområdet existens anses vara äventyrad, om inte det beslut som behandlas kan fattas skyndsamt.

För att möjliggöra omstrukturering av skulderna ska, från och med ingången av 2013, enhetliga och standardiserade klausuler om kollektivt agerande (*Collective Action Clauses, CACs*) införas i alla nya statspapper som emitteras inom euroområdet. Klausulerna möjliggör för alla fordringsägare juridiskt bindande beslut som med gäldenärens samtycke fattats på fordringsägarnas sammanträde när det gäller betalningsvillkor (till exempel skuldmoratorium, förlängd löptid, räntesänkning och nedskrivning), om den stat som är gäldenär inte kan betala. Enskilda gäldenärer kan då inte förhindra att skuldsanering inleds. Varje medlemsstat bearbetar klausulerna så att de passar in i den egna lagstiftningen, men de ska dock ha harmoniserade verkningar.

I denna proposition föreslås det dessutom att riksdagen godkänner att det avges en förklaring beträffande immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller handlingar som ESM-rådets ordförande, rådsledamöterna och deras suppleanter utför i sin tjänsteutövning. Enligt förklaringen kan verksamheten för den minister som företräder Finland i ESM-rådet inte falla utanför ministeransvarigheten enligt 114—116 § i grundlagen.

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Begränsning av totalekonomiska hot och konsekvenser

ESM ska i likhet med IMF i sista hand främja möjligheterna att återställa den finansiella stabiliteten, hållbarheten i den offentliga ekonomin och förutsättningarna för ekonomisk tillväxt. På så vis ges krisstaterna tid att sanera sin ekonomi med så få negativa effekter som möjligt. Ur eurorådets synvinkel är målet dessutom att åstadkomma en be-

härskad lösning av krisen för att förhindra spridningseffekter och för att sanera det finansiella systemet. Målet är att krisstaten ska kunna återvända till obligationsmarknaden så snabbt som möjligt. Syftet med inrättandet av ESM är att trygga möjligheterna att uppnå dessa mål.

Det är inte meningen att ESM ska öka det solidariska ansvaret mellan medlemsstaterna i euroområdet. Genom ESM skapas spelregler för hantering av ekonomiska kriser så att varje enskild medlemsstat själv svarar för sina skulder och åtaganden.

En obehärskad krissituation kan få sådana spridningseffekter i euroområdet som kan äventyra stabiliteten i euroområdet som helhet. De totalekonomiska förlusterna till följd av en sådan situation är sannolikt stora. Totalekonomiska kostnader orsakas av att totalproduktionen krymper och skatteinkomster går förlorade. I en omgivning av detta slag kommer också Finlands förmåga att svara för realiseringen av borgensåtaganden som beviljats för andra eurostater att försämrats. Alternativet med en djup recession och långsam tillväxt inom den europeiska ekonomin kommer däremot att i betydande grad öka sannolikheten för skuldsaneringar i krisstaterna.

För att åskådliggöra de totalekonomiska konsekvenserna är det befogat att jämföra krisen i euroområdet med tidigare ekonomiska krisers konsekvenser för Finlands ekonomi.

Bankkrisen 1991—1993 äventyrade Finlands finansiella stabilitet och bidrog till en djup lågkonjunktur, som var förenad med en exceptionellt hög räntenivå och devalvering av valutan. I Finland medförde situationen en konkursvåg bland företagen, skuldsättning för hushållen, tung arbetslöshet och sociala problem. Statens borgensåtaganden och direkta stöd till bankerna steg som mest till ca 14 miljarder euro, det vill säga till ca 20 procent av bruttonationalprodukten. Statsskulden växte då från 20 procent till 70 procent av bruttonationalprodukten. Riksdagen gav dessutom ett politiskt uttalande enligt vilket den lovade trygga banksystemets fordringar under alla förhållanden. Borgensåtagandena realiserades inte för att betalas av staten, men åtgärderna för att trygga det finansiella sy-

stemets och banksystemets stabilitet orsakade staten direkta förluster till ett belopp av ca 5,3 miljarder euro.

Spridningseffekterna av den internationella finansiella krisen 2008—2009 medförde en nedgång på 13 miljarder euro i bruttonationalprodukten för Finland och förlorade skatteinkomster till ett belopp av över 6 miljarder euro. Därför började statens skuldsättning öka. Åren 2008—2009 steg statens skuldkvot av bruttonationalprodukten från 29 procent till 37 procent. Situationen hotade också funktionen och stabiliteten för det finansiella systemet i Finland, och därför godkände riksdagen en temporär borgensfullmakt till ett värde av 50 miljarder euro för finansiering av bankerna. Det här motsvarade då 25 procent av bruttonationalprodukten. Borgen behövde dock inte beviljas och medförde därför inte några förluster för staten.

De åtgärder som vidtagits för att hantera den skuldkris i euroområdet som började 2010 har medfört borgensexponering och åtaganden för finska staten så som beskrivs längre fram.

4.2 Direkta ekonomiska konsekvenser till följd av instrumenten för hantering av skuldkrisen

Vid bedömning av finska statens ansvar och risker i anslutning till skuldkrisen är det viktigt att göra åtskillnad mellan de nuvarande faktiska ansvarsförbindelserna enligt riksdagens uttryckliga samtycke och de maximala åtagandena som gäller instrumenten för hantering av skuldkrisen (EFSF och ESM). Vid bedömningen gäller det dessutom att beakta till vilken storlek åtagandena används vid respektive tidpunkt. Instrumenten för hantering av skuldkrisen i euroområdet utökar Finlands faktiska borgensexponering endast när det fattas nya beslut om finansiellt stöd. För detta krävs det alltid ett särskilt godkännande av riksdagen. Utöver EFSF och ESM får finska staten kalkylerad borgensexponering via IMF och EFSM. Som en del av Eurosystemet har även Finlands Bank deltagit i stabiliseringsåtgärderna i euroområdet. Finlands Bank lämnar självständigt riksdagen

en rapport om sin exponering i anslutning till dessa åtgärder.

ESM:s grundkapital

ESM:s maximala utlåningskapacitet kommer att vara 500 miljarder euro. ESM:s grundkapital på 700 miljarder euro består av ett belopp på sammanlagt 80 miljarder euro i inbetalt aktiekapital och ett sammanlagt belopp på högst 620 miljarder euro i infordringsbart aktiekapital.

ECB:s kapitalandel används som fördelningsnyckel för de landsvisa andelarna. För denna princip har man godkänt en justering enligt vilken de stater vars bnp-andel per invånare är under 75 procent av EU:s genomsnittliga bruttonationalprodukt ska beviljas en temporär lindring för tolv år i sin fördelningsnyckel. Justeringen gynnar Estland, Slovakien, Slovenien och Malta. Justeringens inverkan på de övriga staternas andelar är lägre än 1 procent.

Finlands andel i ESM:s grundkapital är 12,5818 miljarder euro. Av detta belopp består 1,43792 miljarder euro av inbetalt aktiekapital och 11,14388 miljarder euro av infordringsbart aktiekapital. För rekapitalisering av ESM reserveras det ett tilläggsanslag på ca 1,44 miljarder euro i statsbudgeten. ESM-fördraget innebär dessutom att staten förbinder sig att betala infordringsbart aktiekapital till ett värde av ca 11,14 miljarder euro, om ESM annars blir insolvent eller reservfonden och det inbetalda kapitalet inte räcker till för att täcka förlusterna. Användningen av det infordringsbara aktiekapitalet är således förknippad med osäkerhet och har inte några omedelbara budgetkonsekvenser.

Huruvida det infordringsbara kapitalet ska betalas beror på hur stabiliteten i euroområdet återställs under de närmaste åren. Åtagandet motsvarar som mest knappa 5 procent av Finlands bruttonationalprodukt. Det inbetalda aktiekapitalet, 1,44 miljarder euro, motsvarar mindre än 1 procent av bruttonationalprodukten. Det inbetalda aktiekapitalet till ESM ger också avkastning.

Eurogruppen beslutade den 30 mars 2012 att inbetalt kapital till ESM ska betalas snabbare än vad som överenskommits i ESM-fördraget. De två första delbetalningarna ska

göras under 2012, den första i juli och den andra senast i oktober. Den tredje delbetalningen ska göras 2013 och den fjärde och sista under första halvåret av 2014. I enlighet med fördraget påskyndas inbetalningen av kapitalet ytterligare, om förhållandet mellan det inbetalda kapitalet och ESM:s upplåning hotar sjunka under 15 procent. Den försnabbade tidtabellen påverkar inte Finland som ska betala sin andel av det inbetalda kapitalet på en gång.

Med anledning av grundkapitalets belopp och betalningsgrunderna är införandet av ESM med tanke på fördelningen av bördan mellan medlemsstaterna ett rättvisare instrument än EFSF. Det här beror på att också de stater som får finansiellt stöd rekapitaliserar ESM. EVM är inte förenat med det för EFSF karaktäristiska problemet med borgensmän som utträder. Med detta avses att en stat som omfattas av finansiellt stöd kan beviljas rätt att inte delta i betalningen av överenskomna eller nya finansiella stöd.

När hela det inbetalda aktiekapitalet på 80 miljarder euro har betalats, ger en placeringsränta på 1 procent en avkastning på ca 800 miljoner euro per år. Genom avkastningen utökas först reservfonden och efter det kan ESM ge utdelning till sina medlemmar. Avkastningen på det inbetalda kapitalet i ESM höjer ESM:s förlustbuffert och minskar därigenom förlustrisken för medlemsstaterna. Också från denna ståndpunkt är det viktigt att EVM rekapitaliseras enligt en försnabbad tidtabell.

På de grunder som anförts ovan är ESM ett trovärdigare instrument för hantering av skuldkriser än EFSF. På grundval av grundkapitalet utsätts ESM inte heller för förändringar i kreditvärderingarna för staterna i euroområdet i samma utsträckning som EFSF, vars finansiering vilar uteslutande på euroländernas borgensåtaganden.

Betalning av Finlands andel på en gång

Medlemsstaterna i euroområdet har kommit överens om principer enligt vilka medlemsstaterna kan kräva kreditförstärkning för stöd som beviljas från EFSF. I enlighet med principerna förband sig de medlemsstater som krävde kreditförstärkning att på en gång

betala det inbetalda kapitalet när ESM inrättas, medan de övriga staterna betalar in det i form av delbetalningar. Genomförandet av kreditförstärkningsarrangemanget är förenat med ett villkor enligt vilket Finland avstår från sin andel av EFSF:s eventuella vinster. Av vinsten utdelas 60 procent till de andra stater som ställer borgen och den återstående 40 procenten betalas till de banker som omfattas av kreditförstärkningsarrangemanget. Till följd av de nya riktlinjer för EFSF:s räntepolitik som godkändes vid euroområdets stats- och regeringschefers möte den 21 juli 2011 kommer den räntemarginal som EFSF ställer för sitt finansiella stöd och därmed vinsten att bli mycket liten i framtiden.

Finland godkände villkoren med anledning av sina låga kostnader för skötseln av lån. Det är inte något stort problem för Finland att betala in ESM-kapitalet på en gång. Det här i motsats till de medlemsländer vilkas kostnader för skötseln av lån klart överstiger räntetäkterna från ESM-kapitalet. Den vinstandel från EFSF som Finland går miste om beräknas enligt de nuvarande ränteantagandena bli anspråkslös i förhållande till det Finland vinner på kreditförstärkningsarrangemanget.

Alla eurostater bedömer helheten utifrån sina egna utgångslägen. Inbetalningen av ESM-kapitalet medför extra ränteutgifter för de medlemsländer som inte har ett högt kreditbetyg, eftersom deras kostnader för skötseln av lån överstiger räntetäkterna från ESM-kapitalet. För flera stater med ett högt kreditbetyg gäller dock att det finns budgettekniska orsaker till att det är svårt för dem att betala en anmärkningsvärt stor kapitalandel på en gång. I detta avseende avviker Finlands situation från de övriga staternas situation, vilket för sin del påverkade innehållet i det överenskomna kreditförstärkningsarrangemanget.

Internationella valutafondens deltagande

Ett viktigt mål för Finland har varit att IMF ska delta med så stor insats som möjligt i hanteringen av skuldkrisen i euroområdet för att en maximal fördelning av kostnaderna ska kunna säkerställas. I EU-finansministrarnas resolution av den 19 december 2011 konstateras det att EU ger sitt fulla stöd till strävanden

dena att öka IMF:s resurser. Finansministrarna inom euroområdet har förbundet sig till att IMF:s resurser ska utökas med 150 miljarder euro. Finlands andel av detta skulle vara 3,76 miljarder euro. Stödet ska ges i form av bilaterala lån. Eurostaterna har också uppmanat stater utanför euroområdet att delta i utökningen av IMF:s resurser. Av EU-länderna har Sverige, Danmark, Norge och Polen meddelat sig vara villiga att ge IMF bilaterala lån. Staterna inom G20-grupperingen har krävt att EU först ska höja sina egna brandväggar och de kommer att besluta om sitt deltagande vid sitt möte i april 2012.

4.3 Finlands övriga exponeringar i anslutning till hanteringen av skuldcrisen i euroområdet

Finlands bilaterala låneansvar

Det har budgeterats (andra tilläggsbudgeten 2010) 1,6 miljarder euro för Finlands bilaterala lån till Grekland. Av beloppet har ca 1,005 miljarder betalats ut. Fram till mars 2012 hade det av detta inlöst sammanlagt 42 miljoner euro i ränteintäkter och arvoden. Efter att Grekland tillbakavisat den andel som inte lyfts av det bilaterala låneprogram som beviljats landet görs det inte längre några nya uttag av Finlands låneåtagande på 1,48 miljarder euro. Den andel av det lån som Finland beviljat och som inte har lyfts, 595 miljoner euro, intäktsförs därför i budgeten.

Gällande EFSF-borgen

Av det belopp på 241 miljarder euro som godkändes för EFSF:s finansieringsprogram i februari 2012 används enligt situationen den 31 mars 2012 ca 69 miljarder euro för finansiering av stödprogrammen för Grekland, Irland och Portugal. Programmet är uppdelat på långvarig och kortfristig finansiering. Av det belopp som anskaffats på marknaden är 54,5 miljarder euro långvarig finansiering med en genomsnittlig lånetid på ca fyra år och är 14,4 miljarder euro kortfristig finansiering. De kortfristiga skuldinstrumenten är

skuldförbindelser på tre och sex månader, för vilka räntan betalas av kapitalet på förhand. Enligt situationen den 31 mars 2012 är Finlands kalkylerade borgensandel inklusive räntor och överborgen ca 3,25 miljarder euro. Här ingår ECB:s tillfälliga (lånetiden ett år) kreditförstärkning på 35 miljarder i anslutning till Greklandsprogrammet, varav Finlands borgensandel inklusive överborgen rör sig kring 1,1 miljard euro. Om man antar att den genomsnittliga lånetiden för den återstående finansieringen på ca 137 miljarder euro enligt programmet är fem år och räntan 2,5 procent, uppgår Finlands borgensexponering mot finansieringsprogrammet som helhet per den 31 mars 2012, inklusive räntor och överborgen, till ca 8,2 miljarder euro.

Finlands kalkylerade exponering mot finansiering från IMF och EFSM

Finska statens kalkylerade exponering via IMF och EFSM uppgår till sammanlagt ca 1,2 miljarder euro. Exponeringen består av Finlands kalkylerade andel i det finansiella stöd som IMF och EFSM beviljat Irland, Portugal och Grekland.

4.4 Eventuell ökning av Finlands EFSF-borgensexponering

Finska statens EFSF-borgensexponering kommer att öka från det belopp på 8,2 miljarder euro som nämns i det föregående, om ett nytt finansieringsprogram godkänns utöver de redan godkända programmen för Irland, Portugal och Grekland. Till följd av Eurogruppens principbeslut av den 30 mars 2012, enligt vilket ESM är eurorådets primära krishanteringsinstrument från och med ingången av juli 2012, är det osannolikare än tidigare att EFSF-borgensexponeringen ökar från nuläget. EFSF kan dock användas till ingången av juli 2013. En ökning av Finlands EFSF-borgensexponering förutsätter dock alltid ett särskilt godkännande av riksdagen.

Finlands maximala borgensåtagande enligt EFSF-ramavtalet är i fråga om kapitalet för finansieringen av EFSF och överborgen som

ställs för det tillsammans ca 13,974 miljarder euro. Utöver detta belopp täcker borgen även räntorna, kostnaderna och den överborgen som ställs för dem när det gäller finansieringen av EFSF.

Om man beslutar att aktivera hela EFSF:s sammanlagda kapacitet på 440 miljarder euro, exempelvis i samband med aktivering av ett program för inköp på sekundärmarknaden blir Finlands totala borgensexponering mot borgensåtagandena för finansieringen av EFSF ca 15,72 miljarder euro. Här antas då att medellöptiden för EFSF:s finansiering alltså är fem år och räntan 2,5 procent. I början av april var räntan på EFSF:s femåriga lån något under 2 procent på sekundärmarknaden. Om den genomsnittliga löptiden och räntenivån för finansieringen av EFSF ändras, ändras också Finlands åtagande i fråga om borgen för räntorna på finansieringen på motsvarande sätt. En högre räntenivå och en längre löptid ökar Finlands borgensexponering och vice versa.

4.5 Risker i samband med instrumenten för hantering av skuldkrisen

Riskerna med instrumenten för hantering av skuldkrisen hänger samman med vilken förmåga de stater som fått finansiellt stöd har att svara för sina åtaganden, det vill säga att deras förmåga att betala tillbaka det beviljade finansiella stödet inom utsatt tid och med ränta. Det är dock tämligen svårt att bedöma dessa risker, eftersom stater sällan blir insolventa och situationer av det slaget måste hanteras från fall till fall. Flera ekonomiska balanslägen hör till skuldkrishanteringens natur, varvid kostnaderna för exponeringen på grund av krisen kan bli antingen små eller växa och bli rätt så stora.

Det centrala vid hanteringen av skuldkriser är att man in i det sista försöker undvika förluster för de stater som är finansiärer. I praktiken leder insolvens för en stat till en utdragen förhandlingsprocess av dess skuldsanering. Genomförandet av en eventuell skuldsanering och nedskrivning av finansiärstaternas skuldkapital påverkas av olika faktorer, såsom den andel som de skulder som innehas

av investerare inom den privata sektorn utgör av hela obligationsstocken, eventuella klausuler om kollektivt agerande i villkoren för obligationerna samt offentliga fordringsägares prioriterade status.

Risker i samband med EFSF-borgensåtagandena

Finland kan på grundval av borgen ställd för finansieringen av EFSF bli tvunget att betala, om en stat som beviljats finansiellt stöd inte kan betala tillbaka det stöd som EFSF beviljat eller räntorna på det. I det fallet skulle Finland bli tvungen att i proportion till sin borgensandel betala EFSF det belopp som behövs för att EFSF ska kunna betala sina finansiärer i enlighet med sina egna åtaganden. EFSF:s mångsidiga finansieringsstrategi är dessutom förknippad med operativa risker samt motpartskreditrisk och marknadsrisk, som kan realiseras delvis även oberoende av den mottagande statens betalningsförmåga.

Risker föranledda av en utökning av EFSF:s finansieringskapacitet

EFSF:s finansieringskapacitet kan utökas på två olika sätt. Bägge verksamhetsmodellerna för en utökning av EFSF:s kapacitet ökar borgensmännens risker, eftersom EFSF:s fordringar blir mer riskfyllda. För bägge alternativen gäller att det i Finland krävs ett explicit godkännande av riksdagen för att de ska kunna tas i bruk. Följande exempel beskriver på ett förenklat sätt riskökningen. Låt oss anta att EFSF:s tillgängliga stödkapacitet är 250 miljarder euro som med hjälp av en skuldhävstång utökas fyrfaldigt till 1 000 miljarder euro. I detta fall realiseras skuldhävstångseffekten så att borgensmännen är de första i ordningen som ansvarar för 25 procent av förlusten på hävstångsfinansieringen. Skuldhävstångseffekten ökar inte sannolikheten för att den stat som beviljas stöd ska råka ut för skuldsanering men den ökar EFSF:s och dess borgensmäns förväntade förlust avsevärt, eftersom det i fall av skuldsanering i första hand är EFSF och dess

borgensmän som före andra investerare svarar för förluster.

Om en stat som med hjälp av EFSF:s hävstångseffekt har beviljats finansiering på 1 000 miljarder euro senare råkar ut för skuldsanering där borgensmännen blir tvungna att bära en 25 procents förlust på sina fordringar, blir EFSF:s förlust i det fallet 250 miljarder euro, eftersom EFSF är den första i ordningen som bär förluster upp till en gräns på 25 procent. Utöver kapitalförlusten tillkommer eventuellt ränteutgifter på 250 miljarder euro i anslutning till finansieringen. De övriga finansiärerna som deltagit i skuld-hävstången skulle få tillbaka sina investeringar till fullt belopp. Utan hävstångseffekt och ytterligare risktagning skulle finansieringen av EFSF utgöra 250 miljarder euro, och kapitalförlusten på den skulle vara 62,5 miljarder euro.

Risker i samband med ESM:s kapital

Finansiellt stöd via ESM är i princip förknippat med samma risker för den stödmottagande medlemsstatens förmåga att ansvara för sina åtaganden som i fråga om EFSF. Dessutom är också finansieringen av ESM förknippad med sådana motparts-kreditrisker och marknadsrisker som är typiska för finansiella institut. ESM har dock på basis av ESM-fördraget status som prioriterad fordringsägare i återvinningsordningen strax efter IMF. ESM:s förmåga att återkräva sina fordringar är därför i princip betydligt bättre än EFSF:s och privata investerares förmåga. Dessutom har ESM inte samma problem som EFSF med borgensmän som utträder eller den osäkerhet för borgensexponeringen mot räntorna på finansieringen.

Risker i samband med IMF:s finansiering

Även IMF:s tilläggsfinansiering är förknippad med likartade kreditrisker för den stödmottagande medlemsstatens betalningsförmåga som i fråga om EFSF och ESM. IMF:s status som medlemsstaternas kreditgivare i sista hand ger den dock prioriterad status som fordringsägare. Under sin nästan 70

år långa historia har IMF gjort nedskrivningar i anslutning till krisfinansiering i första hand i sina fattigaste medlemsländer som ett led i mera omfattande skuldlättnader. Även medlemsstaterna i euroområdet har erkänt IMF-fordringarnas prioriterade status också i förhållande till ESM. På denna grund kan man anta att riskerna i samband med IMF:s finansiering är mindre än i samband med euroområdets egna krisinstrument.

Bedömningar av måttstocken för de totala riskerna

De risker som hanteringen av skuldkriser i euroområdet medför för Finland kan bedömas på olika sätt. Ett sätt är att beräkna Finlands totala borgensexponering i samband med olika finansiella instrument och bedöma huruvida de äventyrar hållbarheten i den offentliga ekonomin, om de i en exceptionell situation realiserar i sin helhet. Ett annat sätt att bedöma riskerna i samband med Finlands borgensexponering är att till exempel utifrån existerande marknadsinformation göra antaganden förutom om exponeringen också om sannolikheten för betalningsstörningar i nuvarande och potentiella stödmottagande medlemsstater och om det förväntade värdet av eventuell ekonomisk förlust vid omstrukturering av fordringarna.

För beräkningen av det förväntade värdet av eventuell ekonomisk förlust behövs det förenklande antaganden, exempelvis som följer: 1) sannolikheten för betalningsstörningar för nuvarande och eventuella framtida krisstater antas vara i genomsnitt 30 procent, 2) i en solvenssituation antas nedskrivningen av EFSF-finansieringen vara 40 procent och i fråga om ESM 10 procent. IMF har inte tvingats realisera nedskrivningar av krishanteringen av dess stigande ekonomier på grund av sin status som prioriterad fordringsägare. För EVM kan man schematiskt anta att nedskrivningsprocenten är 10 procent. Dessutom: 3) det totala beloppet av finansiellt stöd antas utöver EFSF:s nuvarande finansieringsprogram för Irland, Portugal och Grekland omfatta hela ESM:s finansieringskapacitet, det vill säga sammanlagt 700 miljarder euro.

Med dessa antaganden uppgår det förväntade värdet av eventuell ekonomisk förlust i anslutning till Finlands borgensexponering mot krisfinansiering från EFSF och ESM till ca 700 miljoner euro. Om sannolikheten för insolvens stiger till 50 procent, ökar det förväntade värdet av eventuell ekonomisk förlust i anslutning till Finlands borgensexponering till ca 1,2 miljarder euro.

Den riskbedömning som presenterats här är approximativ och förenklad. Den är förenad med stor osäkerhet. Exempelvis de antagna sannolikheterna för insolvens kan antingen underskatta eller överskatta riskerna. Beräkningen av sannolikheten för insolvens påverkas också av den förväntade nedskrivningsprocenten. Om den sistnämnda ändras, påverkas också den förstnämnda. Dessutom gäller att eventuella förluster inte realiseraras som engångsföreteelser utan under en lång period.

Det antagande om 10 och 40 procents nedskrivningar av krislånen vid omstrukturering av statsskulden som ingår i kalkylen kan också varieras mycket från fall till fall. För EFSF och ESM är det motiverat att anta att deras förmåga att återkräva sina fordringar är betydligt bättre än privata investerares förmåga. Däremot gäller att om EFSF:s eller ESM:s finansieringskapacitet utökas med hjälp av en skuldhävstång, ökar deras nedskrivningsrisker. Skuldhävstångsfinansiering av ESM står dock i strid med dess status som prioriterad fordringsägare och är därför inte något sannolikt alternativ.

Skuldsaneringar för inte så länge sedan i framför allt ekonomier som utvecklas eller i utvecklingsländer ger inte nödvändigtvis en korrekt bild av de nuvarande krisstaternas potentiella nedskrivningsprocent med beaktande av deras synnerligen höga skuldnivå. Nedskrivning av fordringar i anslutning till stödfinansiering är dessutom en betydligt större risk i stater där dess andel av den totala skulden är större än i stater där skulden i huvudsak består av privata investerares fordringar. Tröskeln för att skriva ner offentliga fordringar är fortfarande förhållandevis hög.

Om de stora staterna i euroområdet drivs in i en omfattande omstrukturering av skulderna, kommer de ekonomiska kostnaderna av krisen inte att inskränkas enbart till de direk-

ta förlusterna inom ramen för EFSF och ESM. Utöver dessa kommer då också riskerna via Eurosystemet och IMF att realiseraras åtminstone delvis som förluster. En sådan situation skulle sannolikt ha omfattande globala spridningseffekter som är förenade med en stor risk för upplösning av euroområdet.

4.6 Riskhantering

Skuldtålighetsanalys och stödvillkor

Före beslut om finansiellt stöd till stater i euroområdet görs det i samarbete med IMF, Europeiska kommissionen och ECB upp en skuldtålighetsanalys för hanteringen av risker. Utifrån skuldtålighetsanalysen bedöms betalningsförmågan för den stat som ansöker om finansiellt stöd i ljuset av det anpassningsprogram som ska överenskommas. Av den mottagande medlemsstaten förutsätts dessutom som ett villkor för finansieringen strikt budgetdisciplin och sanering av ekonomin för att stärka betalningsförmågan. Man följer kvartalsvis hur anpassningsprogrammet fullföljs, och utbetalningen av stöd kan avbrytas om de överenskomna villkoren inte uppfylls.

Begränsning av EFSF-riskerna genom kreditförstärkning

Enligt regeringsprogrammet är Finland beredd att överväga nya EFSF-stöd i form av lån endast på det villkor att staten i fråga ställer säkerheter för Finlands borgensandel. När regeringsprogrammet utarbetades var lånefinansiering den enda möjliga EFSF-stödformen. Efter det har eurostaterna godkänt nya instrument för finansiellt stöd. Utgångspunkten är fortfarande att kravet på säkerheter gäller all finansiering av EFSF som behövs för att finansiera nya finansieringsprogram, inbegripet hävstångsarrangemang.

Hur ett kreditförstärkningsarrangemang realiseraras beror i praktiken på de instrument för finansiellt stöd som används och de villkor som är förenade med systemen. Lån som beviljas medlemsstater för rekapitalisering av banker förenas till exempel alltid med sär-

skilda villkor för att stödet ska beviljas samt med krav på vederlag och återbetalning i syfte att trygga skattebetalarnas och staternas intresse. Aktier i det finansinstitut som ska stödjas kan i detta sammanhang fungera som kreditförstärkning. Kreditförstärkningsarrangemangen måste alltid bedömas från fall till fall. Finlands intresse är det centrala kriteriet vid bedömningen. Finlands kreditförstärkningsarrangemang genomfördes första gången i samband med EFSF:s nya system för finansiellt stöd till Grekland. I samband med finansiering inom ramen för ESM kräver Finland inte någon kreditförstärkning för sitt finansiella bidrag, eftersom ESM i likhet med andra internationella finansiella institutioner agerar med eget kapital och har prioriterad status som fordringsägare.

Eventuell användning av EFSF under övergångsperioden

För medlemsstaterna i euroområdet är ESM:s prioriterade status som instrument för finansiellt stöd en central riskbegränsande faktor. Fram till utgången av juni 2013 kan EFSF användas i stället för ESM bara till den del ESM:s kapacitet inte räcker till för stöd. Enligt Eurogruppens beslut från slutet av mars 2012 uppgår EFSF:s och ESM:s sammanlagda kapacitet till 700 miljarder euro och ESM:s till 500 miljarder euro. Beslutet innebär att när ESM:s lånekapacitet ökar och det inbetalda aktiekapitalet växer, kan de andelar som inte har finansierats och inte betalats enligt redan beslutade stödprogram inom ramen för EFSF på grundval av ESM-fördraget överföras för att betalas inom ramen för ESM i stället för EFSF.

4.7 Den ekonomiska krisens konsekvenser för finska statens förmåga att ansvara för sina åtaganden

En eventuell ny tillspetsning av skuldskrisen i euroområdet kan ha åtminstone två slags konsekvenser för Finlands ekonomi. Den finansiella kris som började hösten 2008 slog kraftigt mot Finland via instabiliteten på finansmarknaden och den snabba nedgången i

den världsekonomiska tillväxten. Finland är en liten och öppen ekonomi av vars export en förhållandevis stor del utgörs av export av investeringsvaror. Efterfrågan på investeringsvaror minskade drastiskt på Finlands exportmarknad efter hösten 2008. I 2009 rasade exportvolymen med hela 21,5 procent från det föregående året. Till följd av detta krympte totalproduktionen i Finland i 2009 mest av alla länder i euroområdet, med 8,4 procent från det föregående året. Det fanns inte några inhemska direkta orsaker till den kraftiga minskningen av totalproduktionen. Finlands offentliga ekonomi hade en stark finansiell ställning, den privata sektorns konkurrenskraft var förhållandevis god och arbetslöshetssituationen höll på att förbättras. Instabiliteten på finansmarknaden avspeglades dock omedelbart i Finland. Tillgången på företagsfinansiering försämrades snabbt, vilket påverkade företagets investeringsverksamhet.

Under den pågående skuldskrisen i euroområdet finns det en uppenbar risk för att situationen ska tillspetsas på nytt. Om utsikterna för en medelstor eller stor eurostat försämrats, kan de ekonomiska utsikterna försämrats överallt i Europa. Till följd av detta kommer hushållen och företagen eventuellt att senarelägga sina konsumtions- och investeringsbeslut, vilket snabbt kan avspeglas i svagare ekonomisk tillväxt. Finlands ekonomiska struktur har inte förändrats i någon väsentlig grad sedan 2009, och därför kommer en försämring av ekonomin i euroområdet omedelbart att avspeglas också i Finlands situation. Eventuella problem på finansmarknaden kan öka misstron mellan bankerna och försvåra tillgången på företagsfinansiering. Till följd av förlorad ekonomisk tillväxt och ökad arbetslöshet kan dessa utvecklingstrender ha potentiellt synnerligen stora ekonomiska konsekvenser för Finlands ekonomi.

De konsekvenser som Finlands exponering och åtaganden i samband med krishanteringen har för statens förmåga att uppfylla sina förpliktelser beror i sista hand på hur väl systemen för finansiellt stöd lyckas. Finlands mål vid hanteringen av skuldskrisen har varit att trygga stabiliteten i euroområdet och att begränsa riskerna för en spridning av krisen på ett sådant sätt att Finlands ekonomiska

tillväxt och statens finansiella ställning tryggas.

Om systemen för finansiellt stöd till krisstaterna slår väl ut, kvarstår staternas betalningsförmåga och Finlands borgensexponering behöver inte realiserars. Finlands deltagande i hanteringen av skuldkrisen främjar statens förmåga att uppfylla sina förpliktelser.

De förluster enligt kalkylen i det föregående som realiserars om hela finansieringskapaciteten på 700 miljarder euro tas i bruk, ca 0,7—1,2 miljarder euro, har en obetydlig inverkan på ökningen av Finlands skuldsättning och påverkar inte i sak statens förmåga att uppfylla sina förpliktelser. Utvecklingen för den offentliga skuldsättningen under kommande årtionden utan korrigerings av hållbarhetsgapet i den offentliga ekonomin orsakas av andra faktorer än realisering av borgensexponeringen i anslutning till skuldkrisen. Exempelvis den snabba ökningen av åldersrelaterade utgifter på grund av att befolkningens medelålder stiger ökar Finlands offentliga skuldsättning mer än en realisering av borgensexponeringen i anslutning till skuldkrisen.

Enligt det värsta alternativet, det vill säga att riskerna i samband med Finlands borgensexponering realiserars nästan fullt ut, kan finska statens förmåga att uppfylla sina förpliktelser försämrars. En sådan situation skulle vara ytterst svår, eftersom den centrala orsaken till att borgensexponeringen realiserars sannolikt då är en internationell ekonomisk recession. Recessionen skulle inverka negativt på den ekonomiska utvecklingen och kreditvärdigheten både för de stater som omfattas av finansiella stöd och för de stater som ställer borgen. I fråga om detta alternativ bör det betonas att de totalekonomiska konsekvenserna eller konsekvenserna via finansmarknaden påverkar den offentliga skuldsättningen i betydligt större grad än den direkta borgensexponeringen i samband med skuldkrisen. Som exempel kan nämnas att Finlands skuldsättning sjönk till 30 procent i förhållande till totalproduktionen 2008, men till följd av den finansiella krisen och den djupa recessionen 2009 är Finlands skuldsättning 2012 ca 44 procent i förhållande till totalproduktionen.

4.8 Konsekvenser i fråga om organisation och personal

Finansministeriet ska svara för beredningen av beslut som fattas av ESM-rådet och styrelsen på samma sätt som för styrningen av andra internationella organisationer inom ministeriets ansvarsområde, exempelvis Europeiska investeringsbanken. De uppgifter som medlemskapet medför ska skötas i finansministeriet. Det kan behövas ett visst mått av tilläggsresurser för skötseln av uppgifterna. Avsikten är att uppgifterna primärt ska kunna skötas inom ramen för ministeriets nuvarande organisation.

5 Andra omständigheter som inverkat på propositionens innehåll

Komplettering av artikel 136 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt

ESM-fördraget har anknytning till Europeiska rådets beslut av den 25 mars 2011 genom vilket artikel 136 i EUF-fördraget kompletterades med iakttagande av förenklat ändringsförfarande enligt artikel 48.6 i fördraget om Europeiska unionen, EU-fördraget, så att en ny punkt 3 fogades till artikeln. Genom ändringen bekräftas det att de medlemsstater som har euron som valuta får inrätta en stabilitetsmekanism för att trygga stabiliteten i euroområdet som helhet. I den nya punkten konstateras det dessutom att beviljandet av varje erforderligt finansiellt stöd inom ramen för mekanismen kommer att vara föremål för strikta villkor.

Regeringens proposition om godkännande av ändringen (RP 12/2011 rd) överlämnades till riksdagen i juli 2011. Genom ändringen inrättades det inte någon stabilitetsmekanism, utan detta sker genom en regeringsöverenskommelse, vilket ESM-fördraget är. Ändringen är inte heller en förutsättning för inrättandet av ESM. Så som konstaterades i regeringspropositionen är syftet med ändringen endast att förtydliga rättsläget och befästa en gemensam tolkning om att fördragsbestämmelserna inte utgör hinder för att medlemsstaterna i euroområdet kan inrätta en stabili-

tetsmekanism. Grundlagsutskottet förenade sig med denna åsikt i sitt utlåtande GrUU 6/2011 rd.

Ändringen av EUF-fördraget träder i kraft den 1 januari 2013, förutsatt att varje medlemsstat före det har meddelat rådets generalsekreterare att de har godkänt beslutet. I annat fall träder ändringen i kraft den första dagen i den månad som följer på mottagandet av det sista av meddelandena. I april 2010 godkände Frankrike som första medlemsstat ändringen av artikel 136 i EUF-fördraget.

Fördraget om stabilitet, samordning och styrning i Ekonomiska och monetära unionen

Den 30 januari 2012 nådde Europeiska rådet samförstånd om fördraget om stabilitet, samordning och styrning i Ekonomiska och monetära unionen, nedan *SSS-fördraget*. Fördraget undertecknades i mars 2012 och avsikten är att det ska träda i kraft den 1 januari 2013. Strävan är att man genom fördraget ska kunna utveckla närmare samarbete inom euroområdet och säkerställa en sund, varaktig och robust förvaltning av de offentliga finanserna och åtgärder för att undanröja orsakerna till finansiell instabilitet. ESM-fördraget och SSS-fördraget kompletterar varandra, och de medlemsstater som undertecknat ESM-fördraget förbinder sig att genomföra både ESM-fördraget och SSS-fördraget. I skäl 5 i ingressen i ESM-fördraget konstateras det att beviljandet av finansiellt stöd inom ramen för ESM från och med den 1 mars 2013 villkoras av att den ESM-medlemsstat som begär stöd har ratificerat SSS-fördraget och inom ett år efter SSS-fördragets ikraftträdande på ett bindande och bestående sätt har införlivat de bestämmelser om budgetdisciplin som avses i artikel 3.2 i det fördraget. Regeringens proposition om godkännande av SSS-fördraget kommer att överlämnas under 2012.

Förslag till förordningar för att stärka den ekonomiska övervakningen och budgetövervakningen i medlemsstaterna

Riksdagen behandlar som bäst också två förslag till förordningar som anknyter till ESM och hanteringen av den ekonomiska

och finansiella krisen och handlar om skärpning av den ekonomiska övervakningen och budgetövervakningen i medlemsstaterna.

Genom kommissionens förslag till förordning (KOM(2011) 821 slutlig) försöker man utforma allmänna regler för övervakning och bedömning av utkast till budgetplaner samt säkerställa korrigering av alltför stora underskott i euroområdet. Övervakningen av budgetplaner gäller alla medlemsstater. Bestämmelserna om säkerställande av att alltför stora underskott korrigeras innebär en omfattande bedömning av genomförandet av den berörda medlemsstatens nationella budget både för den offentliga sektorn som helhet och för dess undersektorer. Om det finns risk för att en medlemsstat inte uppfyller sina åtaganden som hänför sig till förfarandet vid alltför stora underskott, kan kommissionen kräva att den berörda medlemsstaten ska anta ytterligare åtgärder. Medlemsstaten ska inom den angivna tidsramen rapportera om vidtagna åtgärder och deras inverkan. Även Europaparlamentet kan delta i bedömningen av rapporten. De medlemsstater som har allvarliga ekonomiska problem omfattas inte av de punkter i artiklarna i förordningen som gäller alltför stort underskott.

Genom kommissionens förslag till förordning om skärpning av den ekonomiska övervakningen och övervakningen av de offentliga finanserna i medlemsstater som har, eller hotas av, allvarliga problem i fråga om deras finansiella stabilitet i euroområdet (KOM(2011) 819 slutlig) försöker man reglera övervakningen i de medlemsstater i euroområdet som får finansiellt stöd från EFSF, EFSM, ESM eller något annat internationellt finansiellt institut, till exempel IMF.

En medlemsstat som har allvarliga svårigheter med sin finansiella stabilitet ska stå under kommissionens särskilda övervakning. Kommissionen får var sjätte månad fatta beslut om den skärpta övervakningen ska fortsätta. Medlemsstaterna ska höras på förhand. Övervakningen kan även gälla sådana länder som mottar finansiellt stöd i förebyggande syfte genom ovan nämnda finansieringsmedel. Undantagsvis gäller detta inte länderna med oanvända kreditlinor utan villkor, så länge dessa ännu inte utnyttjas. Den intensifierade övervakningen, i vilken även ECB

deltar, grundar sig på rapportering en gång per kvartal, och i den deltar även europeiska bankmyndigheten, nedan *EBA*. Under övervakning av *EBA* ska man bl.a. utföra stress-tester för de finansiella instituten och analysera finansmarknadens och de finansiella institutens ställning i landet i fråga. Kommissionen får även göra regelbundna kontrollbesök i de medlemsstater som står under övervakning, så att genomförandet av de åtgärder som krävs kan säkerställas. Rådet får, med kvalificerad majoritet och på förslag från kommissionen, rekommendera en medlemsstat att söka finansiellt stöd och bereda ett anpassningsprogram, om medlemsstaten behöver ytterligare åtgärder och om svårigheterna med den finansiella stabiliteten har negativa effekter på euroområdet. Om en medlemsstat beslutar att begära finansiellt stöd, ska den omedelbart informera rådet, kommissionen och *ECB* om sina planer. Ekonomiska och finansiella kommittén ska på basis av bedömningen av kommissionen diskutera stödbegäran. Om stöd begärs av *ESFS* eller *ESM*, ska kommissionen i samverkan med *ECB* och, om det är möjligt, *IMF* utarbeta en analys av hur hållbar medlemsstatens skuld är och skicka analysen till Ekonomiska och finansiella kommittén.

I samband med anpassningsprogram och deras genomförande bör man beakta de rekommendationer som ges i artiklarna 121, 126 och 148 i *EUF*-fördraget. Anpassningsprogrammet ersätter dock förfarandet för alltför stora underskott. Inte heller förfarandet vid alltför stora obalanser eller åtgärderna i samband med *EU*:s styrningsperiod ska tillämpas så länge anpassningsprogrammet fortlöper. Övervakningen ska fortsätta efter programmet tills det finansiella stödet har återbetalats till minst 75 procent. Samtidigt får även kommissionen och *ECB* fortsätta med sina kontrollbesök och för rådet vid behov rekommendera korrigerande åtgärder.

ESM:s förvaltningsmodell

ESM är en internationell finansiell institution, och exempelvis Europeiska investeringsbanken (*EIB*), Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (*EBRD*),

IMF och Världsbanken är likartade institutioner vad gäller verksamheten. Exempelvis när det gäller finansieringen liknar *ESM* *EIB* och när det gäller utlåning liknar den *IMF*. *ESM* avviker dock från alla dessa institutioner på grund av sin stora kapitalstock och sin centraliserade totala risk samt på grund av personalrotationen.

ESM kommer själv att sköta sina viktigaste operativa uppgifter, såsom anskaffning av finansiering, utlåning, eventuella värdepappersköp på marknaden och riskhantering. Olika slags stödjande uppgifter, såsom rapportering och back office-uppgifter, läggs delvis eller helt ut på externa tjänsteleverantörer. Enligt planerna kommer *ESM* att ha en personalstyrka på 75–100 anställda. Det är meningen att ca 75 av dem ska rekryteras före utgången av 2012. Avsikten är att antalet anställda ska sänkas till 40–45 när riskerna till följd av skuldkrisen minskar. Det är meningen att *ESM* ska ha en organisation i fyra steg, som alla ska rapportera till den verkställande direktören.

ESM-rådet och styrelsen är *ESM*:s viktigaste ledande organ. Varje *ESM*-medlem ska utse en ledamot och en suppleant i *ESM*-rådet. *ESM*-rådet ska besluta om bl.a. beviljande av stöd till länder som behöver hjälp, villkor och förutsättningar för stöd, de instrument för finansiellt stöd som används, prissättning för lån, ändringar av *ESM*:s utlåningskapacitet och kapital samt delegering av vissa uppgifter till styrelsen. Varje ledamot av *ESM*-rådet ska utse en styrelseledamot och en suppleant, bland personer med stor sakkunskap i ekonomiska och finansiella frågor. Styrelsen ska se till att *ESM*:s verksamhet bedrivs i enlighet med *ESM*-fördraget och de stadgar för *ESM* som antas av *ESM*-rådet.

Införande av ett *EU*-gemensamt ramverk för hantering av bankkriser

Skuldkriser är i typiska fall förenade med instabilitet i banksystemet och till och med hot om en bankkris. Ett av *ESM*:s instrument för finansiellt stöd är att rekapitalisera bankerna, vilket är villkorat och eventuellt utgör ett led i ett finansiellt anpassningsprogram som skräddarsytt för krisstaten. Kommis-

sionen förväntas lägga fram sitt förslag till hantering av bankkriser i EU före sommaren 2012. En EU-harmonisering av instrumenten för hantering av bankkriser förbättrar förutsättningarna för effektiv hantering av bank- och skuldkriser.

Tryggande av riksdagens möjligheter att påverka

När grundlagsutskottet behandlade förslag till att effektivisera samordningen av den ekonomiska politiken inom euroområdet betonade det vikten av att riksdagens möjligheter att få information och delta enligt 96 och 97 § i grundlagen säkerställs som sig bör (GrUU 49/2010 rd, s. 4—5). Utskottet ansåg att ESM:s beslut om till exempel hjälp i form av lån är så betydande till sin natur och sina ekonomiska konsekvenser att riksdagens tillgång till information och deltagande i beslut inom ramen för stabilitetsmekanismen måste tryggas till exempel genom krav på att den behöriga ministern ska informera riksdagen före ESM-rådets möten.

Riksdagens generalsekreterare tillsatte en arbetsgrupp för att utreda hur riksdagens medverkan i beslut inom ramen för EFSF och ESM kan tryggas. Den 16 januari 2012 lämnade den sitt betänkande om riksdagens deltagande i den nationella beredningen av beslut inom de europeiska finansiella stabiliseringsmekanismerna och om betydelsen och tillämpningen av 96 och 97 § i grundlagen (Eduskunnan osallistuminen Euroopan rahoitusvakausjärjestelmien päätösten kansalliseen valmisteluun. Perustuslain 96 ja 97 §:n merkitys ja soveltaminen, Riksdagens kanslis publikation 1/2012). I betänkandet konstaterades det att det avgörande för tillämpligheten för 96 § i grundlagen är det föreslagna beslutets faktiska inverkan för Finland. Det gäller således att bedöma om beslutet påverkar riksdagens lagstiftnings- och finansmakt eller om det handlar om ett operativt beslut som inte medför någon ny reglering och inte påverkar Finlands finansiella ställning. Till den första kategorin hör de beslut som ESM-rådet i skyndsamma fall ska fatta med 85 procents majoritet av de avgivna rösterna vid det så kallade nödförfarandet och beslut som ska fattas genom ömsesidig överenskommelse,

om de inte är uppenbart tekniska till sin natur eller annars obetydliga. Enligt artikel 5.6 i ESM-fördraget ska ESM-rådet genom ömsesidig överenskommelse besluta bl.a. om beviljande av finansiell stöd, om villkoren för stödet och om tillgängliga instrument, om prissättningen för lånen, om ändring av ESM:s utlåningskapacitet och kapital, om ändringar i uppsättningen av stödinstrument som ESM har till sitt förfogande, om framställande av begäran om betalning av kapital, om de ändringar som ska införas i fördraget när en ny eurostat blir medlem i ESM samt om uppgifter som delegeras till styrelsen. Till tillämpningsområdet för 96 § i grundlagen hör dessutom ESM-rådets övriga beslut och styrelsens beslut, om de innebär antagande av normer som hör till området för lagstiftningen i Finland eller gäller frågor som omfattas av riksdagens finansmakt.

Avsikten är att ESM ska inleda sin verksamhet vid ingången av juli 2012. För att ESM ska vara handlingskraftig förutsätts det att riktlinjerna för dess interna förvaltning, beslutsfattande och personal och det finansiella stöd som beviljas via den dras upp före utgången av juni 2012. Förhandlingarna om dessa beslut pågår samtidigt som riksdagen behandlar det nationella ikraftsättandet av ESM-fördraget. Ärendena föreläggs riksdagen med iakttagande av förfarandet enligt 96 och 97 § i grundlagen.

Inverkan av ESM:s prioriterade status på finska statens skuldebrev

ESM har samma prioriterade status i förhållande till privata fordringsägare som IMF. En del av de masskuldebrevslån som finska staten emitterar innehåller en så kallad *pari passu*-klausul, som förbjuder finska staten att försätta andra skulder i en fördelaktigare ställning än den ställning som den som äger ett skuldebrev som innehåller denna klausul har. Om man emellertid förfar på detta sätt, har ägaren till ett skuldebrev som innehåller en *pari passu*-klausul rätt att få betalning omedelbart, om en bestämmelse eller något annat förfarande som ger bättre rätt träder i kraft.

ESM:s prioriterade status har konstaterats i fördragets ingress. Den bör i första hand ses

som ett politiskt åtagande, och ESM:s prioriterade status innebär således inte att Finlands gamla skuldebrev som innehåller *en pari passu-klausul* omedelbart förfaller.

Tilläggsbudget om inrättande av ESM

Ett förslag om upptagande av Finlands kapitaltillskott till ESM i budgeten kommer att överlämnas i samband med den första tilläggsbudgeten för 2012.

Eventuell fördragsändring för att möjliggöra användning av den totala kapaciteten

Det kan behövas en fördragsändring för att Eurogruppens principbeslut om en tillfällig höjning av ESM:s och EFSF:s sammantagna finansieringskapacitet till 700 miljarder euro ska kunna genomföras. Ifall av en eventuell fördragsändring, lämnas vid behov antingen en regeringsproposition som kompletterar denna proposition eller en helt ny regeringsproposition.

6 Beredningen av propositionen

Fördraget har förberetts vid Eurogruppens, euroområdet stats- och regeringschefers och Europeiska rådets möten samt på tjänstemannanivå av Eurogruppens arbetsgrupp och dess underarbetsgrupps möten.

På nationell nivå har fördraget beretts i samarbete med statsrådets kansli. Statsrådets ståndpunkter har utformats i regeringens EU-ministerutskott. Ärendet har behandlats flera gånger i riksdagen (bl.a. E 27/2010 rd, E

90/2010 rd, E 143/2010 rd, E 190/2010 rd, E 13/2011 rd, E 122/2011 rd, U 78/2011 rd, U 6/2011 rd och dess kompletterande skrivelse samt U 27/2011 rd och dess kompletterande skrivelser).

Beslut vid det så kallade nödförfarandet blev den viktigaste förhandlingsfrågan för Finland i slutskedet av förhandlingarna. Finland ansåg att villkoret för beslut med kvalificerad majoritet bör vara att besluten tydligt avgränsas till att bara gälla användning av ESM:s låneinstrument och övriga instrument. Finland ansåg också att beslut vid nödförfarandet inte indirekt får leda till att det i ett senare skede föreslås att medlemsstaternas kapitalandelar ska höjas. I anslutning till detta föreslog Finland också att man i samband med nödförfarandet alltid av ESM-kapitalet avsätter en obligatorisk reserv i en separat nödreservfond för att täcka riskerna med förfarandet. Enligt Finland måste nödsituationen vara en genuint exceptionell situation och förfarandet får inte bli det huvudsakliga beslutsförfarandet. För att säkerställa detta föreslog Finland att nödförfarandet ska kunna bli aktuellt bara när både kommissionen och Europeiska centralbanken anser att ett uteblivet snabbt lånebeslut kan äventyra hållbarheten för ekonomin och finansieringen i euroområdet. Den modell som Finland föreslog godkändes, och grundlagsutskottet ansåg i sitt utlåtande (GrUU 25/2011 rd) att Finland kan förbinda sig vid fördraget.

Regeringspropositionen har beretts vid finansministeriet i samarbete med justitieministeriet och utrikesministeriet.

DETALJMOTIVERING

1 Fördragets innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Ingress

I skäl 1 i ingressen konstateras det att medlemsstaterna i euroområdet inrättar en permanent stabilitetsmekanism för att vid behov ge stöd till medlemsstater i euroområdet. ESM kommer att överta EFSF:s och EFSM:s uppgifter. Efter det att ESM:s verksamhet har inletts kommer EFSF och ESM att finnas sida vid sida i ett år. I enlighet med Eurogruppens beslut i mars 2012 kommer övergångsperioden att sträcka sig längst till utgången av juni 2013. Beträffande EFSM har det redan tidigare fattats politiska beslut om att nya finansiella stöd inte längre ska beviljas från det instrumentet.

I skäl 2 omnämns Europeiska rådets beslut av den 25 mars 2011 om att ändra grundfördragen så att en ny punkt 3 läggs till artikel 136 i EUF-fördraget. Enligt den nya punkten får medlemsstater i euroområdet inrätta en stabilitetsmekanism som ska aktiveras om det är oundgängligt för att trygga stabiliteten i euroområdet som helhet. Genom ändringen inrättas det inte någon mekanism, utan för inrättandet krävs det en separat regeringsöverenskommelse, vilket ESM-fördraget är. Ändringen är inte heller en förutsättning för inrättandet av ESM. Så som konstateras i regeringens proposition gällande tillägget (RP 12/2011 rd) är syftet med ändringen endast att förtydliga det rådande rättsläget och befästa en gemensam tolkning om att fördragsbestämmelserna inte utgör hinder för att medlemsstaterna i euroområdet kan inrätta en permanent stabilitetsmekanism.

I skäl 3 nämns ökad flexibilitet i ESM, om vilket euroområdets stats- och regeringschefer fattade beslut den 21 juli 2011. Till ESM:s uppsättning metoder fogades samma instrument för finansiellt stöd som EFSF förfogar över. Som exempel kan nämnas föregripande stöd till stater, utlåning till stater, inklusive stater som inte har något fastställt

finansiellt anpassningsprogram, för rekapitalisering av finansinstitut samt rätt för ESM att i undantagsfall och enligt ECB:s bedömning köpa statsobligationer på primär- och sekundärmarknaden.

I skäl 4 sägs att ett strikt iakttagande av Europeiska unionens ramverk, den integrerade makroekonomiska övervakningen, särskilt stabilitets- och tillväxtpakten, ramverket för att förhindra makroekonomiska obalanser och Europeiska unionens regler om den ekonomiska styrningen även i fortsättningen bör utgöra den första försvarslinjen mot förtroendekriser som påverkar stabiliteten i euroområdet som helhet.

I skäl 5 nämns SSS-fördraget, som undertecknades den 2 mars 2012. Avsikten är att fördraget ska träda i kraft den 1 januari 2013. Strävan är att man genom fördraget ska kunna utveckla närmare samarbete inom euroområdet och säkerställa en sund, varaktig och robust förvaltning av den offentliga ekonomin och åtgärder för att undanröja orsakerna till instabilitet. ESM-fördraget och SSS-fördraget kompletterar varandra, och de medlemsstater som godkänner eller godtar ESM-fördraget förbinder sig att genomföra även SSS-fördraget. Beviljandet av finansiellt stöd inom ramen för ESM villkoras från och med den 1 mars 2013 av att den ESM-medlemsstat som begär stöd har ratificerat SSS-fördraget och inom ett år efter SSS-fördragets ikraftträdande på ett bindande och bestående sätt har införlivat de bestämmelser om budgetdisciplin som avses i fördraget.

I skäl 6 konstateras det att på grund av de starka inbördes sambanden inom euroområdet kan allvarliga risker för den finansiella stabiliteten i länder inom euroområdet äventyra den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet. Om det är oundgängligt för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet, kan ESM bevilja de länder som råkat i svårigheter finansiellt stöd. När stöd tillhandahålls ska strikta ekonomipolitiska villkor iaktas i enlighet med makroekonomiska anpassningsprogram och noggrann analys av statsskuldens hållbarhet. I

skäl 6 konstateras det att ESM:s maximala utlåningskapacitet har fastställts till 500 miljarder euro. Det konstateras också att frågan om ESM:s och EFSF:s maximala finansiella stöd dock kommer att bedömas på nytt innan det aktuella fördraget träder i kraft. Om det behövs, kommer ESM-rådet att öka beloppet i enlighet med artikel 10 innan fördraget träder i kraft. Vid Eurogruppens möte den 30 mars 2012 nåddes ett politiskt beslut om att ändra kapaciteten. Det egentliga beslutet fattas i ESM-rådet när ESM har inlett sin verksamhet. När det gäller ESM-rådets förslag till beslut om utökning av finansieringskapaciteten kommer riksdagens möjligheter att påverka att tryggas i enlighet med 96 § i grundlagen.

Enligt skäl 7 kommer alla medlemsstater i euroområdet att bli ESM-medlemmar. En medlemsstat i Europeiska unionen som ansluter sig till euroområdet bör bli fullvärdig ESM-medlem på samma sätt som de övriga fördragsslutande parterna.

Enligt skäl 8 kommer ESM att samarbeta nära IMF vid tillhandahållandet av finansiellt stöd. IMF:s aktiva deltagande, på både teknisk och finansiell nivå, kommer att eftersträvas under alla omständigheter. En medlemsstat i euroområdet som begär finansiellt stöd från ESM förväntas rikta en liknande begäran till IMF.

Enligt skäl 9 kommer de medlemsstater utanför euroområdet som från fall till fall jämsides med ESM medverkar vid stabilitetsstödsinsatser som gäller medlemsstater i euroområdet att inbjudas att delta som observatörer på de ESM:s möten där detta stabilitetsstöd och dess övervakning kommer att diskuteras. De kommer att få tillgång till all information i skälig tid och vederbörligen rådfrågas.

Enligt skäl 10 ålägger de fördragsslutande parterna Europeiska kommissionen och ECB att fullgöra vissa uppgifter som rör genomförandet av fördraget. Kommissionen och ECB ska bl.a. göra en bedömning av hållbarheten i skuldsättningen för den stat som ska få finansiellt stöd och på bredare front av dess ekonomiska situation samt förhandla om villkorligheten för beviljande av finansiellt stöd. Europeiska kommissionen ska – när så är möjligt, tillsammans med IMF; i samarbete

med ECB – få i uppdrag att övervaka efterlevnaden av de ekonomipolitiska villkor som är förbundna med det finansiella stödet. På basis av en rapport från Europeiska kommissionen beslutar ESM:s styrelse genom ömsesidig överenskommelse om nya delutbetalningar av stödet efter den första delutbetalningen.

I skäl 11 konstateras det i enlighet med Eurogruppens uttalande av den 28 november 2010 att för bevarande av marknadslikviditeten kommer standardiserade klausuler om kollektivt agerande att införas i villkoren för alla nya statspapper inom euroområdet.

I skäl 12 behandlas den privata sektorns deltagande i saneringen av krisstaternas skulder, i linje med IMF:s praxis. Den privata sektorns deltagande ska i exceptionella fall övervägas när stabilitetsstödet villkorlighet fastställs i form av ett makroekonomiskt anpassningsprogram. Avsikten är att ta till vara IMF:s kompetens för hantering av skuldkriser och dess praxis. Den viktigaste skillnaden mellan ESM och IMF i fråga om principerna för den privata sektorns deltagande är att en internationell överenskommelse som rör IMF inte innehåller några direkta bestämmelser om den privata sektorns deltagande, utan deltagandet baserar sig uteslutande på IMF:s praxis.

På samma sätt som för IMF gäller för ESM att dess beslut om hantering av skuldkriser ska basera sig på omsorgsfull analys av hållbarheten i skuldsättningen. Avsikten är att från fall till fall säkerställa privata kreditgivares eller fordringsägares deltagande i sådana fall då staten bedöms vara insolvent med tanke på hållbarheten i skuldsättningen. Den privata sektorns medverkan i kombination med en analys av statens skuldtålighet är en avgörande faktor vid beslut om IMF-finansiering. IMF betonar dock att ett avtal med privata fordringsägare bygger på frivillighet och att ett sådant avtal inte står som villkor för IMF:s deltagande. Det tar vanligen ett par år att få till stånd en sådan lösning på ett behärskat sätt och väntetiden innebär vanligen att krisen förvärras och kostnaderna stiger avsevärt.

IMF fattar beslut om anpassningsprogrammet för och finansieringsbeloppet till krisstaten utgående från en analys av hållbar-

heten i skuldsättningen. IMF kan inte komma överens om ett finansieringsprogram, om krislandet inte har en hållbar skuldnivå. Analyser av hållbarheten i skuldsättningen görs både när IMF:s program planeras och som en del av IMF:s landsspecifika bedömningar. I analysen bedöms hållbarheten i både den offentliga och den externa samlade skuldnivån och statens kapacitet att sköta sin skuldförbindelse utan realistiskt stora korrigerande åtgärder i budgetbalansen. Vid bedömning av skuldsituationen beaktas bl.a. skuldens maturitetsstruktur, ränteprofilen, de ekonomiska tillväxtutsikterna och bytesbalansläget. IMF bedömer också konsekvenserna av stabiliseringspolitiken. IMF gör analyser av hållbarheten i skuldsättningen under hela programets gång och utbetalningen av finansiering kan upphöra, om villkoren enligt programmet inte uppfylls eller hållbarheten i skuldsättningen inte håller streck.

Om hållbarheten i skuldsättningen äventyras, ska krisstaten inleda förhandlingar med sina fordringsägare i syfte att nå en lösning. IMF ska främja möjligheterna att smidigt hitta de optimala lösningarna. En eventuell omstrukturering av skulderna utgör inte i sig något hinder för IMF:s finansieringsprogram. En förutsättning för tillhandahållande av finansiering är att gäldenärsstaten har inlett samarbetsförhandlingar med fordringsägarna och för förhandlingarna i god tro för att betalningar som släpar efter ska kunna täckas och för att hållbarhet i skuldsättningen ska uppnås.

I skäl 13 behandlas IMF:s och ESM:s prioriterade status som fordringsägare. Liksom IMF kommer ESM att ge en ESM-medlem finansiellt stöd om medlemmens regelbundna tillgång till marknadsfinansiering är nedsatt eller riskeras att bli nedsatt. Med tanke på detta har stats- och regeringscheferna förklarat att ESM kommer att ha status som prioriterad fordringsägare på liknande sätt som IMF, dock så att ESM är efterställd IMF:s prioriterade status. I händelse av finansiellt stöd från ESM vilket följer på ett europeiskt finansiellt stödprogram som existerar vid tidpunkten för undertecknandet av detta fördrag, kommer ESM att ha bättre senioritet än den stödmottagande ESM-medlemmens alla andra fordringsägare, med undantag av IMF-

lånen. IMF innefattar i sitt stödbeslut som sänds till den mottagande medlemsstaten ett omnämnande av att IMF:s fordringar har företräde i förhållande till den mottagande medlemsstatens övriga fordringsägare. Bortsett från ingressen innehåller ESM-fördraget inte några bestämmelser om att ESM har prioriterad status i förhållande till andra fordringsägare med undantag för IMF.

Enligt skäl 14 kommer euroområdet medlemsstater att stödja likvärdig fordringsägarstatus för ESM och andra EU-medlemsstater vilka ger bilaterala lån jämsides med ESM.

I skäl 15 behandlas ESM:s lånevillkor. Villkoren fastställs i makroekonomiska anpassningsprogram. ESM:s lånevillkor ska omfatta finansierings- och driftskostnader och bör dessutom vara förenliga med lånevillkoren i avtalen med Irland och Portugal.

Skäl 16 gäller lösning av tvister. Tvister om tolkning och tillämpning av fördraget vilka uppstår mellan de fördragsslutande parterna eller mellan dessa och ESM bör hänskjutas till Europeiska unionens domstol för avgörande, i enlighet med artikel 273 i EUF-fördraget.

Enligt skäl 17 kommer Europeiska kommissionen och Europeiska unionens råd att svara för övervakning efter avslutat program inom den ram som anges i artiklarna 121 och 136 i EUF-fördraget. I artiklarna finns bestämmelser om allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, om multilateral övervakning av riktlinjerna och om kommissionens rekommendationer. Utöver den tidigare unionslagstiftningen har det utifrån artiklarna antagits ett lagstiftningspaket med sex rättsakter (six pack) om styrning och hantering av ekonomin.

Kapitel 1. Medlemskap och syfte

Artikel 1. Inrättande och medlemmar. ESM inrättas genom detta fördrag. Enligt artikeln är ESM en internationell finansiell institution vars medlemmar består av de stater som hör till euroområdet.

Artikel 2. Nya medlemmar. Medlemskap i ESM ska vara öppet för de medlemsstater i Europeiska unionen som senare blir medlemsstater i euroområdet. Nya ESM-medlemmar ska upptas på samma villkor

som befintliga ESM-medlemmar. Nya medlemmar ska erhålla andelar i ESM i utbyte mot sitt kapitaltillskott.

Artikel 3. Syfte. ESM har till uppgift att anskaffa finansiering och på strikta och ändamålsenliga villkor anpassade till de finansiella stödinstrumenten ge stöd till sådana ESM-medlemmar som har drabbats eller hotas av allvarliga finansieringsproblem. För att stöd ska bli beviljat förutsätts det att stödet behövs för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater. I detta syfte ska ESM ha rätt att anskaffa medel genom att utfärda finansiella instrument eller genom att ingå finansiella eller andra avtal eller överenskommelser med ESM-medlemmar, finansiella institutioner eller andra tredjeparter. Som exempel kan nämnas obligationslån (masskuldebrevslån) och derivatinstrument.

Kapitel 2. **Ledning**

Artikel 4. Strukturer och röstningsregler. I artikeln föreskrivs det om ESM:s struktur och röstningsregler.

Enligt punkt 1 ska ESM ha ett råd och en styrelse samt även en verkställande direktör och den övriga särskilda personal som anses vara nödvändig.

Enligt punkt 2 fattas beslut i ESM:s ledande organ genom ömsesidig överenskommelse, med kvalificerad majoritet eller med enkel majoritet, så som det bestäms i fördraget. För alla beslut gäller att det för beslutförhet krävs att minst två tredjedelar av ESM-rådets medlemmar är närvarande och att deras röstetal utgör minst två tredjedelar av det totala röstetalet.

För beslutsfattande genom ömsesidig överenskommelse krävs det enligt punkt 3 enhällighet bland de ledamöter som deltar i omröstningen. Nedlagda röster är inget hinder för beslutsfattande där det krävs enhällighet.

Enligt artikel 5.6 ska ESM-rådet genom ömsesidig överenskommelse besluta bl.a. om beviljande av finansiellt stöd, om villkoren för stödet och om tillgängliga instrument, om prissättningen för lånen, om ändring av ESM:s utlåningskapacitet och kapital, om ändringar i uppsättningen av stödinstrument som ESM har till sitt förfogande, om fram-

ställande av begäran om betalning av kapital, om de ändringar som ska införas i fördraget när en ny eurostat blir medlem i ESM samt om uppgifter som delegeras till styrelsen. Övriga beslut fattar ESM-rådet enligt artikel 5.7 med kvalificerad majoritet. Till dessa beslut hör bl.a. beslut genom vilka kommissionen bemyndigas att förhandla om ett anpassningsprogram som gäller den mottagande medlemsstaten, stödets prisstruktur, tvister mellan medlemsstaterna och valet av verkställande direktör.

I punkt 4 föreskrivs om ett skyndsamt förfarande för omröstning, det vill säga ett nödförfarande. I punkten avgränsas beslutsfattandet med kvalificerad majoritet på minst 85 procent till att gälla endast beslut om att bevilja finansiellt stöd. Detta görs genom en hänvisning till bestämmelserna om stödformer i artiklarna 13—18 och till de beslutssituationer som gäller antagande av stödbeslut (artikel 5.6 f och 5.6 g). För antagande av beslut vid ett nödförfarande förutsätts det dessutom att det är fråga om en situation där ett beslut ska antas skyndsamt och att det rör sig om den ekonomiska och finansiella hållbarheten i euroområdet som helhet, inte bara om den finansiella stabiliteten. Utifrån bestämmelsen går det inte att med kvalificerad majoritet besluta om att medlemmarna ska betala in mer kapital eller att det totala kapitalet ska höjas.

Om ett beslut antas med kvalificerad majoritet ska det samtidigt från en reservfond och/eller det inbetalda kapitalet överföras tillräckligt med medel till en nödreservfond för att täcka de risker som följer av beviljandet av stöd. I fördraget anges inte det belopp av medel som ska överföras till nödreservfonden, utan beloppet bestäms särskilt i samband med beslut om riktlinjerna för ESM:s verksamhet. Nödreservfonden innebär att man vid antagandet av beslut med kvalificerad majoritet samtidigt förbereder sig på eventuella förluster på grund av beslutet. Överföring från det inbetalda aktiekapitalet till en nödreservfond binder ESM:s kapital och minskar därmed ESM:s utlåningskapacitet. På så vis minskar risken för förluster. Riskerna för förluster för ESM minskas också av ESM:s prioriterade status som ford-

ringsägare jämfört med privata fordringsägare.

För att beslut vid ett nödförfarande inte ska minska ESM:s utlåningskapacitet på ett bestående sätt, ska beslutet enligt artikel 4.4. andra stycket senare i förekommande fall kunna ersättas med ett enhälligt beslut. Detta innebär att man efter att vid ett nödförfarande skyndsamt har antagit ett beslut med kvalificerad majoritet i ett senare skede enhälligt kan besluta att nödreservfonden ska upplösas och att medlen ska föras tillbaka till det inbetalda aktiekapitalet eller till reservfonden.

I punkt 5 sägs att antagandet av ett beslut med kvalificerad majoritet ska kräva minst 80 procent av de avgivna rösterna.

I punkt 6 sägs att antagandet av ett beslut med enkel majoritet ska kräva en majoritet av de avgivna rösterna.

Enligt punkt 7 ska rösträtterna i ESM-rådet och styrelsen motsvara antalet tilldelade andelar.

Enligt punkt 8 ska en medlem som inte har betalat sin andel av det inbetalda aktiekapitalet eller sin andel av infordran av kapital berövas sin rösträtt tills den förfallna betalningen har gjorts.

Artikel 5. ESM-rådet. Varje ESM-medlem ska utse en ledamot och en suppleant i ESM-rådet. Medlemsstaten kan också återkalla sina utnämningar när som helst. Ledamoten ska vara den medlem av regeringen i ESM-medlemmen som har ansvar för finansfrågor. Suppleanten ska ha full befogenhet att agera på ledamotens vägnar när denne inte är närvarande. ESM-rådet ska antingen besluta att ha Eurogruppens ordförande som ordförande eller att välja en ordförande och en vice ordförande bland sina ledamöter för en mandatperiod på två år. Ordföranden och vice ordföranden kan återväljas. Ett nytt val ska anordnas utan dröjsmål om personen inte längre innehar den post som krävs för att utses till ledamot av ESM-rådet. Den ledamot av Europeiska kommissionen som har ansvar för ekonomiska och monetära frågor och ordföranden för ECB får delta som observatörer i ESM-rådet. Om Eurogruppens ordförande inte är ordförande för eller en ledamot av ESM-rådet får han eller hon delta i ESM-rådets möten som observatör. ESM-rådet kan också bjuda in andra till sina möten, exem-

pelvis företrädare för internationella organisationer så som IMF eller företrädare för länder som medverkar vid stabilitetsstödsinsatser.

Enligt punkt 6 ska ESM-rådet genom ömsesidig överenskommelse, det vill säga enhälligt, besluta om tillbakaförande av nödreservfondens innehåll till reservfonden eller det inbetalda aktiekapitalet, emission av nya andelar på andra villkor än till pari, infordring av kapital, ändring av ESM:s grundkapital och maximala utlåningskapacitet, ändring av fördelningsnyckeln för kapital, beviljande av stabilitetsstöd, inklusive de ekonomipolitiska villkoren, samt om de finansiella villkoren, bemyndigande för kommissionen och ECB att förhandla om de villkor för den ekonomiska politiken som ska vara förbundna med varje finansiellt stöd, förändring av prispolitiken och riktlinjer för prissättning för finansiellt stöd, ändring av förteckningen över instrumenten för finansiellt stöd, överföring av EFSF:s stöd till ESM, upptagning av nya ESM-medlemmar och anpassningar av ESM-fördraget till följd av anslutningen samt delegering av vissa uppgifter till styrelsen.

Enligt punkt 7 ska ESM-rådet fatta beslut med kvalificerad majoritet när det gäller de tekniska villkoren för anslutning av nya medlemmar, valet av ESM:s ordförande och vice ordförande, utarbetande av ESM:s stadgar samt arbetsordningen för dess råd och styrelse, rätten att upprätta underorgan och kommittéer samt fastställandet av förteckningen över verksamheter som är oförenliga med en styrelseledamots eller en suppleants uppgifter. Beslut med kvalificerad majoritet fattas också när det gäller utnämning och avsättande av den verkställande direktören, inrättande av andra fonder än reservfonden, indrivning av en skuld från en ESM-medlem, godkännande av ESM:s årsbokslut, utnämning av medlemmarna i revisionsnämnden samt externa revisorer, upphävande av immuniteten för en rådsledamot eller dennes suppleant, en styrelseledamot eller dennes suppleant eller den verkställande direktören, de skatteregler som ska gälla för ESM-anställda samt avgörande av tvister som gäller tolkningen av ESM-fördraget. Dessutom kan ESM-rådet med kvalificerad majoritet fatta andra nöd-

vändiga beslut som inte uttryckligen anges i ESM-fördraget.

Artikel 6. Styrelse. Till styrelsen utnämner varje medlem av ESM-rådet en ledamot och en suppleant för fem år, bland personer med stor sakkunskap i ekonomiska och finansiella frågor. Den ledamot av Europeiska kommissionen som har ansvar för ekonomiska och monetära frågor och ECB:s ordförande har rätt att utse en observatör var till styrelsen. Företrädare för medlemsstater utanför euroområdet som från fall till fall jämsides med ESM medverkar vid finansiella stödinsatser till medlemsstater i euroområdet ska även bjudas in att delta som observatörer i ESM-rådets möten när finansiellt stöd och dess övervakning ska diskuteras. Enligt ESM-rådets prövning kan från fall till fall även företrädare för internationella organisationer bjudas in till mötena. Den verkställande direktören ska vara styrelsens ordförande.

Styrelsen ska i regel anta beslut med kvalificerad majoritet. Styrelsen ska svara för den allmänna ledningen av ESM:s verksamhet i enlighet med ESM-fördraget och de riktlinjer som ESM-rådet har fastställt. ESM-rådet ska besluta vilka uppgifter som inte är förenliga med en styrelseledamots eller en suppleants uppgifter. På så vis kan man säkerställa att det inte uppkommer några jävsproblem.

Artikel 7. Verkställande direktör. ESM:s förvaltning leds av den verkställande direktören, som ska vara medborgare i en ESM-medlem. Den verkställande direktören utses av ESM-rådet bland personer som har relevanta internationella erfarenheter och en hög kompetensnivå i ekonomiska och finansiella frågor. Den verkställande direktören får inte vara rådsledamot, styrelseledamot eller suppleant till någon av dessa. Den verkställande direktören ska delta i ESM-rådets möten och leda styrelsens möten.

Den verkställande direktörens mandatperiod ska vara fem år, och mandatperioden kan förnyas en gång. Den verkställande direktören ska avstå från sitt mandat, om ESM-rådet beslutar detta.

Den verkställande direktören ska vara chef för ESM:s personal. Denne ska ansvara för organisering, tillsättning och avskedande av personal i enlighet med de tjänsteföreskrifter som ska antas av styrelsen. Den verkställan-

de direktören ska vara den rättsliga företrädaren för ESM och ska, under ledning av styrelsen, sköta ESM:s löpande verksamhet.

Kapitel 3. Kapital

Artikel 8. Grundkapital. ESM:s grundkapital är 700 miljarder euro. Det ska vara fördelat på sju miljarder andelar på 100 000 euro, som medlemmarna tecknar enligt den fördelningsnyckel som man avtalat om i fördraget. Startkapitalet är fördelat på inbetalt aktiekapital och infordringsbart aktiekapital. Det inbetalda aktiekapitalet ska ha ett värde på 80 miljarder euro. Kapitalandelar som tecknas från början ska utfärdas till pari. Andra andelar ska utfärdas till pari, om inte ESM-rådet beslutar att under särskilda omständigheter utfärda dem på andra villkor.

Kapitalandelar får inte belånas eller pantsättas på något sätt. Kapitalandelar får inte överlåtas annat än i det fallet att en ny medlem tillträder ESM. ESM-medlemmarna förpliktas sig att betala in sin andel av kapitalet i tid enligt villkoren i fördraget och i enlighet med sin fördelningsnyckel.

Medlemmarna ansvarar inte för ESM:s skulder eller skyldigheter. De är ansvariga bara för sin obetalda del av grundkapitalet till teckningspriset. En medlem befrias inte från sin skyldighet att betala in kapital, fastän medlemmen blir mottagande medlemsstat. Det inbetalda kapitalet i samband med ESM inrättas ska betalas i fyra delbetalningar. Den första delbetalningen ska göras inom 15 dagar efter det att fördraget har trätt i kraft. Finland har förbundit sig att betala sin andel på en gång, så som beskrivits i avsnittet om ekonomiska konsekvenser.

Artikel 9. Infordran av kapital. ESM-rådet får när som helst begära inbetalning av infordringsbart kapital och fastställa en tidsperiod för dess betalning av ESM-medlemmarna. Styrelsen får begära inbetalning av infordringsbart kapital genom beslut med enkel majoritet för att återställa nivån av inbetalt kapital om det sistnämnda reduceras genom absorption av förluster under nivån 80 miljarder euro. ESM-rådet får ändra detta belopp och fastställa en tidsperiod för dess betalning av ESM-medlemmarna.

Den verkställande direktören ska begära inbetalning av medlemmarna av infordringsbart kapital om det behövs för att undvika att ESM blir insolvent eller tvingas försumma sina övriga betalningsskyldigheter till sina fordringsägare. Styrelsen och ESM-rådet ska informeras om denna begäran. Den verkställande direktören ska genast framställa en begäran om betalning när han eller hon upptäcker att ESM:s medel inte räcker till för att fullgöra betalningarna på förfallodagen till fullt belopp. ESM-medlemmarna förpliktar sig att betala allt kapital inom sju dagar efter den verkställande direktörens infordran och medlemmen har tagit emot begäran. Styrelsen ska fastställa närmare villkor som ska gälla för eventuell infordran av kapital.

Artikel 10. Förändringar av grundkapital. Enligt artikeln ska ESM-rådet regelbundet och minst vart femte år kontrollera att grundkapitalet är tillräckligt och se över den maximala utlåningskapaciteten. Motsvarande analyser av att medlemsandelarna är tillräckliga görs också i IMF vart femte år. ESM-rådet kan enhälligt besluta att höja grundkapitalet, varvid de nya andelarna tilldelas medlemmarna i enlighet med fördelningsnyckeln. Besluten träder i kraft när ESM-medlemmarna har meddelat att de har slutfört sina tillämpliga nationella förfaranden. För en höjning krävs det att riksdagen ger sitt samtycke vid ett förfarande för godkännande enligt 94 § i grundlagen och under budgetprocessen. Styrelsen ska fastställa villkor som ska gälla för alla eller vissa ändringar av kapital. När en medlemsstat i Europeiska unionen blir ny ESM-medlem, ska ESM:s grundkapital automatiskt ökas genom att de respektive belopp som gäller vid denna tidpunkt multipliceras med kvoten mellan den nya ESM-medlemmens viktning och de befintliga ESM-medlemmarnas viktning.

Artikel 11. Fördelningsnyckel. Grundkapitalets fördelningsnyckel är samma som fördelningsnyckeln för det inbetalda kapitalet i ECB. ECB:s fördelningsnyckel anges i artikel 29 i protokoll (nr 4) till ECBS-stadgan. Fördelningsnyckeln korrigeras dock tillfälligt i enlighet med artikel 42 i ESM-fördraget. Den tidsbegränsade korrigeringen ska tillämpas i tolv år. Fördelningsnyckeln för kapitalet i ESM justeras också när fördelningsnyckeln

för ECB justeras, när en ny medlem tillträder ESM och när tidsfristen tolv år, som man kommit överens om för användningen av den korrigerade bidragsförklaringen, har löpt ut. ESM-rådet får besluta att ta hänsyn till eventuella uppdateringar av fördelningsnyckeln för teckning av ECB:s kapital när fördelningsnyckeln eller grundkapitalet ändras. Grundkapital ska vid behov överföras mellan ESM-medlemmarna för att det ska kunna säkerställas att fördelningen av grundkapitalet motsvarar den ändrade nyckeln. Fördelningsnyckeln anges i bilaga I till fördraget.

Kapitel 4. Verksamhet

Artikel 12. Principer. För att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater får ESM ge stabilitetsstöd till en ESM-medlem på strikta villkor och i proportion till obalanserna i medlemsstatens ekonomi. För att stabilitetsstöd ska kunna ges måste det vara oundgängligt för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater. Villkorligheten är beroende av de valda instrumenten för finansiellt stöd. Stabilitetsstöd inom ramen för ESM får beviljas i form av lån, föregripande stöd, stöd för att stärka kapitalbasen för finansiella institut i en medlemsstat och inköp av en medlems obligationslån på primär- eller sekundärmarknaden.

Enligt punkt 3 ska standardiserade klausuler om kollektivt agerande, från och med den 1 januari 2013, införas i alla nya statspapper inom euroområdet med längre löptid än ett år. Klausulerna om kollektivt agerande möjliggör i synnerhet de för alla fordringsägare bindande beslut som med kvalificerad majoritet antagits på fordringsägarnas sammanträde när det gäller betalningsvillkor (till exempel skuldmoratorium, förlängd löptid, räntesänkning eller nedskrivning) om den stat som är gäldenär inte kan betala. Klausulernas juridiska verkan ska vara identisk i alla medlemsstater i euroområdet. Av Finlands tämligen vidsträckt avtalsfrihet följer att den nationella lagstiftningen inte behöver ändras med anledning av att klausulerna om kollektivt agerande tas i bruk.

Artikel 13. *Förfarande för beviljande av stabilitetsstöd.* I artikeln behandlas processen för beviljande av stabilitetsstöd. Beviljandet av stöd grundar sig på en begäran från en medlem. Begäran ska riktas till ESM-rådets ordförande och innehålla uppgift om tänkbara finansiella stödinstrument. Efter att en begäran om stöd framställts bedömer kommissionen, i samverkan med ECB, om situationen påverkar den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater, inleder tillsammans med IMF en analys av hållbarheten i skuldsättningen och gör en bedömning av medlemmens faktiska eller potentiella finansieringsbehov. På grundval av begäran och bedömningen får ESM-rådet besluta att bevilja stabilitetsstöd till den berörda ESM-medlemmen i form av finansiellt stöd. Enligt artikel 5.6 e ska ESM-rådet enhälligt fatta beslut om beviljande av stabilitetsstöd.

Om ett beslut om beviljande av stöd antas ska ESM-rådet ge kommissionen i uppdrag att – i samarbete med ECB och, när så är möjligt, tillsammans med IMF – förhandla fram ett samförståndsavtal med exakta bestämmelser om villkoren för det ekonomiska saneringsprogrammet. De åtgärder som man enats om i samförståndsavtalet ska stå i rätt proportion till medlemmens ekonomiska svagheter och jämfört med det tänkta systemet för finansiellt stöd. Samförståndsavtalet ska vara fullt förenligt med unionens rättsakter och de åtgärder för samordning av den ekonomiska politiken som avses i grundfördragen. Kommissionen ska underteckna samförståndsavtalet efter att ha fått ESM-rådets godkännande. Styrelsen ska godkänna ett detaljerat avtal om stödet och den första delutbetalningen av stödet. ESM ska upprätta ett lämpligt system för att säkerställa att ESM i tid erhåller eventuella återbetalningar som den ESM-medlem som får stabilitetsstödet ska göra. Kommissionen ska – i samarbete med ECB och, när så är möjligt, tillsammans med IMF – övervaka att anpassningsprogrammet följs. Efter att ha fått en rapport från kommissionen om hur anpassningsprogrammet följs beslutar styrelsen genom ömsesidig överenskommelse om nya delutbetalningar av stödet.

ESM baserar sig på regeringsverksamhet, men bestämmelserna i grundfördragen hindrar inte medlemsstaterna från att ålägga unionens institutioner att fullgöra uppgifter i anslutning till genomförandet av fördrag. EU-domstolen har i sin rättspraxis (mål C-316/91 och de förenade målen C-181/91 och C-248/91) bekräftat att uppgifter i anslutning till samordning och genomförande av verksamhet som helt omfattas av medlemsstaternas behörighet eller faller utanför grundfördragets räckvidd kan delegeras till unionens institutioner.

Med tanke på ESM kan det dessutom konstateras att de uppgifter som enligt artikel 13 ålagts kommissionen, till exempel att göra bedömningar, övervaka efterlevnaden av program och förhandla fram avtal på medlemsstaternas vägnar, hör till de grundläggande uppgifter som kommissionen har enligt grundfördragen.

Artikel 14. *Förebyggande finansiellt stöd genom ESM.* ESM-rådet får besluta att bevilja en stat som ansökt om stöd föregripande stöd i form av villkorad kredit. ESM:s syfte med föregripande stöd är att stödja en sund ekonomisk politik och förebygga krisituationer genom att säkerställa tillgången till finansiering med tanke på eventuella problem på finansmarknaden. Villkorligheten definieras i samförståndsavtalet. De slutliga villkoren anges i ett finansiellt stödavtal som ska undertecknas av ESM:s verkställande direktör. Styrelsen ska fastställa närmare riktlinjer utifrån vilka det föregripande stödet beviljas. Föregripande stöd kan ges i form av lån eller så att ESM köper en ESM-medlems statspapper från primärmarknaden.

Instrumentet för föregripande stöd används vid tillfälliga ekonomiska chocker och för att förebygga kriser. På grundval av ett förslag från den verkställande direktören och efter att mottagit en rapport från kommissionen ska styrelsen enhälligt besluta om stödsystemet. Efter det att en ESM-medlemsstat för första gången har lyft stöd ska styrelsen enhälligt efter framställning från den verkställande direktören och på grundval av bedömningar gjorda av kommissionen och ECB besluta om stödsystemet är tillräckligt eller om det behövs någon annan form av stöd. Principerna för beviljande av föregripande stöd kom-

mer sannolikt i hög grad att vara likadana som de principer man enats om inom ramen för EFSF.

Artikel 15. *Finansiellt stöd för rekapitaliseringen av finansiella institut i en ESM-medlemsstat.* Artikelns gäller beviljande av lån till en ESM-medlemsstat för ändamålet att rekapitalisera de finansiella instituten. Villkorligheten för det finansiella stödet definieras i detalj i samförståndsavtalet. De slutliga villkoren anges i ett finansiellt stödavtal. Styrelsen antar närmare riktlinjer utifrån vilka finansiellt stöd beviljas. På grundval av ett förslag av den verkställande direktören och efter att ha fått en rapport från kommissionen ska styrelsen besluta om huruvida de övriga delbetalningarna av det finansiella stödet ska beviljas. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för hur det finansiella stödet för rekapitaliseringen av en ESM-medlems finansiella institut ska genomföras.

Riktlinjerna för rekapitaliseringen av finansiella institut kommer sannolikt att i hög grad vara likadana som de riktlinjer man enats om inom ramen för EFSF. Den politiska miljön i den stat som får finansiellt stöd ska vara sund och förpliktelserna i stabilitets- och tillväxtpakten ska iakttas. Också finanssektorn i den mottagande staten ska allmänt taget vara i skick. Stöd kan övervägas om finansinstitutet i fråga är viktigt för det finansiella systemet och dess problem kan hota den finansiella stabiliteten i euroområdet eller dess medlemsstater. Stödet till finansinstitut ska i första hand komma från den privata sektorn och i andra hand från medlemsstaten i fråga. Utöver dessa villkor är stödet förknippat med vissa specialvillkor som gäller statliga stöd och finansinstitutet i fråga samt strukturreformer i den aktuella statens finanssektor.

Stödet beviljas inte direkt till finansinstitutet, utan det förmedlas via staten i fråga. Kommissionen och ECB gör en oavhängig bedömning av förutsättningarna för stöd. I genomförandet av bedömningen deltar efter behov europeiska tillsynsmyndigheter (Europeiska bankmyndigheten, Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten, Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten). Regeringen anger förutom vilka finansinstitut som ska få stöd också vilka rekapitaliseringsinstrument som bör användas.

Den nationella tillsynsmyndigheten ska i samarbete med de europeiska tillsynsmyndigheterna också stresstesta finansinstitutet.

Artikel 16. *ESM-lån.* Enligt artikeln får ESM-rådet besluta att ge finansiellt stöd i form av ett lån till sina medlemsstater. De villkor som lånen är förenade med ska anges i ett i samförståndsavtalet närmare beskrivet makroekonomiskt anpassningsprogram. De slutliga villkoren definieras i beslutet om finansiellt stöd för varje post av lånet. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för hur ESM-lån ska beviljas. På grundval av ett förslag från den verkställande direktören och efter att ha mottagit en rapport från kommissionen ska styrelsen enhälligt besluta om huruvida nästa delutbetalning av det finansiella stödet ska beviljas.

Artikel 17. *Facilitet för stöd genom primärmarknaden.* Enligt artikeln kan finansiellt stöd ges genom inköp av en ESM-medlems statsobligationer på primärmarknaden. Också när det gäller faciliteten för stöd genom primärmarknaden kommer riktlinjerna sannolikt att vara likadana som riktlinjerna inom ramen för EFSF. Enligt dem är målet att den stat som är mottagare av stöd ska kunna stanna kvar på marknaden och att det finansiella stöd staten får ska vara så kostnadseffektivt som möjligt. Villkorligheten anges i detalj i samförståndsavtalet och de slutliga villkoren för inköp av statsobligationer anges i ett avtal om finansiellt stöd. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för hur det finansiella stödet ska beviljas.

Artikel 18. *Facilitet för stöd genom sekundärmarknaden.* Enligt artikeln kan ESM i exceptionella fall köpa en ESM-medlems statsobligationer på sekundärmarknaden. Syftet med inköpet är att motverka risken för att de ekonomiska svårigheterna sprids. Detta förutsätter emellertid att ECB har konstaterat att det föreligger exceptionella finansiella marknadsförhållanden och risker för den finansiella stabiliteten. Villkorligheten anges i samförståndsavtalet och de slutliga villkoren anges i ett avtal om finansiellt stöd. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för hur det finansiella stödet ska beviljas. Dessa kommer sannolikt att vara i hög grad likadana som de som man enats om inom ramen för EFSF.

Enligt riktlinjerna för EFSF är syftet med förvärv av obligationslån på sekundärmarknaden att stödja verksamheten och prissättningen på den statliga lånemarknaden under exceptionella förhållanden och att minska osäkerheten när marknaden blir svagare. Stöd villkoren baserar sig på ECB:s analys och medlemsstaternas gemensamma beslut som utgår från exceptionella förhållanden på finansmarknaden och de risker som hotar den finansiella stabiliteten. För att få använda instrumentet ska medlemsstaten genomföra de reformer som förutsätts i samförståndsavtalet. Ramen för uppföljning på EU-nivå är en utgångspunkt för reformerna. För att en stat ska få rätt att använda instrumentet krävs det att den iakttar stabilitets- och tillväxtpakten, har en hållbar offentlig skuld, iakttar åtagandena enligt förfarandet vid alltför stora underskott, har tillgång till den internationella kapitalmarknaden med rimliga villkor och har en hållbar utlandsställning och en solid banksektor.

Artikel 19. Översyn av förteckningen över instrument för finansiellt stöd. Enligt artikeln får ESM-rådet ändra förteckningen över instrument för finansiellt stöd, med andra ord stryka icke fungerande instrument och införa nya instrument.

Artikel 20. Prissättning. I artikeln föreskrivs det om prissättningen för de finansiella stödinstrumenten. Enligt artikeln ska ESM avse att täcka sina finansierings- och rörelsekostnader med en tillräcklig marginal. Prissättningen anges närmare i en vägledning för prissättningen, vilken ska antas av ESM-rådet. Prissättningen kan också ses över av ESM-rådet.

Artikel 21. Upplåning. För beviljande av stabilitetsstöd ska ESM enligt artikeln ha befogenhet att ta upp lån på kapitalmarknaderna från banker, finansinstitut eller andra personer eller institutioner. Villkoren för upplåningsarrangemangen ska fastställas av den verkställande direktören, i enlighet med närmare riktlinjer som ska antas av styrelsen. ESM ska använda lämpliga riskhanteringsverktyg som regelbundet ska ses över av styrelsen. Med riskhanteringsverktyg avses bl.a. riskhanteringspolitik samt skydd mot exempelvis ränte-, valuta- och partskreditrisk.

Kapitel 5. Ekonomisk förvaltning

Artikel 22. Investeringspolitik. ESM kan på penning- och kapitalmarknaderna investera de tillgångar som inte omedelbart behövs för att uppfylla dess förpliktelser. Den verkställande direktören svarar för investeringsverksamheten i enlighet med de riktlinjer som styrelsen fastställt. Investeringspolitiken för ESM ska vara försiktig, för att ESM ska behålla den högsta möjliga kreditvärdigheten. ESM ska iaktta principerna för god ekonomisk förvaltning och riskhantering. Med riskhantering avses bl.a. skydd mot ränte-, valutakurs- och partskreditrisk. ESM kan använda intäkterna från investeringsverksamheten för att täcka drifts- och förvaltningskostnader.

Artikel 23. Utdelningspolitik. Styrelsen får med enkel majoritet besluta att ge utdelning till ESM-medlemmarna, om de inbetalda kapitalandelarna och reservfonden överstiger den nivå som krävs för att upprätthålla utlåningskapaciteten och om intäkterna inte behövs för ESM:s betalningar till dess fordringsägare. Utdelningar betalas i proportion till den inbetalda kapitalandelen. Så länge ESM inte har gett finansiellt stöd till en enda av sina medlemmar ska intäkter från investeringar av det inbetalda kapitalet återföras till ESM-medlemmarna i proportion till respektive bidrag till det inbetalda aktiekapitalet, efter att operativa kostnader har dragits av från intäkterna. Den faktiska utlåningskapaciteten ska dock alltid vara tillgänglig i sin helhet. Styrelsen antar utdelningspolitiken, och den genomförs av den verkställande direktören.

Artikel 24. Reservfonden och andra fonder. ESM ska ha en reservfond och vid behov även andra fonder. I reservfonden intäktsförs den del av nettointäkterna som inte betalas som utdelning samt de påföljdsavgifter som ska betalas av ESM-medlemmarna inom ramen för förfarandet för multilateral övervakning, förfarandet vid alltför stora underskott och förfarandet vid makroekonomiska obalanser som inrättats enligt EUF-fördraget. Reservfondens medel ska investeras i enlighet med riktlinjer som ska antas av styrelsen. Styrelsen ska fastställa de regler

som kan krävas för att inrätta, förvalta och disponera andra fonder.

I artikel 121.6 i EUF-fördraget föreskrivs det om det multilaterala övervakningsförfarandet. I artikel 126 i EUF-fördraget föreskrivs det om förfarandet vid alltför stora underskott. Enligt artikel 126.11 kan rådet sätta ut ekonomiska sanktioner för en medlemsstat som inte följer rådets rekommendationer. Alternativen är räntelös deponering till dess att det alltför stora underskottet har korrigerats eller böter. Närmare bestämmelser har utfärdats genom rådets förordning (EU) nr 1177/2011 om ändring av förordning (EG) nr 1467/97 om påskyndande och förtydligande av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott. Det nya förfarandet för att förebygga och korrigera alltför stora underskott ger rådet möjlighet att ingripa i total-ekonomiska obalanser och avvikelser i konkurrenskraften. I förfarandet ingår en resultatavla med indikatorer för totalekonomiska obalanser. I förordning (EU) nr 1173/2011 om effektiv övervakning av de offentliga finanserna i euroområdet finns bestämmelser om påförande av ekonomiska sanktioner. Förordningen gäller medlemsstaterna i euroområdet. Sanktioner ska få påföras en medlemsstat som trots varning från kommissionen inte gör tillräckliga framsteg med att anpassa sin offentliga ekonomi. Sanktionen är en räntebärande deposition.

Artikel 25. Förlusttäckning. ESM:s eventuella förluster ska täckas i första hand med medel ur reservfonden, i andra hand med medel av det inbetalda aktiekapitalet och i sista hand med medel av det infodringsbara men än så länge obetalda kapitalet. Om någon av medlemmarna inte betalar sin andel av det infodringsbara kapitalet, betalar de övriga medlemmarna den obetalda delen för att det inbetalda kapitalet i ESM ska vara tillräckligt. ESM-rådet beslutar i detta fall om åtgärder som ska vidtas för att den medlem som underlåtit att betala sin andel uppfyller sina förpliktelser. Det kan krävas att dröjsmålsränta ska betalas på det försenade beloppet. Den medlem som underlåtit att betala sin andel har inte rätt att delta i omröstningen när beslut fattas i ESM:s ledande organ. När en ESM-medlem reglerar sin skuld till ESM, ska det överskjutande kapitalet återföras till

övriga ESM-medlemmar i enlighet med regler som antas av ESM-rådet.

Artikel 26. Budget. Styrelsen ska årligen godkänna ESM:s budget.

Artikel 27. Årsbokslut. ESM-rådet ska godkänna årsbokslutet. ESM ska offentliggöra en årsrapport med ett granskat bokslut och ska tillsända ESM-medlemmarna en kvartalsrapport med en sammanfattning av ESM:s finansiella ställning och en vinst- och förlusträkning som visar verksamhetens resultat.

Artikel 28. Internrevision. ESM ska ha en internrevisionsfunktion enligt internationella standarder. Med internationella standarder för internrevision avses på etablerat sätt de internationella yrkesstandarder som getts ut av institutet för internationella internrevisorer IIA (*The Institute of Internal Auditors*). De omfattar bl.a. en modell för internrevision, intern kontroll och riskhantering, förvaltning och ledarskap samt etiska regler, yrkesstandarder och praktiska riktlinjer.

Artikel 29. Externrevision. EVM:s räkenskaper ska granskas av oberoende externa revisorer godkända av ESM-rådet. Revisorerna ska ha full behörighet att granska alla räkenskapshandlingar hos ESM och få alla uppgifter om dess transaktioner.

Artikel 30. Revisionsnämnd. Revisionsnämnden ska bestå av fem medlemmar som utses av ESM-rådet. ESM-rådet utser medlemmarna utifrån den kompetens de visat vad gäller revision och finansiella frågor. I revisionsnämnden ska ingå två medlemmar från ESM-medlemsstaternas revisionsorgan för statsfinanserna eller från motsvarande högsta revisionsorgan samt en medlem från Europeiska revisionsrätten. Revisionsnämndens medlemmar ska vara oberoende. De får varken begära eller ta emot instruktioner från ESM:s ledande organ, ESM-medlemmar eller något annat offentligt eller privat organ.

Revisionsnämnden ska granska ESM:s räkenskaper och kontrollera att resultaträkning och balansräkning är korrekta. Den ska ha full tillgång till ESM:s alla handlingar den behöver för att sköta sitt uppdrag. Revisionsnämnden får när som helst informera styrelsen om sina granskningsresultat. Den ska årligen upprätta en rapport för ESM-rådet. ESM-rådet ska göra årsrapporten tillgänglig för ESM-medlemmarnas nationella parla-

ment och högsta revisionsmyndigheter samt för Europeiska revisionsrätten. Frågor som rör revisionen ska regleras närmare i ESM:s arbetsordning.

Revisionsnämnden ska övervaka och bedöma internrevisionen och externrevisionen samt utvärdera organisationens interna verksamhetsmiljö. Nämnden kan presentera sina granskningsresultat för styrelsen, men å andra sidan ska den årligen lämna en rapport till ESM-rådet. Sakkunskapen inom revisionsnämnden är mycket mångsidig, eftersom nämnden består av nationella företrädare för revisionsorgan för statsfinanserna, en företrädare för Europeiska revisionsrätten och andra sakkunniga inom revision och finansiella frågor. Det kan därför anses att den uppfyller de mål som riksdagen har uppställt. Riksdagens revisionsutskott har i ett utlåtande (ReUU 1/2012 rd) konstaterat att utskottet ser det som ett exempel på framgångsrik verksamhet att man som ett resultat av samarbete mellan och initiativ från de högsta revisionsorganen i medlemsstaterna i euroområdet (Statens revisionsverk i Finland) och Europeiska revisionsrätten har tagit in reviderade bestämmelser om internrevision och externrevision av stabilitetsmekanismen i artiklarna 28—30 i fördraget om Europeiska stabilitetsmekanismen. De reviderade artiklarna motsvarar till väsentliga delar även motsvarande förfaranden för Internationella valutafonden IMF.

Kapitel 6. Allmänna bestämmelser

Bestämmelserna om immunitet och privilegier i artiklarna 32, 35 och 36 motsvarar i huvuddrag innehållet i protokollet (nr 7) om Europeiska unionens immunitet och privilegier. Protokollet utgör en integrerande del av grundfördragen och tillämpas också på de organ och institutioner som unionen inrättar. I denna bemärkelse har ESM en mycket likadan ställning som till exempel de byråer som unionen inrättar. Även IMF:s immunitet och privilegier är på många sätt identiska med det som gäller enligt artiklarna 32, 35 och 36 i ESM-fördraget.

Artikel 31. Lokalisering. ESM:s säte och huvudkontor finns i Luxemburg. ESM kan inrätta ett kontor i Bryssel.

Artikel 32. Rättslig ställning, immunitet och privilegier. Enligt punkt 1 har ESM på varje ESM-medlems territorium den immunitet och de privilegier enligt artikeln som den behöver för att kunna fullgöra sina uppdrag. Enligt punkt 2 ska ESM vara en självständig juridisk person och i enlighet med det ha full rättskapacitet. Rättskapaciteten ger ESM rätt att ingå avtal, förbinda sig vid sina förpliktelser och förvärva rättigheter.

I finsk lag finns bestämmelser om samslutningars, organisationers och motsvarande organs status som juridisk person med tillhörande rättskapacitet och juridiska handlingsförmåga. Bestämmelser av detta slag finns i bl.a. föreningslagen (503/1989), lagen om öppna bolag och kommanditbolag (389/1988), aktiebolagslagen (624/2006), lagen om andelslag (1488/2001) och lagen om stiftelser (109/1930). I Finland finns det inte någon allmän lagstiftning om internationella organisationers status som juridisk person. Bestämmelser om internationella organisationers status som juridisk person och om deras rättskapacitet utfärdas vanligen genom en så kallad blankettlag. Genom blankettlagen sätts de bestämmelser i fördraget om inrättande av den aktuella organisationen som hör till området för lagstiftningen i kraft, inbegripet bestämmelsen om den aktuella organisationens status som juridisk person. Eftersom avsikten är att de fördragsbestämmelser som gäller immunitet och privilegier och som hör till området för lagstiftningen ska tillämpas med stöd av en blankettlag, kan ESM informeras om att man genom den lagen garanterar att artikelns principer om immunitet och privilegier genomförs i Finland. ESM strävar efter att få samma immunitet och samma privilegier även i de andra länder där ESM bedriver verksamhet eller har tillgångar.

Enligt punkt 3 är ESM, dess tillgångar och egendom befriade från alla rättegångar, om inte ESM uttryckligen avstår från denna immunitet från fall till fall eller avtalar om detta i en överenskommelse som ESM har ingått på förhand. En motsvarande bestämmelse ingår också i fördragen om inrättande av andra internationella finansiella institutioner. Be-

stämmelser om rättegångar finns i rättegångsbalken och i annan lagstiftning som gäller domstolsväsendets verksamhet.

Enligt punkt 4 åtnjuter ESM immunitet från beslag, förverkande och expropriation. Bestämmelser om beslag i samband med brottmål finns i 3 och 4 kap. i tvångsmedelslagen (450/1987). Bestämmelser om beslag som en säkerhetsåtgärd finns bl.a. i 7 kap. rättegångsbalken. Bestämmelser om administrativa tvångsåtgärder finns i viteslagen (1113/1990). Bestämmelser om expropriation av egendom finns bl.a. i lagen om inlösen av fast egendom och särskilda rättigheter (603/1977). I beredskapslagen (1080/1991) finns bestämmelse om förverkande av egendom och om vissa andra tvångsåtgärder som rör egendom under undantagsförhållanden. Bestämmelser om förverkandepåföljder i samband med brott finns bl.a. i strafflagen (39/1889). I utsökningssbalken (705/2007) finns bestämmelser om verkställighet av domar och beslut.

Enligt punkt 5 ska ESM:s arkiv och alla handlingar som tillhör eller innehåser av ESM vara okränkbara.

Enligt punkt 6 ska ESM:s lokaler vara okränkbara. För Finlands del finns bestämmelser om förutsättningar för husrannsakan i huvudsak i 5 kap. i tvångsmedelslagen (450/1987). Fördragsbestämmelserna inskränker dessutom både polismyndighetens och domstollens befogenheter, som har reglerats genom lag i Finland.

Enligt punkt 7 ska ESM:s officiella meddelanden ges samma behandling som meddelanden från en ESM-medlem. I Finland finns bestämmelser om detta i lagen om dataskydd vid elektronisk kommunikation (516/2004).

Enligt punkt 8 ska egendom, medel, och tillgångar som tillhör ESM vara befriade från begränsningar, regleringar, kontroller och moratorier. Bestämmelsen inskränker domstolars och andra myndigheters befogenheter, som regleras i lag.

Enligt punkt 9 ska ESM vara undantagen från alla krav på att inneha tillstånd eller licens som kreditinstitut, tillhandahållare av investeringstjänster eller annan reglerad enhet eller enhet med tillstånd och licens i enlighet med varje ESM-medlemsstats lagstift-

ning. Bestämmelser om dessa angelägenheter finns i lagstiftningen om finansmarknaden.

Artikel 33. ESM:s personal. Styrelsen ska fastställa anställningsvillkoren för den verkställande direktören och den övriga personalen. Motsvarande bestämmelser om personalens ställning finns också i andra internationella organisationers stadgar.

Artikel 34. Tystnadsplikt. För alla nuvarande och tidigare medlemmar av ESM-rådet och styrelsen samt för dem som arbetar eller har arbetat för eller med ESM gäller att de inte får yppa sekretessbelagd information som gäller ESM:s verksamhet. ESM kommer att verka i en mycket krävande och på många sätt motstridig omvärld. Tystnadsplikten behövs eftersom exempelvis olika slags betydande kapitalinvesteringar är verksamma i omvärlden, såsom hedgefonder och andra institutionella investeringar som försöker dra nytta av de möjligheter som kriserna för med sig.

Liknande bestämmelser som i artikel 34 finns till exempel i artikel 105 i förordning (EG) nr 1907/2006 som gäller inrättande av en europeisk kemikaliemyndighet och i artikel 339 i EUF-fördraget, vilken gäller tjänstemän i unionen och där det konstateras att tystnadsplikt omfattar särskilt uppgifter om företag, deras affärsförbindelser eller deras kostnadsförhållanden.

Eftersom ESM inte är en institution som inrättas av unionen omfattas ESM inte av tillämpningen av artikel 15 i EUF-fördraget eller av den reglering som gäller offentlighet för unionshandlingar, till exempel förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar.

Det behövs inte någon ny nationell reglering i ärendet. Tystnadsplikten när det gäller ESM-dokument som Finland förfogar över bedöms i ljuset av lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), nedan *offentlighetslagen*. Bestämmelserna i offentlighetslagen täcker i omfattande grad den sekretess som gäller för ESM. Enligt 23 § i offentlighetslagen ska den som är anställd hos en myndighet eller innehar ett förtroendeuppdrag inte få röja en handlings sekretessbelagda innehåll eller en uppgift som vore sekretessbelagd om den ingick i en handling, och inte heller någon annan

omständighet som han eller hon har fått kännedom om i samband med sin verksamhet hos myndigheten och för vilken tystnadsplikt föreskrivs genom lag. En uppgift för vilken tystnadsplikt gäller får inte heller röjas efter det att verksamheten hos myndigheten har upphört eller det uppdrag som utförts för myndighetens räkning har avslutats.

Av sekretessbestämmelserna i 24 § i offentlighetslagen kan för det första 1 mom. 2 punkten bli tillämplig. Sekretessbelagda handlingar är enligt den punkten handlingar som gäller Finlands förhållande till andra stater eller internationella organisationer, om utlämnandet av uppgifter ur dem skulle medföra skada eller olägenhet för Finlands internationella förhållanden eller förutsättningar att delta i det internationella samarbetet. Också 1 mom. 11 punkten kan bli tillämplig. Sekretessbelagda handlingar är enligt den punkten handlingar som innehåller uppgifter om penning- och valutapolitiska beslut eller åtgärder eller beredning av dessa eller uppgifter om beredning av finans- och inkomstpolitiken eller utredning av behovet av finans-, inkomst-, penning- eller valutapolitiska beslut eller åtgärder, om utlämnandet av uppgifter ur dessa skulle strida mot statens intressen i egenskap av förhandlingspart eller äventyra syftet med besluten eller åtgärderna eller i övrigt avsevärt försvåra skötseln av finans-, inkomst-, penning- eller valutapolitiken. Dessutom kan 1 mom. 13 punkten tillämpas. Sekretess gäller enligt den punkten för statistik som beskriver samhällsekonomins utveckling, ekonomipolitiska initiativ och åtgärdsplaner samt andra sådana handlingar som innehåller uppgifter som uppenbarligen kan påverka kapital- och finansmarknaden. Även 20 punkten, som gäller bl.a. handlingar som innehåller affärshemligheter, kan vara tillämplig.

De internationella finansiella institutionerna, som även ESM är, har antagit sin respektive öppenhetspolitik, där det fastställs i vilken utsträckning deras verksamhet är offentlig. ESM-rådet kommer att anta ESM:s stadgar, där även frågor som gäller öppenheten för ESM tas upp. Finlands regering kommer att på samma sätt som för andra internationella finansiella institutioner fästa uppmärksamhet vid öppenhetspolitiken när riktlinjer-

na för ESM:s interna verksamhet utarbetas och tillämpas.

Artikel 35. Immunitet för personer. ESM-rådets och styrelsens ledamöter och suppleanter för dessa, den verkställande direktören, personalen och medlemmarna av kommittéerna åtnjuter immunitet mot juridiska förfaranden som hänför sig till deras verksamhet vid skötseln av uppgifterna. Dessutom ska de åtnjuta okränkbarhet för sina officiella handlingar och dokument. ESM-rådet får dock häva immuniteten. Varje ESM-medlem ska skyndsamt vidta de åtgärder som är nödvändiga för att i sin egen lagstiftning ge immuniteten rättslig verkan och ska underrätta ESM om detta.

Syftet med immunitet för personer är att bidra till att skydda möjligheterna att uppnå ESM-målen. Det bör noteras att immuniteten inte gäller till exempel rättsliga förfaranden som riktas mot verksamhet utanför själva uppdraget. Eftersom avsikten är att de fördragsbestämmelser som gäller immunitet och privilegier och som hör till området för lagstiftningen ska tillämpas med stöd av en blankettlag, kan ESM informeras om att man genom den lagen garanterar att artikelns principer om immunitet och privilegier genomförs i Finland.

Grundlagsutskottet har konstaterat att verksamheten för den minister som företräder Finland i ESM-rådet inte kan falla utanför ministeransvarigheten enligt 114—116 § i grundlagen. Enligt utskottet ska fördragsbestämmelsen inte heller uppfattas på det sättet. Utskottet uppmärksammade dock stora utskottet på att det eventuellt behövs en förklaring eller ett förbehåll i fördraget, om fördragsbestämmelsen medför oklarhet i fråga om den nationella ministeransvarigheten i samband med verksamheten inom stabilitetsmekanismens ledning (GrUU 25/2011 rd). För att denna oklarhet ska kunna undanröjas ansåg utskottet att regeringen bör ge en förklaring i ärendet. Det föreslås därför i denna proposition att riksdagen godkänner att det avges en förklaring som gäller denna fråga.

Artikel 36. Skattebefrielse. I fråga om sin officiella verksamhet är ESM, dess tillgångar, intäkter, egendom samt verksamhet och åtgärder enligt fördraget befriade från alla di-

rekta skatter. ESM:s medlemmar ska i mån av möjlighet vidta lämpliga åtgärder för återbäring av indirekta skatter som ESM betalat och som ingår i anskaffningar som anknyter till ESM:s officiella verksamhet, till den del det är fråga om betydande inköp. Befrielsen gäller inte skatter och avgifter som ingår i allmännyttiga tjänster.

Varor som importeras av ESM och som är oundgängliga för utövandet av dess officiella verksamhet ska vara befriade från alla importtullar och skatter och från alla importförbud och importrestriktioner.

ESM:s personal är befriad från nationell inkomstbeskattning vad beträffar löner och ersättningar som ESM betalar. Personalen ska betala en intern inkomstskatt. Alla skatter som gäller värdepapper emitterade av ESM eller avkastningen av dessa är förbjudna, om de försätter dessa värdepapper i olika ställning på basis av emittenten. I Finland regleras grunderna för skattskyldighet i lag och därför hör bestämmelsen till området för lagstiftningen.

Artikel 37. Tolkning och tvistlösning. Frågor som gäller tolkningen av ESM:s stadgar ska avgöras av styrelsen. Tvister om tolkningen och tillämpningen av fördraget som uppstår mellan en medlem och ESM eller mellan medlemmarna avgörs av ESM-rådet. Den ledamot av ESM-rådet som är part i en tvist har inte rätt att delta i omröstningen när beslut fattas. Om en medlem inte är nöjd med ESM-rådets beslut, ska tvisten hänskjutas till Europeiska unionens domstol i enlighet med artikel 273 i EUF-fördraget. Enligt den artikeln ska domstolen vara behörig att avgöra varje tvist mellan medlemsstater som berör ämnesområden som regleras i fördragen, om tvisten hänskjuts till domstolen enligt ett särskilt avtal mellan parterna. Domstolens avgörande ska vara bindande för alla parter i tvisten.

Om det i en överenskommelse som också i övrigt innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen finns bestämmelser om ett för de avtalsslutande parterna bindande, obligatoriskt förfarande för avgörande av en tvist mellan de fördragsslutande parterna som gäller tolkningen eller tillämpningen av överenskommelsen, kan avgörandet av tvisten inverka på hur en bestämmelse om ett

ärende som reglerats på lagnivå i Finland ska tillämpas. I detta fall hör den bestämmelse som gäller avgörande av tvister till området för lagstiftningen.

Artikel 38. Internationellt samarbete. ESM ska ha rätt att samarbeta med IMF, starter som ger finansiellt stöd till en ESM-medlem från fall till fall och internationella organisationer eller enheter med särskilt ansvar på områden med nära anknytning till ESM:s syften.

Kapitel 7. Övergångsbestämmelser

Artikel 39. Förhållande till EFSF-utlåning. Enligt artikeln ska ESM:s och EFSF:s sammantagna finansieringskapacitet under övergångsperioden inte få överstiga 500 miljarder euro bortsett från en situation där ESM-rådet enhälligt har justerat utlåningskapaciteten. Styrelsen ska anta riktlinjer för att säkerställa att taket för den konsoliderade utlåningen inte överskrids.

Eurogruppen enades den 30 mars 2012 om en tillfällig förstärkning av ESM:s och EFSF:s sammantagna kapacitet. Enligt principbeslutet höjs den sammantagna lånekapaciteten tillfälligt till 700 miljarder euro. Här ingår låneprogram som redan beviljats via EFSF och ESM:s lånekapacitet på 500 miljarder euro. ESM blir genast från början av sin verksamhet vid ingången av juli 2012 det primära instrumentet för hantering av skuldkriser i euroområdet. Fördraget måste eventuellt ändras för att Eurogruppens principbeslut ska kunna genomföras. Om en eventuell fördragsändring lämnas antingen en regeringsproposition som kompletterar denna proposition eller en helt ny regeringsproposition.

Artikel 40. Överföring av EFSF-stöd. ESM-rådet får besluta att EFSF:s åtaganden om ekonomiskt stöd ska överföras till ESM i den mån dessa åtaganden rör ej utbetalda och ofinansierade delar av lånefaciliteter. Sådana är de ej utbetalda och ofinansierade delarna av de finansiella stöd som beviljats Irland, Portugal och Grekland. Om det godkänns av ESM-rådet får ESM enligt punkt 2 överta EFSF:s rättigheter och skyldigheter, särskilt med avseende på alla eller en del av dess utstående rättigheter och skyldigheter enligt och i anslutning till EFSF:s befintliga lånefa-

ciliteter. Sådana rättigheter och skyldigheter enligt punkt 2 är de poster av lånet som redan betalats enligt låneprogrammen för Irland, Portugal och Grekland och den finansiering som betalats för att betala dem. ESM-rådet ska anta villkor för överföringen av rättigheterna och skyldigheterna. När regeringspropositionen överlämnas uppgår värdet av de åtaganden och rättigheter som eventuellt kommer att överföras från EFSF till ESM till sammanlagt ca 200 miljarder euro.

Artikel 41. *Betalning av startkapitalet.* Det inbetalda kapitalet i samband med att ESM inrättas ska betalas i fyra delbetalningar. Den första delbetalningen ska göras inom 15 dagar efter det att fördraget har trätt i kraft. Kvoten mellan det kapital som betalats in under övergångsperioden 2013—2017 och de skulder som ESM emitterat men som inte betalats tillbaka ska bibehållas på minst 15 procent. Medlemsstaterna ska öka takten i betalningen av sina andelsbelopp och säkerställa en utlåningskapacitet på 500 miljarder euro. ESM-medlemmarna får också öka takten i betalningen av sin andel av inbetalt kapital.

Eurogruppen beslutade den 30 mars 2012 om ett försnabbat förfarande för betalningen i fyra delbetalningar så att den sista delbetalningen görs redan under det första halvåret 2014. Finland har dock förbundit sig att betala det inbetalda kapitalet på en gång, vilket var ett villkor för erhållande av säkerheter för EFSF:s finansiella stöd till Grekland.

Artikel 42. *Tillfällig korrigerig av fördelningsnyckeln.* En tillfällig korrigerig av betalningen av kapitalandelen görs för de medlemmar vilkas bruttonationalinkomst per capita är under 75 procent av medelvärdet i Europeiska unionen. Undantaget gäller i tolv år. Tidsfristen börjar vid den tidpunkt då staten i fråga tog euron i bruk. I samband med korrigeringen avdras från ECB:s kapitalnyckel för staten ett belopp som är tre fjärdedelar av skillnaden mellan medlemsstatens andel enligt ECB:s kapitalnyckel och dess andel av alla medlemsstaters sammantagna bruttonationalinkomst. Den temporära sänkningen av medlemmens bidragsförklaring ska täckas genom att den omfördelas bland de övriga medlemmarna. När ESM inrättas gäller den tillfälliga korrigeringen Malta, Slovakien, Slovenien och Estland.

Artikel 43. *Första utnämningar.* Varje medlem ska utse sin ESM-rådsledamot och sin suppleant inom två veckor efter det att fördraget har trätt i kraft. ESM-rådet ska utse den verkställande direktören och varje rådsledamot ska utse en styrelseledamot och en suppleant till styrelseledamoten inom två månader från det att fördraget har trätt i kraft. Enligt artikel 5 ska finansministern företräda medlemsstaten i ESM-rådet.

Kapitel 8. **Slutbestämmelser**

Artikel 44. *Anslutning.* Varje ny stat som ansluter sig till euroområdet får ansluta sig som ESM-medlem efter att det har antagits ett beslut om att upphäva undantaget för staten från att införa euron. ESM-rådet ska godkänna den nya ESM-medlemmens ansökan om anslutning och de närmare tekniska villkoren i samband med denna, liksom de ändringar som ska göras av ESM-fördraget. Efter ESM-rådets godkännande av medlemsskapsansökan genomförs anslutningen efter deponering av anslutningsinstrumenten hos depositarierna, som ska underrätta andra ESM-medlemmar om detta.

Artikel 45. *Bilagor.* Bilagorna utgör en viktig och integrerande del av ESM-fördraget. Bilaga I innehåller den ursprungliga fördelningsnyckeln för ESM-kapitalet. Bilaga II innehåller antalet andelar för ESM-medlemsstaterna och andelarnas värde. För Finland är fördelningsnyckeln 1,7974 procent, antalet andelar 125 818 och teckningen av kapital 12 581 800 000 euro.

Artikel 46. *Deponering.* Fördraget ska deponeras hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

Artikel 47. *Ratificering, godkännande eller godtagande.* Signatärerna ska ratificera, godkänna eller godta fördraget och deponera ratificerings-, godkännande- eller godtagandeinstrumentet.

Artikel 48. *Ikraftträdande.* Fördraget träder i kraft den dag då instrumenten för ratificering, godkännande eller godtagande har deponerats av de signatärer vars andel motsvarar minst 90 procent av det totala kapitalet enligt bilaga II. Ikraftträdandet av fördraget är inte beroende av att ett tillräckligt antal medlemmar har deponerat instrumenten för

ratificering, godkännande eller godtagande. Efter det att fördraget har trätt i kraft ska det för övriga signatärstater träda i kraft dagen efter deponeringsdagen för den aktuella statens instrument för ratificering, godkännande eller godtagande. För varje stat som ansluter sig till fördraget senare ska fördraget träda i kraft den tjugonde dagen efter det att dess anslutningsinstrument har deponerats.

Fördraget upprättas i ett enda exemplar på euroländernas alla officiella språk, vars alla texter är lika giltiga. Även den svenska texten är lika giltig.

2 Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller en sedvanlig blankettbestämmelse genom vilken de bestämmelser i fördraget som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft genom lag. För de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen redogörs närmare längre fram i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft och de bestämmelser i fördraget som inte hör till området för lagstiftningen föreslås sättas i kraft samtidigt med fördraget vid en tidpunkt som anges genom förordning av statsrådet.

3 Ikraftträdande

Signatärerna ska ratificera, godkänna eller godta fördraget och deponera sitt instrument för ratificering, godkännande eller godtagande hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd. Fördraget träder i kraft den dag då instrumenten för ratificering, godkännande eller godtagande har deponerats av de signatärer vars andel motsvarar minst 90 procent av det totala kapitalet. Efter det att fördraget har trätt i kraft ska det för övriga signatärstater träda i kraft dagen efter deponeringsdagen för den aktuella statens instrument för ratificering, godkännande eller godtagande. För varje stat som ansluter sig till fördraget senare avses fördraget träda i kraft den tjugonde dagen efter det att dess anslutningsinstrument har deponerats. Lagen om sättande i kraft avses träda i kraft samtidigt med fördraget vid en tidpunkt som anges genom förordning av statsrådet.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

ESM-fördraget är till sin juridiska form en sedvanlig internationell överenskommelse. Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för sådana fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Bestämmelser som av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande är bl.a. internationella förpliktelser som är bindande för riksdagens budgetbefogenheter (till exempel GrUU 45/2000 rd). Förpliktelser som binder budgetmakten har i praktiken ansetts vara närmast bestämmelser som medför direkta utgifter för staten. Riksdagens samtycke behövs, om en överenskommelse orsakar Finland sådana betydande upprepade kostnader eller utgifter av engångskaraktär som inte kan täckas med de anslag som redan ingår i budgeten eller med budgetreserveringar.

Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis hör en bestämmelse till området för lagstiftningen, om bestämmelsen gäller utövande eller inskränkning av en grundläggande fri- eller rättighet som är tryggad i grundlagen, om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om det enligt grundlagen ska föreskrivas i lag om den sak som bestämmelsen avser eller om det finns gällande bestämmelser i lag om den sak som bestämmelsen avser eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska föreskrivas om den i lag. Enligt dessa grunder hör en internationell förpliktelse till området för lagstiftningen oavsett om den står i strid med eller harmonierar med en bestämmelse som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11 och 12/2000 rd).

Grundlagsutskottet har som sitt ställningstagande ansett att ESM- och EFSF-fördragen som helhet betraktade har betydande konsekvenser, och på den grunden bör riksdagen besluta om dem (PeVP 11/2011 rd). Enligt utskottet krävs riksdagens samtycke för

ESM-fördraget också på grund av dess budgetkonsekvenser och eftersom det innehåller flera bestämmelser som hör till området för lagstiftningen (GrUU 1/2011 rd).

I artikel 1 i fördraget konstateras det att ESM är en internationell finansiell institution. Enligt artikel 32.2 ska ESM vara en fullvärdig juridisk person. Enligt den punkten ska ESM också ha rättskapacitet. I Finland bestäms det genom lag om den juridiska personligheten med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga (GrUU 38/2000 rd). Bestämmelsen hör därför till området för lagstiftningen (se GrUU 1/2011 rd).

I artiklarna 8—11, 23—25 och 41—42 finns bestämmelser om ESM:s kapital, inbetalning av kapital, fördelningsnyckeln, utdelningspolitik, fonder och täckning av förluster. Skyldigheten som gäller det inbetalda aktiekapitalet hänförs sig direkt till den budgetmakt som riksdagen har på grundval av 3 § 1 mom. och 7 kap. i grundlagen. För fullgörandet av skyldigheten som gäller infordringsbart kapital krävs det riksdagens samtycke med stöd av 82 § 2 mom. i grundlagen (se GrUU 1/2011 rd). Beslut som fattas enligt dessa artiklar påverkar även i övrigt riksdagens budgetmakt.

Enligt artikel 4.8 kan en ESM-medlem som försummat någon av sina betalningsskyldigheter vägras utöva sin rösträtt så länge betalningen uteblir. Enligt rådande uppfattning i Finland ska bestämmelser om detta utfärdas genom lag.

I artiklarna 27, 29 och 30 finns bestämmelser om årsbokslut och revision. Dessa angelägenheter hör till området för lagstiftningen, eftersom det i Finland bestäms om revision i bokföringslagen (1336/1997) och i revisionslagen (459/2007).

I artikel 32 finns bestämmelser om den immunitet och de privilegier som behövs för att ESM ska kunna uppfylla sitt syfte. ESM strävar efter att få samma immunitet och samma privilegier även i de andra länder där ESM bedriver verksamhet eller har tillgångar. ESM, dess tillgångar och egendom är befriade från alla rättegångar, om inte ESM uttryckligen avstår från denna immunitet från fall till fall eller avtalar om detta i en överenskommelse som ESM har ingått på förhand. ESM är befriad från alla former av

genomsökning, beslag, förverkande och expropriation. ESM:s dokument och lokaler ska vara okränkbara. Bestämmelserna är likadana som motsvarande bestämmelser om andra internationella finansiella institutioner. Bestämmelser om immunitet och privilegier för en internationell organisation och dess personal och andra som är relaterade till organisationen hör till området för lagstiftningen (se GrUU 1/2011 rd och GrUU 38/2000 rd).

I artikel 34 finns bestämmelser om tystnadsplikt. Enligt 12 § 2 mom. i grundlagen kan offentligheten av tvingande skäl begränsas genom lag. Bestämmelser om myndighetshandlingars offentlighet finns i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999). I 23 § i den lagen föreskrivs det om tystnadsplikt för den som är anställd hos en myndighet och för den som innehar ett förtroendeuppdrag. I 24 § ingår bestämmelser om undantag från bestämmelserna om handlingars offentlighet.

Enligt artikel 35 ska ESM-rådets ordförande, ledamöter och suppleanter till dessa, styrelseledamöter och suppleanter till dessa samt den verkställande direktören och övriga anställda åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller deras tjänsteuppdrag. Enligt artikeln ska dessa personer också åtnjuta okränkbarhet för sina officiella handlingar och dokument. Bestämmelserna hör till området för lagstiftningen (se till exempel GrUU 38/2000 rd och GrUU 49/2001 rd).

Grundlagsutskottet har konstaterat att verksamheten för den minister som företräder Finland i ESM-rådet inte kan falla utanför ministeransvarigheten enligt 114—116 § i grundlagen (GrUU 25/2011 rd). För att skapa klarhet i situationen avger Finland i samband med godkännandet av fördraget en förklaring enligt vilken bestämmelsen i artikel 35 om immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller ESM-rådets ordförande, rådsledamöterna och deras suppleanter inte inskränker ministeransvarigheten enligt Finlands grundlag för den minister som företräder Finland i ESM-rådet.

Grundlagsutskottet brukar utgå från att riksdagen genom sitt explicita beslut ger sitt samtycke till sådana reservationer, uttalanden och förklaringar till fördragsbestämmelser som hör till området för lagstiftningen som

påverkar innehållet i en för Finland bindande internationell förpliktelse eller förpliktelsens omfattning i relation till själva fördraget (GrUU 16/2005 rd, GrUB 2/2008 rd, GrUU 19/2010 rd och GrUU 29/2010 rd). Det krävs därför riksdagens samtycke för den förklaring som föreslås när det gäller förhållandet mellan bestämmelserna i artikel 35 och grundlagens bestämmelser om ministeransvarighet.

I artikel 36 finns bestämmelser om skattebefrielse för ESM. Enligt 81 § 1 mom. och 121 § 3 mom. i grundlagen ska bestämmelser om grunderna för skattskyldigheten utfärdas genom lag. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen.

I artikel 37 finns bestämmelser om tolkningen av fördraget. En bestämmelse av detta slag som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör enligt grundlagsutskottets praxis också själv till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd). I artikeln föreskrivs det också om bindande tvistlösning, vilket kan inverka på hur en bestämmelse om ett ärende som reglerats på lagnivå i Finland ska tillämpas. En bestämmelse av detta slag hör till området för lagstiftningen (GrUU 1/2011 rd och GrUU 31/2001 rd).

4.2 Behandlingsordning

Statens ekonomiska ansvar

Grundlagsutskottet har i sina utlåtanden om ESM och EFSF påpekat att Finlands ekonomiska åtaganden för att trygga den europeiska finansiella stabiliteten bör betraktas som en helhet i den konstitutionella bedömningen för att det ska kunna klarläggas hur de begränsar riksdagens budgetmakt (GrUU 25/2011 rd och GrUU 3/2012 rd). Det handlar också om huruvida exponeringen innebär sådana risker ”att det skulle riskera finska statens kapacitet att klara av sina åtaganden enligt grundlagen” (GrUU 5/2011 rd).

Grundlagsutskottet konstaterade att enligt bilaga II i utkastet till ESM-fördrag motsvarar Finlands teckning i ESM:s grundkapital 12,58 miljarder euro, vilket redan som be-

lopp kan anses vara anmärkningsvärt stort i förhållande till exempelvis statens årliga budget. Grundlagsutskottet ansåg dock att det kan bedöma den konstitutionella aspekten av en ökning av Finlands finansiella ansvar först på basis av utredning om de omständigheter som nämns i det föregående (GrUU 25/2011 rd).

I samband med ändringen av EFSF-ramavtalet bedömde utskottet också höjningen av beloppet av statens ansvar mot konstitutionell bakgrund (GrUU 5/2011 rd, s. 4/II). Finlands andel av borgensåtagandena för EFSF höjdes då enligt regeringens proposition från ca 7,9 miljarder euro till 13,97 miljarder euro (se även GrUU 14/2011 rd). Utskottet ansåg att beloppet är betydande i sig. Hur det påverkar behandlingsordningen måste enligt utskottet dock granskas med tanke på det absoluta eurobeloppet men också i relation till hur sannolik risken är. Utskottet ansåg inte att det är så sannolikt att sådana här risker realiserar att det skulle riskera finska statens kapacitet att klara av sina åtaganden enligt grundlagen.

De konsekvenser och risker som instrumenten för hantering av skuldskrisen medför för Finland har behandlats rätt så omfattande i avsnittet om propositionens ekonomiska konsekvenser. Från ingången av juli 2012 är ESM euroområdets primära instrument för finansiellt stöd. Under en övergångsperiod från juli 2012 till utgången av juni 2013 får nytt finansiellt stöd beviljas från EFSF bara till den del ESM:s kapacitet inte räcker till för beviljande av stöd. ESM är ett fördelaktigare alternativ också med tanke på Finlands borgensexponering, eftersom ESM har bättre status som fordringsägare än EFSF i förhållande till andra fordringsägare än IMF. Finlands ESM-borgensexponering begränsas också entydigt till 12,58 miljarder euro.

Grundlagsutskottet har som sitt ställningstagande konstaterat att förutom beloppet av den totala borgensexponeringen påverkas bedömningen av begränsningen av riksdagens budgetmakt också av på vilket sätt riksdagen kan påverka ökningen av Finlands exponering när separata borgens- och finansieringsbeslut fattas (PeVP 18/2012 rd).

Inledandet av ESM:s verksamhet och utökningen av EFSF:s och ESM:s sammantagna

kapacitet ökar inte Finlands faktiska borgensexponering. Beslutet om kapaciteten ändrade inte Finlands faktiska EFSF-borgensexponering. Också beloppet av inbetalt aktiekapital i ESM, 1,44 miljarder euro, är lika stort som före beslutet om utökning av kapaciteten. Beslut om eventuella kapitalhöjningar i ESM eller krav som rör infordringsbart kapital ska antas med enhällighet av ESM-rådet. Riksdagens möjligheter att påverka bestäms i enlighet med 96 och 97 § i grundlagen så som beskrivits i det föregående. Också för eventuella beslut om ibruktage av EFSF:s återstående kapacitet under övergångsperioden förutsätts det ett meddelande enligt lagen om statsborgen för ett europeiskt finansiellt stabiliseringsinstrument (668/2010). Finlands borgensexponering kan således inte ökas utan riksdagens explicita godkännande.

Grundlagsutskottet har också konstaterat att i samband med beslut i ESM-rådet ska Finlands representant beakta kraven enligt 96 och 97 § i grundlagen (GrUU 25/2011 rd). I enlighet med det som anförts i det föregående kommer riksdagen att föreläggas sådana beslut av ESM-rådet som påverkar riksdagens faktiska lagstiftnings- eller finansmakt, så som beskrivits i avsnittet om tryggnad av riksdagens möjligheter att påverka. Kapitalhöjningar i internationella finansiella institutioner har förelagts riksdagen under budgetprocessen. Beslutet om det kapitaltillskott som behövs för att utöka kapaciteten kommer att föreläggas riksdagen inom ett förfarande för godkännande enligt 94 § i grundlagen och dessutom kommer en budgetproposition att utarbetas.

Överföring av fördragskompetens

I artiklarna 2, 5.6 k, 11.3 a och 44 finns bestämmelser om anslutning av nya medlemmar, beslut om anslutning, ändring av ECB:s fördelningsnyckel som använts som fördelningsnyckel för teckning av ESM:s kapital samt om anpassningar av fördraget med anledning av dessa.

Bestämmelserna i 94 § 2 mom. och 95 § 2 mom. i grundlagen ändrades 2012, och enligt de ändrade momenten ska beslut som gäller med hänsyn till Finlands suveränitet

betydande överföring av behörighet till Europeiska unionen eller till en internationell organisation eller institution fattas med två tredjedels majoritet. Syftet med ändringen var att grundlagsutskottets tolkningspraxis angående den i 1 § i grundlagen avsedda suveräniteten skrevs in i grundlagen (RP 60/2010 rd). Så som beskrivits i förarbetet till grundlagsändringen har utskottet vid bedömningen av överföringens betydelse för suveräniteten fäst uppmärksamhet vid om överföringen av behörighet är begränsad i materiellt hänseende och i fråga om tillämpningsområdet (till exempel GrUU 38/2010 rd och GrUU 51/2001 rd) samt exempelvis vid fördragsbestämmelsernas art, syfte och materiella betydelse mer allmänt (till exempel GrUU 61/2002 rd och GrUU 19/2010 rd). Utgångspunkten för tolkningen är att internationella förpliktelser som är sedvanliga i dagens internationella mellanstatliga samarbete och som endast i ringa mån påverkar statens suveränitet inte som sådana är betydelsefulla i förhållande till 1 § 1 mom. i grundlagen (RP 60/2010 rd).

Grundlagsutskottet har ansett att en institution som inrättats med stöd av ett fördrag kan ges behörighet att anpassa, men inte ändra fördraget. Tillåtna anpassningar bör i materiellt hänseende vara sådana att de inte påverkar fördragets karaktär, men inte heller gäller ärenden som enligt grundlagen kräver riksdagens samtycke (se till exempel GrUU 13/2008 rd och GrUU 36/2006 rd). Också frågan om huruvida anpassningar kan göras även om Finland motsätter sig dem är relevant med tanke på suveräniteten (se GrUU 51/2001 rd och GrUU 36/2006 rd). Utskottet har i sin praxis under den senaste tiden bedömt på nytt vilken inverkan bestämmelserna om behörighetsöverföringar har på suveräniteten så att det har fäst större vikt vid den överförda behörighetens materiella betydelse snarare än frågan om en bestämmelse hör till området för lagstiftning eller inte (GrUU 19/2010 rd).

I de artiklar i fördraget som nämns i det föregående är det fråga om beslut som ESM-rådet ska anta med enhällighet och som inte kan medföra att medlemsstaternas ekonomiska ansvar ökar. Det handlar således inte om sådan med tanke på suveräniteten betydande

behörighetsöverföring för vilket det krävs beslut med två tredjedels majoritet.

Nödförfarande

I artikel 4 och artikel 5.6 f och 5.6 g föreskrivs det om beviljande av stabilitetsstöd vid ett nödförfarande och om beslutsförfarandet i samband med det. Av bestämmelserna framgår tydligt att de inte är tillämpliga på beslut om höjning eller inbetalning av kapital. Finlands finansiella ansvar kan därför inte ökas i strid med Finlands egen ståndpunkt. Dessutom kommer inrättandet av en nödreservfond att avgränsa Finlands ansvar ytterligare. Enligt artikel 4.4 i fördraget kommer nödförfarandet att tillämpas först efter det att Europeiska kommissionen och Europeiska centralbanken båda konstaterar att en underlåtenhet att skyndsamt anta ett beslut om att bevilja eller genomföra finansiellt stöd, enligt definitionen i artiklarna 13—18, skulle hota den ekonomiska och finansiella hållbarheten i euroområdet.

När nödförfarandet används ska det enligt artikel 4.4, dessutom göras en överföring från reservfonden eller det inbetalda kapitalet till en separat nödreservfond för att utgöra en specifik buffert för att täcka de risker som följer av finansiellt stöd som beviljats enligt det nödförfarandet. ESM-rådet får genom ömsesidig överenskommelse (enhälligt beslut) bestämma att nödreservfonden ska avslutas och dess medel återförs till reservfonden eller det inbetalda kapitalet.

Grundlagsutskottet konstaterade i sitt utlåtande (GrUU 25/2011 rd) att den nya formuleringen i fördraget entydigt undanröjde möjligheten att höja en medlemsstats finansiella ansvar genom beslut med kvalificerad majoritet eftersom beslut som fattas vid ett nödförfarande begränsas till att gälla endast finansiellt stöd som avses i artiklarna 13—18. De beslut enligt artiklarna 10 och 11 om förändringar av stabilitetsmekanismens grundkapital och av den fördelningsnyckel som används för teckning av grundkapitalet ska enligt utkastet till fördrag alltid fattas enhälligt. Vidare gäller att när man genom en separat nödreservfond skyddar sig mot riskerna till följd av nödförfarandet kommer det att

finnas gränser för Finlands ansvar i situationer där Finland har röstat mot finansiellt stöd. Med beaktande av att stabilitetsmekanismens verksamhet kan gälla exceptionellt betydande finansiellt ansvar, har även regleringen av nödreservfonden betydelse med tanke på tryggheten av riksdagens budgetmakt. Utskottet ansåg att fördraget till de delar som rör beslutsförfarandet inte längre var problematiskt med tanke på Finlands suveränitet och riksdagens budgetmakt.

Ministeransvarighet

I artikel 35 föreskrivs det om juridisk immunitet för ESM-rådets medlemmar i deras tjänsteuppdrag. Grundlagsutskottet har konstaterat att verksamheten för den minister som företräder Finland i ESM-rådet inte kan falla utanför ministeransvarigheten enligt 114—116 § i grundlagen. Enligt utskottet ska fördragsbestämmelsen inte heller uppfattas på det sättet. Utskottet har dock uppmärksamgjort stora utskottet på att det eventuellt behövs en förklaring eller ett förbehåll i fördraget, om fördragsbestämmelsen medför oklarhet i fråga om den nationella ministeransvarigheten i samband med verksamheten inom ESM-rådet (GrUU 25/2011 rd). I propositionen föreslås det att det avges en förklaring enligt vilken immuniteten mot rättsliga förfaranden för ESM-rådets medlemmar inte gäller ministeransvarigheten enligt 114—116 § i grundlagen.

Enligt regeringens uppfattning innehåller fördraget inte några bestämmelser som gäller grundlagen i den mening som avses i dess 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. Enligt regeringen kan fördraget godkännas med enkel majoritet och kan förslaget till lag om sättande i kraft godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det att

riksdagen godkänner det i Bryssel den 2 februari 2012 ingångna fördraget om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen mellan Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Irland, Republiken Grekland, Ko-

ungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Republiken Cypern, Storbritannien, Luxemburg, Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien och Republiken Finland

och att riksdagen godkänner att det avges en förklaring enligt vilken den bestämmelse i artikel 35 som gäller immunitet mot rättsliga förfaranden för ESM-rådets ordförande,

rådsledamöterna och deras suppleanter inte inskränker ministeransvarigheten enligt Finlands grundlag för den minister som företräder Finland i ESM-rådet.

Eftersom fördraget innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

1.

Lag**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Bryssel den 2 februari 2012 ingångna fördraget om inrättande av Europeiska stabilitetsmekanismen mellan Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Irland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Republiken Cypern, Storhertigdömet Luxemburg, Malta, Konungariket Nederländerna,

Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien och Republiken Finland gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i fördraget och om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 26 april 2012

Statsminister

JYRKI KATAINEN

Finansminister *Jutta Urpilainen*

Fördragstext

**FÖRDRAG
OM INRÄTTANDE AV EUROPEISKA
STABILITETSMEKANISMEN
MELLAN KONUNGARIKET BELGIEN,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND
REPUBLIKEN ESTLAND, IRLAND,
REPUBLIKEN GREKLAND
KONUNGARIKET SPANIEN, REPU-
BLIKEN FRANKRIKE
REPUBLIKEN ITALIEN, REPUBLIKEN
CYPERN
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
MALTA
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE
REPUBLIKEN PORTUGAL, REPUBLI-
KEN SLOVENIEN
REPUBLIKEN SLOVAKIEN, REPU-
BLIKEN FINLAND**

DE FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA, Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Irland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Republiken Cypern, Storhertigdömet Luxemburg, Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien och Republiken Finland (nedan kallade medlemsstaterna i euroområdet eller ESM medlemmarna),

SOM ÄR FAST BESLUTNA att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet,

SOM ERINRAR OM de slutsatser som Europeiska rådet antog vid sitt möte den 25 mars 2011 om inrättande av en europeisk stabilitetsmekanism, och

**TREATY
ESTABLISHING THE EUROPEAN
STABILITY MECHANISM
BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM, THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA, IRELAND, THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN, THE
FRENCH REPUBLIC,
THE ITALIAN REPUBLIC, THE RE-
PUBLIC OF CYPRUS,
THE GRAND DUCHY OF LUXEM-
BOURG, MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHER-
LANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE
REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE SLOVAK REPUBLIC AND THE
REPUBLIC OF FINLAND**

THE CONTRACTING PARTIES, the Kingdom of Belgium, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Grand Duchy of Luxembourg, Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic and the Republic of Finland (the "euro area Member States" or "ESM Members");

COMMITTED TO ensuring the financial stability of the euro area;

RECALLING the Conclusions of the European Council adopted on 25 March 2011 on the establishment of a European stability mechanism;

HAR AV FÖLJANDE SKÄL INGÅTT
 DETTA FÖRDRAG. WHEREAS:

(1) Europeiska rådet enades den 17 december 2010 om behovet av att medlemsstaterna i euroområdet inrättar en permanent stabilitetsmekanism. Denna europeiska stabilitetsmekanism (ESM) kommer att överta de uppgifter som för närvarande fullgörs av Europeiska finansiella stabiliseringsfaciliteten (EFSF) och Europeiska finansiella stabiliseringsmekanismen (EFSM) för att vid behov ge finansiellt stöd till medlemsstater i euroområdet.

(2) Den 25 mars 2011 antog Europeiska rådet beslut 2011/119/EU om ändring av artikel 136 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt vad gäller en stabilitetsmekanism för de medlemsstater som har euron som valuta, vilket lade till följande punkt till artikel 136: "De medlemsstater som har euron som valuta får inrätta en stabilitetsmekanism som ska aktiveras om det är oundgängligt för att trygga stabiliteten i euroområdet som helhet. Beviljande av varje erforderligt finansiellt stöd inom ramen för mekanismen kommer att vara föremål för strikta villkor".

(3) För att göra det finansiella stödet mer verkningsfullt och förhindra risken för finansiella spridningseffekter beslöt stats- och regeringscheferna i de medlemsstater som har euron som valuta den 21 juli 2011 att "öka flexibiliteten [i ESM] förenat med lämpliga villkor".

(4) Ett strikt iakttagande av Europeiska unionens ramverk, den integrerade makroekonomiska övervakningen, särskilt stabilitets- och tillväxtpakten, ramverket för att förhindra makroekonomiska obalanser och Europeisk unionens regler om den ekonomiska styrningen, bör utgöra den första försvarslinjen mot förtroendekriser som påverkar stabiliteten i euroområdet.

(5) Den 9 december 2011 enades stats- och regeringscheferna i de medlemsstater som har euron som valuta om att gå mot en starkare

(1) The European Council agreed on 17 December 2010 on the need for euro area Member States to establish a permanent stability mechanism. This European Stability Mechanism ("ESM") will assume the tasks currently fulfilled by the European Financial Stability Facility ("EFSF") and the European Financial Stabilisation Mechanism ("EFSM") in providing, where needed, financial assistance to euro area Member States.

(2) On 25 March 2011, the European Council adopted Decision 2011/199/EU amending Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union with regard to a stability mechanism for Member States whose currency is the euro adding the following paragraph to Article 136: "The Member States whose currency is the euro may establish a stability mechanism to be activated if indispensable to safeguard the stability of the euro area as a whole. The granting of any required financial assistance under the mechanism will be made subject to strict conditionality".

(3) With a view to increasing the effectiveness of the financial assistance and to prevent the risk of financial contagion, the Heads of State or Government of the Member States whose currency is the euro agreed on 21 July 2011 to "increase [the] flexibility [of the ESM] linked to appropriate conditionality".

(4) Strict observance of the European Union framework, the integrated macroeconomic surveillance, in particular the Stability and Growth Pact, the macroeconomic imbalances framework and the economic governance rules of the European Union, should remain the first line of defence against confidence crises affecting the stability of the euro area.

(5) On 9 December 2011 the Heads of State or Government of the Member States whose currency is the euro agreed to move

ekonomiska unionen inbegripet en ny finanspolitisk pakt och en förstärkt samordning av den ekonomiska politiken som ska genomföras genom ett internationellt avtal, fördraget om stabilitet, samordning och styrning inom Ekonomiska och monetära unionen (nedan kallat SSS-fördraget). SSS-fördraget kommer att bidra till att utveckla en närmare samordning inom euroområdet i syfte att säkerställa en varaktig, sund och robust förvaltning av de offentliga finanserna och därmed åtgärda en av de främsta orsakerna till finansiell instabilitet. Detta fördrag och SSS-fördraget kompletterar varandra i fråga om att främja finanspolitiskt ansvar och solidaritet inom Ekonomiska och monetära unionen. Man har godtagit och enats om att beviljandet av finansiellt stöd inom ramen för ESM från och med den 1 mars 2013 kommer att villkoras av att den berörda ESM-medlemsstaten har ratificerat SSS-fördraget och av att den införlivandeperiod som avses i artikel 3.2 i SSS-fördraget avseende efterlevnaden av kraven i den artikeln har löpt ut.

(6) Med tanke på de nära inbördes sambanden inom euroområdet kan allvarliga risker för den finansiella stabiliteten i de medlemsstater som har euron som valuta äventyra den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet. ESM får därför tillhandahålla stabilitetsstöd på strikta villkor, väl anpassade till de valda finansiella stödinstrumenten, om det är oundgängligt för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater. ESM:s inledande maximala utlåningskapacitet har fastställts till 500 000 miljoner EUR, däribland utestående stabilitetsstöd från EFSF. Frågan om ESM:s och EFSF:s samlade maximala lånekapaciteten är tillräcklig kommer dock att bedömas på nytt innan detta fördrag träder i kraft. Om det är lämpligt kommer den att ökas av ESM-rådet, i enlighet med artikel 10, när detta fördrag träder i kraft.

(7) Alla medlemsstater i euroområdet kommer att bli ESM-medlemmar. Som en följd av anslutningen till euroområdet bör en medlemsstat i Europeiska unionen bli en ESM-medlem med fullständiga rättigheter och skyldigheter, i överensstämmelse med

towards a stronger economic union including a new fiscal compact and strengthened economic policy coordination to be implemented through an international agreement, the Treaty on Stability, Coordination and Governance in the Economic and Monetary Union ("TSCG"). The TSCG will help develop a closer coordination within the euro area with a view to ensuring a lasting, sound and robust management of public finances and thus addresses one of the main sources of financial instability. This Treaty and the TSCG are complementary in fostering fiscal responsibility and solidarity within the economic and monetary union. It is acknowledged and agreed that the granting of financial assistance in the framework of new programmes under the ESM will be conditional, as of 1 March 2013, on the ratification of the TSCG by the ESM Member concerned and, upon expiration of the transposition period referred to in Article 3(2) TSCG on compliance with the requirements of that article.

(6) Given the strong interrelation within the euro area, severe risks to the financial stability of Member States whose currency is the euro may put at risk the financial stability of the euro area as a whole. The ESM may therefore provide stability support on the basis of a strict conditionality, appropriate to the financial assistance instrument chosen if indispensable to safeguard the financial stability of the euro area as a whole and of its Member States. The initial maximum lending volume of the ESM is set at EUR 500 000 million, including the outstanding EFSF stability support. The adequacy of the consolidated ESM and EFSF maximum lending volume will, however, be reassessed prior to the entry into force of this Treaty. If appropriate, it will be increased by the Board of Governors of the ESM, in accordance with Article 10, upon entry into force of this Treaty.

(7) All euro area Member States will become ESM Members. As a consequence of joining the euro area, a Member State of the European Union should become an ESM Member with full rights and obligations, in line with those of the Contracting Parties.

dem som gäller för de fördragsslutande parterna.

(8) ESM kommer att samarbeta mycket nära med Internationella valutafonden (IMF) vid tillhandahållande av stabilitetsstöd. IMF:s aktiva deltagande kommer att eftersträvas, både på teknisk och finansiell nivå. En medlemsstat i euroområdet som begär finansiellt stöd från ESM förväntas, så långt möjligt, rikta en liknande begäran till IMF.

(9) De av Europeiska unionens medlemsstater som inte har euron som valuta (medlemsstater utanför euroområdet) och som från fall till fall jämsides med ESM medverkar vid stabilitetsstödsinsatser till medlemsstater i euroområdet kommer att inbjudas att delta som observatörer på de av ESM:s möten där detta stabilitetsstöd och dess övervakning kommer att diskuteras. De kommer att få tillgång till all information i rätt tid och vederbörligen rådfrågas.

(10) Företrädarna för regeringarna i Europeiska unionens medlemsstater bemyndigade den 20 juni 2011 de fördragsslutande parterna i detta fördrag att begära att Europeiska kommissionen och Europeiska centralbanken (ECB) fullgör de uppgifter som föreskrivs i detta fördrag.

(11) I sitt uttalande av den 28 november 2010 förklarade Eurogruppen att standardiserade och identiska klausuler om kollektivt agerande kommer att införas, på ett sådant sätt att marknadslikviditeten bevaras, i villkoren för alla nya statsobligationer inom euroområdet. Som begärdes av Europeiska rådet den 25 mars 2011, färdigställdes de närmare juridiska arrangemangen för att införa klausuler om kollektivt agerande i statsobligationer inom euroområdet av den ekonomiska och finansiella kommittén.

(12) I linje med IMF:s praxis ska, i exceptionella fall, en adekvat och proportionell form för deltagande från den privata sektorn övervägas i fall där stabilitetsstöd ges i förening med villkor i form av ett makroekonomiskt anpassningsprogram.

(8) The ESM will cooperate very closely with the International Monetary Fund ("IMF") in providing stability support. The active participation of the IMF will be sought, both at technical and financial level. A euro area Member State requesting financial assistance from the ESM is expected to address, wherever possible, a similar request to the IMF.

(9) Member States of the European Union whose currency is not the euro ("non euro area Member States") participating on an ad hoc basis alongside the ESM in a stability support operation for euro area Member States will be invited to participate, as observers, in the ESM meetings when this stability support and its monitoring will be discussed. They will have access to all information in a timely manner and be properly consulted.

(10) On 20 June 2011, the representatives of the Governments of the Member States of the European Union authorised the Contracting Parties of this Treaty to request the European Commission and the European Central Bank ("ECB") to perform the tasks provided for in this Treaty.

(11) In its statement of 28 November 2010, the Euro Group stated that standardised and identical Collective Action Clauses ("CACs") will be included, in such a way as to preserve market liquidity, in the terms and conditions of all new euro area government bonds. As requested by the European Council on 25 March 2011, the detailed legal arrangements for including CACs in euro area government securities were finalised by the Economic and Financial Committee.

(12) In accordance with IMF practice, in exceptional cases an adequate and proportionate form of private sector involvement shall be considered in cases where stability support is provided accompanied by conditionality in the form of a macro-economic ad-

justment programme.

(13) Liksom IMF kommer ESM att ge en ESM-medlem stabilitetsstöd om dess normala tillgång till marknadsfinansiering är nedsatt eller riskerar att nedsättas. Med tanke på detta har stats- och regeringscheferna förklarat att ESM-lån kommer att ha status som prioriterad fordringsägare på liknande sätt som IMF, dock att lån från ESM är efterställda lån från IMF. Denna status får verkan från och med dagen för detta fördrags ikraftträdande. I händelse av finansiellt stöd från ESM i form av ESM-lån vilket följer på ett europeiskt finansiellt stödprogram som existerar vid tidpunkten för undertecknandet av detta fördrag, kommer ESM att ha samma senioritet som den stödmottagande ESM-medlemmens alla andra lån och skyldigheter, med undantag av IMF-lånen.

(14) Euroområdet medlemsstater kommer att stödja likvärdig fordringsägarstatus för ESM och andra stater vilka ger bilaterala lån i samverkan med ESM.

(15) ESM:s lånevillkor för medlemsstater som är föremål för makroekonomiska anpassningsprogram, däribland de som avses i artikel 40 i detta fördrag, ska omfatta EMS:s finansierings- och driftskostnader och bör vara förenliga med lånevillkoren i finansiella stödväntal som undertecknats mellan EFSF, Irland och Central Bank of Ireland, å ena sidan, och EFSF, Republiken Portugal och Banco de Portugal, å andra sidan.

(16) Tvister om tolkning och tillämpning av detta fördrag som uppstår mellan de fördragslutande parterna eller mellan dessa och ESM bör hänskjutas till Europeiska unionens domstol för avgörande, i enlighet med artikel 273 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF fördraget).

(17) Europeiska kommissionen och Europeiska unionens råd kommer att svara för övervakning efter avslutat program inom den ram som anges i artiklarna 121 och 136 i EUF fördraget.

(13) Like the IMF, the ESM will provide stability support to an ESM Member when its regular access to market financing is impaired or is at risk of being impaired. Reflecting this, Heads of State or Government have stated that the ESM loans will enjoy preferred creditor status in a similar fashion to those of the IMF, while accepting preferred creditor status of the IMF over the ESM. This status will be effective as of the date of entry into force of this Treaty. In the event of ESM financial assistance in the form of ESM loans following a European financial assistance programme existing at the time of the signature of this Treaty, the ESM will enjoy the same seniority as all other loans and obligations of the beneficiary ESM Member, with the exception of the IMF loans.

(14) The euro area Member States will support equivalent creditor status of the ESM and that of other States lending bilaterally in coordination with the ESM.

(15) ESM lending conditions for Member States subject to a macroeconomic adjustment programme, including those referred to in Article 40 of this Treaty, shall cover the financing and operating costs of the ESM and should be consistent with the lending conditions of the Financial Assistance Facility Agreements signed between the EFSF, Ireland and the Central Bank of Ireland on the one hand and the EFSF, the Portuguese Republic and Banco de Portugal on the other.

(16) Disputes concerning the interpretation and application of this Treaty arising between the Contracting Parties or between the Contracting Parties and the ESM should be submitted to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Union, in accordance with Article 273 of the Treaty on the Functioning of the European Union ("TFEU").

(17) Post-programme surveillance will be carried out by the European Commission and by the Council of the European Union within the framework laid down in Articles 121 and 136 TFEU,

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

KAPITEL 1

CHAPTER 1

MEDLEMSKAP OCH SYFTE

MEMBERSHIP AND PURPOSE

ARTIKEL 1

ARTICLE 1

Inrättande och medlemmar

Establishment and members

1. Genom detta fördrag inrättar de fördragsslutande parterna sinsemellan en internationell finansiell institution med namnet Europeiska stabilitetsmekanismen (ESM).

1. By this Treaty, the Contracting Parties establish among themselves an international financial institution, to be named the "European Stability Mechanism" ("ESM").

2. De fördragsslutande parterna är ESM-medlemmar.

2. The Contracting Parties are ESM Members.

ARTIKEL 2

ARTICLE 2

Nya medlemmar

New members

1. Medlemskap i ESM ska vara öppet för övriga medlemsstater i Europeiska unionen från och med ikraftträdandet för det beslut som Europeiska unionens råd fattar i enlighet med artikel 140.2 i EUF-fördraget om att upphäva deras undantag från att införa euron.

1. Membership in the ESM shall be open to the other Member States of the European Union as from the entry into force of the decision of the Council of the European Union taken in accordance with Article 140(2) TFEU to abrogate their derogation from adopting the euro.

2. Nya ESM-medlemmar ska upptas på samma villkor som befintliga ESM-medlemmar, i enlighet med artikel 44.

2. New ESM Members shall be admitted on the same terms and conditions as existing ESM Members, in accordance with Article 44.

3. En ny medlem som efter inrättandet av ESM ansluter sig till ESM ska erhålla andelar i ESM i utbyte mot sitt kapitaltillskott, beräknat i enlighet med den fördelningsnyckel som avses i artikel 11.

3. A new member acceding to the ESM after its establishment shall receive shares in the ESM in exchange for its capital contribution, calculated in accordance with the contribution key provided for in Article 11.

ARTIKEL 3

ARTICLE 3

Syfte

Purpose

Syftet med ESM ska vara att anskaffa medel och ge stabilitetsstöd på strikta villkor, väl anpassade till de valda finansiella stödinstrumenten, till förmån för ESM-medlemmar som

The purpose of the ESM shall be to mobilise funding and provide stability support under strict conditionality, appropriate to the financial assistance instrument chosen, to the

drabbats eller hotas av allvarliga finansieringsproblem, om det är oundgängligt för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet eller i dess medlemsstater. I detta syfte ska ESM ha rätt att anskaffa medel genom att utfärda finansiella instrument eller genom att ingå finansiella eller andra avtal eller överenskommelser med ESM-medlemmar, finansiella institutioner eller andra tredjeparter.

benefit of ESM Members which are experiencing, or are threatened by, severe financing problems, if indispensable to safeguard the financial stability of the euro area as a whole and of its Member States. For this purpose, the ESM shall be entitled to raise funds by issuing financial instruments or by entering into financial or other agreements or arrangements with ESM Members, financial institutions or other third parties.

KAPITEL 2

CHAPTER 2

LEDNING

GOVERNANCE

ARTIKEL 4

ARTICLE 4

Strukturer och röstningsregler

Structure and voting rules

1. ESM ska ha ett råd och en styrelse samt även en verkställande direktör och den övriga särskilda personal som anses vara nödvändig.

1. The ESM shall have a Board of Governors and a Board of Directors, as well as a Managing Director and other dedicated staff as may be considered necessary.

2. Beslut av ESM-rådet och styrelsen ska fattas genom ömsesidig överenskommelse, kvalificerad majoritet eller enkel majoritet enligt vad som anges i detta fördrag. För alla beslut ska det krävas närvaro av minst två tredjedelar av ledamöterna med rösträtter motsvarande minst två tredjedelar av rösträtterna.

2. The decisions of the Board of Governors and the Board of Directors shall be taken by mutual agreement, qualified majority or simple majority as specified in this Treaty. In respect of all decisions, a quorum of 2/3 of the members with voting rights representing at least 2/3 of the voting rights must be present.

3. För antagande av ett beslut genom ömsesidig överenskommelse ska det krävas enhällighet bland de ledamöter som deltar i omröstningen. Nedlagda röster ska inte hindra antagande av ett beslut genom ömsesidig överenskommelse.

3. The adoption of a decision by mutual agreement requires the unanimity of the members participating in the vote. Abstentions do not prevent the adoption of a decision by mutual agreement.

4. Med avvikelse från punkt 3 ska ett nödförfarande för omröstning användas när kommissionen och ECB båda konstaterar att en underlåtenhet att skyndsamt anta ett beslut om att bevilja eller genomföra finansiellt stöd, enligt definitionen i artiklarna 13–18, skulle hota den ekonomiska och finansiella hållbarheten i euroområdet. Antagandet av ett beslut genom ömsesidig överenskommelse av ESM-rådet, som avses i artikel 5.6 f och 5.6

4. By way of derogation from paragraph 3, an emergency voting procedure shall be used where the Commission and the ECB both conclude that a failure to urgently adopt a decision to grant or implement financial assistance, as defined in Articles 13 to 18, would threaten the economic and financial sustainability of the euro area. The adoption of a decision by mutual agreement by the Board of Governors referred to in points (f)

g, och styrelsen enligt det nödförfarandet kräver en kvalificerad majoritet på minst 85 % av de avgivna rösterna.

När det nödförfarande som avses i första stycket används, görs en överföring från en reservfond och/eller det inbetalade kapitalet till en nödreservfond för att utgöra en specifik buffert för att täcka de risker som följer av finansiellt stöd som beviljats enligt det nödförfarandet. ESM-rådet får besluta att avsluta nödreservfonden och föra tillbaka dess innehåll till reservfonden och/eller det inbetalade kapitalet.

5. Antagandet av ett beslut med kvalificerad majoritet ska kräva minst 80 % av de avgivna rösterna.

6. Antagande av ett beslut med enkel majoritet ska kräva en majoritet av de avgivna rösterna.

7. Varje ESM-medlems rösträtter, utövade av dess utsedda person eller dennes företrädare i ESM-rådet eller styrelsen, ska motsvara antalet andelar som tilldelats medlemmen i det grundkapital i ESM som anges i bilaga II.

8. Om en ESM-medlem försummar att betala någon del av det belopp som ska betalas enligt dess skyldigheter i fråga om inbetalda andelar eller infordran av kapital i enlighet med artiklarna 8, 9 och 10, eller i fråga om återbetalning av det finansiella stödet enligt artikel 16 eller 17, ska ESM medlemmen inte få utöva sin rösträtt så länge betalningen uteblir. Tröskelvärdena vid röstning ska justeras i enlighet med detta.

ARTIKEL 5

ESM-rådet

1. Varje ESM-medlem ska utse en ledamot och en suppleant i ESM-rådet. Dessa utnämningar kan återkallas när som helst. Ledamoten ska vara den medlem av regeringen i

and (g) of Article 5(6) and the Board of Directors under that emergency procedure requires a qualified majority of 85% of the votes cast.

Where the emergency procedure referred to in the first subparagraph is used, a transfer from the reserve fund and/or the paid-in capital to an emergency reserve fund is made in order to constitute a dedicated buffer to cover the risks arising from the financial support granted under that emergency procedure. The Board of Governors may decide to cancel the emergency reserve fund and transfer its content back to the reserve fund and/or paid-in capital.

5. The adoption of a decision by qualified majority requires 80 % of the votes cast.

6. The adoption of a decision by simple majority requires a majority of the votes cast.

7. The voting rights of each ESM Member, as exercised by its appointee or by the latter's representative on the Board of Governors or Board of Directors, shall be equal to the number of shares allocated to it in the authorised capital stock of the ESM as set out in Annex II.

8. If any ESM Member fails to pay any part of the amount due in respect of its obligations in relation to paid in shares or calls of capital under Articles 8, 9 and 10, or in relation to the reimbursement of the financial assistance under Article 16 or 17, such ESM Member shall be unable, for so long as such failure continues, to exercise any of its voting rights. The voting thresholds shall be recalculated accordingly.

ARTICLE 5

Board of Governors

1. Each ESM Member shall appoint a Governor and an alternate Governor. Such appointments are revocable at any time. The Governor shall be a member of the govern-

ESM-medlemmen som har ansvar för finansfrågor. Suppleanten ska ha full befogenhet att agera på ledamotens vägnar när denne inte är närvarande.

2. ESM-rådet ska antingen besluta att ha Eurogruppens ordförande som ordförande, enligt protokoll (nr 14) om Eurogruppen, fogat till fördraget om Europeiska unionen och EUF-fördraget eller att välja en ordförande och en vice ordförande bland sina ledamöter för en mandatperiod på två år. Ordföranden och vice ordföranden kan återväljas. Ett nytt val ska anordnas utan dröjsmål om den sittande ordföranden eller vice ordföranden inte längre innehar den post som krävs för att utses till ledamot av ESM-rådet.

3. Den ledamot av Europeiska kommissionen som har ansvar för ekonomiska och monetära frågor och ordföranden för ECB samt Eurogruppens ordförande (om denne inte är ordförande för eller en ledamot av ESM-rådet) får delta i ESM-rådets möten som observatörer.

4. Företrädare för medlemsstater utanför euroområdet som från fall till fall jämsides med ESM medverkar vid stabilitetsstödsinsatser till medlemsstater i euroområdet ska också bjudas in att delta som observatörer i ESM-rådets möten när detta stabilitetsstöd och dess övervakning ska diskuteras.

5. Andra personer, inklusive företrädare för institutioner eller organisationer, såsom IMF, kan bjudas in av ESM-rådet för att från fall till fall närvara i möten som observatörer.

6. ESM-rådet ska fatta följande beslut genom ömsesidig överenskommelse:

a) Avslutande av nödreservfonden och tillbakaförande av dess innehåll till reservfonden och/eller det inbetalade kapitalet, i enlighet med artikel 4.4.

b) Emission av nya andelar på andra villkor än till pari, i enlighet med artikel 8.2.

ment of that ESM Member who has responsibility for finance. The alternate Governor shall have full power to act on behalf of the Governor when the latter is not present.

2. The Board of Governors shall decide either to be chaired by the President of the Euro Group, as referred to in Protocol (No 14) on the Euro Group annexed to the Treaty on the European Union and to the TFEU or to elect a Chairperson and a Vice-Chairperson from among its members for a term of two years. The Chairperson and the Vice-Chairperson may be re-elected. A new election shall be organised without delay if the incumbent no longer holds the function needed for being designated Governor.

3. The Member of the European Commission in charge of economic and monetary affairs and the President of the ECB, as well as the President of the Euro Group (if he or she is not the Chairperson or a Governor) may participate in the meetings of the Board of Governors as observers.

4. Representatives of non-euro area Member States participating on an ad hoc basis alongside the ESM in a stability support operation for a euro area Member State shall also be invited to participate, as observers, in the meetings of the Board of Governors when this stability support and its monitoring will be discussed.

5. Other persons, including representatives of institutions or organisations, such as the IMF, may be invited by the Board of Governors to attend meetings as observers on an ad hoc basis.

6. The Board of Governors shall take the following decisions by mutual agreement:

(a) to cancel the emergency reserve fund and transfer its content back to the reserve fund and/or paid-in capital, in accordance with Article 4(4);

(b) to issue new shares on terms other than at par, in accordance with Article 8(2);

- c) Införing av kapital, i enlighet med artikel 9.1. (c) to make the capital calls, in accordance with Article 9(1);
- d) Ändring av grundkapital och anpassning av ESM:s maximala utlåningskapacitet, i enlighet med artikel 10.1. (d) to change the authorised capital stock and adapt the maximum lending volume of the ESM, in accordance with Article 10(1);
- e) Beaktande av en eventuell uppdatering av fördelningsnyckeln för teckning av ECB:s kapital, i enlighet med artikel 11.3 och de ändringar som ska göras i bilaga I i enlighet med artikel 11.6. (e) to take into account a possible update of the key for the subscription of the ECB capital, in accordance with Article 11(3), and the changes to be made to Annex I in accordance with Article 11(6);
- f) Beviljande av stabilitetsstöd från ESM, inklusive de ekonomipolitiska villkor som anges i det samförståndsavtal som avses i artikel 13.3, och fastställande av valet av instrument och de finansiella villkoren, i enlighet med artiklarna 12–18. (f) to provide stability support by the ESM, including the economic policy conditionality as stated in the memorandum of understanding referred to in Article 13(3), and to establish the choice of instruments and the financial terms and conditions, in accordance with Articles 12 to 18;
- g) Fastställande av mandat för Europeiska kommissionen att, i samarbete med ECB, förhandla om de villkor för den ekonomiska politiken som ska vara förbundna med varje finansiellt stöd, i enlighet med artikel 13.3. (g) to give a mandate to the European Commission to negotiate, in liaison with the ECB, the economic policy conditionality attached to each financial assistance, in accordance with Article 13(3);
- h) Förändring av prispolitiken och riktlinjer för prissättning för finansiellt stöd, i enlighet med artikel 20. (h) to change the pricing policy and pricing guideline for financial assistance, in accordance with Article 20;
- i) Ändring av förteckningen över de instrument för finansiellt stöd som kan användas av ESM, i enlighet med artikel 19. (i) to change the list of financial assistance instruments that may be used by the ESM, in accordance with Article 19;
- j) Fastställande av villkoren för överföring av EFSF:s stöd till ESM, i enlighet med artikel 40. (j) to establish the modalities of the transfer of EFSF support to the ESM, in accordance with Article 40;
- k) Godkännande av nya medlemmars ansökningar om medlemskap i ESM, i enlighet med artikel 44. (k) to approve the application for membership of the ESM by new members, referred to in Article 44;
- l) Anpassningar av detta fördrag som en direkt följd av anslutningen av nya medlemmar, inklusive ändringar av fördelningen av kapital mellan ESM-medlemmar och beräkningen av en sådan fördelning som en direkt följd av anslutningen av en ny medlem till ESM, i enlighet med artikel 44. (l) to make adaptations to this Treaty as a direct consequence of the accession of new members, including changes to be made to the distribution of capital among ESM Members and the calculation of such a distribution as a direct consequence of the accession of a new member to the ESM, in accordance with

Article 44; and

- m) Delegering till styrelsen av de uppgifter som förtecknas i denna artikel. (m) to delegate to the Board of Directors the tasks listed in this Article.
7. ESM-rådet ska fatta följande beslut med kvalificerad majoritet: 7. The Board of Governors shall take the following decisions by qualified majority:
- a) Utarbetande av närmare tekniska villkoren för anslutning av en ny medlem till ESM, i enlighet med artikel 44. (a) to set out the detailed technical terms of accession of a new member to the ESM, in accordance with Article 44;
- b) Huruvida det ska ha Eurogruppens ordförande som ordförande eller, med kvalificerad majoritet, välja ordförande och vice ordförande i ESM-rådet, i enlighet med punkt 2. (b) whether to be chaired by the President of the Euro Group or to elect, by qualified majority, the Chairperson and Vice-Chairperson of the Board of Governors, in accordance with paragraph 2;
- c) Utarbetande av ESM:s stadgar och arbetsordningen för dess råd och styrelse (inbegripet rätten att upprätta kommittéer och underorgan), i enlighet med punkt 9. (c) to set out by-laws of the ESM and the rules of procedure applicable to the Board of Governors and Board of Directors (including the right to establish committees and subsidiary bodies), in accordance with paragraph 9;
- d) Fastställande av förteckningen över verksamheter som är oförenliga med en styrelseledamots eller en suppleants uppgifter, i enlighet med artikel 6.8. (d) to determine the list of activities incompatible with the duties of a Director or an alternate Director, in accordance with Article 6(8);
- e) Utnämning av den verkställande direktören och fastställande av dennes mandatperiod, i enlighet med artikel 7. (e) to appoint and to end the term of office of the Managing Director, in accordance with Article 7;
- f) Inrättande av andra fonder, i enlighet med artikel 24. (f) to establish other funds, in accordance with Article 24;
- g) Om vilka åtgärder som ska vidtas för att driva in en skuld från en ESM-medlem, i enlighet med artikel 25.2 och 25.3. (g) on the actions to be taken for recovering a debt from an ESM Member, in accordance with Article 25(2) and (3);
- h) Godkännande av ESM:s årsbokslut, i enlighet med artikel 27.1. (h) to approve the annual accounts of the ESM, in accordance with Article 27(1);
- i) Utnämning av medlemmarna i styrelsen för revisionsrådet, i enlighet med artikel 30.1. (i) to appoint the members of the Board of Auditors, in accordance with Article 30(1);
- j) Godkännande av externa revisorer, i enlighet med artikel 29. (j) to approve the external auditors, in accordance with Article 29;
- k) Upphävande av immuniteten för ESM-rådets ordförande, en rådsledamot eller dennes suppleant, en styrelseledamot eller dennes
- (k) to waive the immunity of the Chairperson of the Board of Governors, a Governor, alternate Governor, Director, alternate Direc-

suppleant, eller den verkställande direktören, i enlighet med artikel 35.2.

l) Utarbetande av de skatteregler som ska gälla för ESM-anställda, i enlighet med artikel 36.5.

m) Rörande en tvist, i enlighet med artikel 37.2.

n) Andra nödvändiga beslut som inte uttryckligen anges i detta fördrag.

8. Ordföranden ska sammankalla och leda ESM-rådets möten. Vice ordföranden ska vara ordförande vid dessa möten när ordföranden är förhindrad att delta.

9. ESM-rådet ska anta sin arbetsordning och ESM:s stadgar.

tor or the Managing Director, in accordance with Article 35(2);

(l) to determine the taxation regime applicable to the ESM staff, in accordance with Article 36(5);

(m) on a dispute, in accordance with Article 37(2); and

(n) any other necessary decision not explicitly provided for by this Treaty.

8. The Chairperson shall convene and preside over the meetings of the Board of Governors. The Vice Chairperson shall preside over these meetings when the Chairperson is unable to participate.

9. The Board of Governors shall adopt their rules of procedure and the by-laws of the ESM.

ARTIKEL 6

Styrelse

1. Varje ledamot av ESM-rådet ska utse en styrelseledamot och en suppleant, bland personer med stor sakkunskap i ekonomiska och finansiella frågor. Dessa utnämningar kan återkallas när som helst. Suppleanten ska ha full befogenhet att agera på styrelseledamotens vägnar när denne inte är närvarande.

2. Den ledamot av Europeiska kommissionen som har ansvar för ekonomiska och monetära frågor och ECB:s ordförande får utse en observatör var.

3. Företrädare för medlemsstater utanför euroområdet som från fall till fall jämsides med ESM medverkar vid finansiella stödinsatser till medlemsstater i euroområdet ska även bjudas in att delta som observatörer i ESM-rådets möten när detta finansiella stöd och dess övervakning ska diskuteras.

4. Andra personer, inklusive företrädare för institutioner eller organisationer, kan bjudas in av ESM-rådet för att från fall till fall delta i

ARTICLE 6

Board of Directors

1. Each Governor shall appoint one Director and one alternate Director from among people of high competence in economic and financial matters. Such appointments shall be revocable at any time. The alternate Directors shall have full power to act on behalf of the Director when the latter is not present.

2. The Member of the European Commission in charge of economic and monetary affairs and the President of the ECB may appoint one observer each.

3. Representatives of non-euro area Member States participating on an ad hoc basis alongside the ESM in a financial assistance operation for a euro area Member State shall also be invited to participate, as observers, in the meetings of the Board of Directors when this financial assistance and its monitoring will be discussed.

4. Other persons, including representatives of institutions or organisations, may be invited by the Board of Governors to attend

möten som observatörer.

5. Styrelsen ska fatta beslut med kvalificerad majoritet, om inte annat anges i detta fördrag. Beslut som fattas med stöd av befogenheter som delegerats av ESM-rådet ska antas i enlighet med relevanta röstregler i artikel 5.6 och 5.7.

6. Utan att det påverkar de befogenheter för ESM-rådet som fastställs i artikel 5, ska styrelsen se till att ESM:s verksamhet bedrivs i enlighet med detta fördrag och de stadgar för ESM som antas av ESM-rådet. Den ska fatta de beslut som föreskrivs i detta fördrag eller som delegeras till den av ESM-rådet.

7. Varje vakans i styrelsen ska omedelbart fyllas i enlighet med punkt 1.

8. ESM-rådet ska fastställa vilken verksamhet som är oförenlig med en styrelseledamots eller en suppleants uppgifter, ESM:s stadgar och styrelsens arbetsordning.

meetings as observers on an ad hoc basis.

5. The Board of Directors shall take decisions by qualified majority, unless otherwise stated in this Treaty. Decisions to be taken on the basis of powers delegated by the Board of Governors shall be adopted in accordance with the relevant voting rules set in Article 5(6) and (7).

6. Without prejudice to the powers of the Board of Governors as set out in Article 5, the Board of Directors shall ensure that the ESM is run in accordance with this Treaty and the by laws of the ESM adopted by the Board of Governors. It shall take decisions as provided for in this Treaty or which are delegated to it by the Board of Governors.

7. Any vacancy in the Board of Directors shall be immediately filled in accordance with paragraph 1.

8. The Board of Governors shall lay down what activities are incompatible with the duties of a Director or an alternate Director, the by-laws of the ESM and rules of procedure of the Board of Directors.

ARTIKEL 7

Verkställande direktör

1. Den verkställande direktören ska utses av ESM-rådet bland kandidater som är medborgare i en ESM-medlem, har relevanta internationella erfarenheter och en hög kompetensnivå i ekonomiska och finansiella frågor. Den verkställande direktören får under sin mandatperiod inte samtidigt vara rådsledamot, styrelseledamot eller suppleant till någon av dessa.

2. Den verkställande direktörens mandatperiod ska vara fem år. Mandatperioden kan förnyas en gång. Den verkställande direktörens mandat ska dock upphöra när ESM-rådet beslutar detta.

3. Den verkställande direktören ska leda styrelsens möten och delta i ESM-rådets mö-

ARTICLE 7

Managing Director

1. The Managing Director shall be appointed by the Board of Governors from among candidates having the nationality of an ESM Member, relevant international experience and a high level of competence in economic and financial matters. Whilst holding office, the Managing Director may not be a Governor or Director or an alternate of either.

2. The term of office of the Managing Director shall be five years. He or she may be re appointed once. The Managing Director shall, however, cease to hold office when the Board of Governors so decides.

3. The Managing Director shall chair the meetings of the Board of Directors and shall

ten.

participate in the meetings of the Board of Governors.

4. Den verkställande direktören ska vara chef för ESM:s personal. Denne ska ansvara för organisering, tillsättning och avskedande av personal i enlighet med de tjänsteföreskrifter som ska antas av styrelsen.

4. The Managing Director shall be chief of the staff of the ESM. He or she shall be responsible for organising, appointing and dismissing staff in accordance with staff rules to be adopted by the Board of Directors.

5. Den verkställande direktören ska vara den rättsliga företrädaren för ESM och ska, under ledning av styrelsen, sköta ESM:s löpande verksamhet.

5. The Managing Director shall be the legal representative of the ESM and shall conduct, under the direction of the Board of Directors, the current business of the ESM.

KAPITEL 3

CHAPTER 3

KAPITAL

CAPITAL

ARTIKEL 8

ARTICLE 8

Grundkapital

Authorised capital stock

1. Grundkapitalet ska vara 700 000 miljoner EUR. Det ska vara fördelat på sju miljoner andelar med ett nominellt värde av 100 000 EUR var, som ska vara tillgängliga för teckning enligt den ursprungliga fördelningsnyckel som anges i artikel 11 och beräknas i bilaga I.

1. The authorised capital stock shall be EUR 700 000 million. It shall be divided into seven million shares, having a nominal value of EUR 100 000 each, which shall be available for subscription according to the initial contribution key provided for in Article 11 and calculated in Annex I.

2. Grundkapitalet ska vara fördelat på inbetalda andelar och infordringsbara andelar. Det ursprungliga sammanlagda nominella värdet av inbetalda andelar ska vara 80 000 miljoner EUR. Kapitalandelar som tecknas från början ska utfärdas till pari. Andra andelar ska utfärdas till pari, om inte ESM-rådet beslutar att under särskilda omständigheter utfärda dem på andra villkor.

2. The authorised capital stock shall be divided into paid-in shares and callable shares. The initial total aggregate nominal value of paid-in shares shall be EUR 80 000 million. Shares of authorised capital stock initially subscribed shall be issued at par. Other shares shall be issued at par, unless the Board of Governors decides to issue them in special circumstances on other terms.

3. Kapitalandelar får inte belånas eller pantsättas på något sätt och de får inte vara överlåtbara, med undantag av överföringar för att genomföra ändringar av den fördelningsnyckel som anges i artikel 11 i den utsträckning som behövs för att säkerställa att fördelningen av andelar motsvarar den ändrade nyckeln.

3. Shares of authorised capital stock shall not be encumbered or pledged in any manner whatsoever and they shall not be transferable, with the exception of transfers for the purposes of implementing adjustments of the contribution key provided for in Article 11 to the extent necessary to ensure that the distribution of shares corresponds to the adjusted key.

4. ESM-medlemmarna förpliktar sig härmed oåterkalleligen och villkorslöst att bidra till grundkapitalet, i enlighet med fördelningsnyckeln i bilaga I. De ska i tid efterkomma varje infordran av kapital i enlighet med villkoren i detta fördrag.

5. Varje ESM-medlems ansvar ska alltid vara begränsat till dess del av grundkapitalet till teckningspriset. Ingen ESM-medlem ska, med anledning av sitt medlemskap, vara ansvarig för ESM:s skyldigheter. En ESM-medlems skyldighet att bidra med grundkapital i enlighet med detta fördrag påverkas inte om ESM-medlemmen blir berättigad till eller får finansiellt stöd från ESM.

ARTIKEL 9

Infordran av kapital

1. ESM-rådet får när som helst begära inbetalning av infordringsbart kapital och fastställa en lämplig tidsperiod för dess betalning av ESM-medlemmarna.

2. Styrelsen får begära inbetalning av infordringsbart kapital genom beslut med enkel majoritet för att återställa nivån av inbetalt kapital om det sistnämnda reduceras genom absorption av förluster under den nivå som fastställs i artikel 8.2, som får ändras av ESM-rådet i enlighet med det förfarande som anges i artikel 10, och fastställa en lämplig tidsperiod för dess betalning av ESM-medlemmarna.

3. Den verkställande direktören ska i tid begära inbetalning av infordringsbart kapital om det behövs för att undvika att ESM inte kan fullgöra en planerad eller annan betalningsskyldighet till ESM:s fordringsägare. Den verkställande direktören ska informera styrelsen och ESM-rådet om varje sådan infordran. När ett potentiellt underskott i ESM:s medel upptäcks, ska den verkställande direktören infordra kapital så snart som möjligt i syfte att säkerställa att ESM har tillräckliga medel för att oavkortat fullgöra betalningar

4. ESM Members hereby irrevocably and unconditionally undertake to provide their contribution to the authorised capital stock, in accordance with their contribution key in Annex I. They shall meet all capital calls on a timely basis in accordance with the terms set out in this Treaty.

5. The liability of each ESM Member shall be limited, in all circumstances, to its portion of the authorised capital stock at its issue price. No ESM Member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the ESM. The obligations of ESM Members to contribute to the authorised capital stock in accordance with this Treaty are not affected if any such ESM Member becomes eligible for, or is receiving, financial assistance from the ESM.

ARTICLE 9

Capital calls

1. The Board of Governors may call in authorised unpaid capital at any time and set an appropriate period of time for its payment by the ESM Members.

2. The Board of Directors may call in authorised unpaid capital by simple majority decision to restore the level of paid-in capital if the amount of the latter is reduced by the absorption of losses below the level established in Article 8(2), as may be amended by the Board of Governors following the procedure provided for in Article 10, and set an appropriate period of time for its payment by the ESM Members.

3. The Managing Director shall call authorised unpaid capital in a timely manner if needed to avoid the ESM being in default of any scheduled or other payment obligation due to ESM creditors. The Managing Director shall inform the Board of Directors and the Board of Governors of any such call. When a potential shortfall in ESM funds is detected, the Managing Director shall make such capital call(s) as soon as possible with a view to ensuring that the ESM shall have sufficient funds to meet payments due to credi-

till fordringsägare inom utsatt tid. ESM-medlemmarna förpliktar sig oåterkalleligen och ovillkorligen att på begäran betala allt kapital som den verkställande direktören inforrdar av dem enligt denna punkt, varvid betalning ska ske inom sju dagar efter mottagandet av begäran.

4. Styrelsen ska anta närmare villkor som ska gälla för infordran av kapital enligt denna artikel.

ARTIKEL 10

Förändringar av grundkapital

1. ESM-rådet ska regelbundet och minst vart femte år se över den högsta utlåningskapaciteten och pröva om ESM:s grundkapital är tillräckligt. ESM-rådet får besluta att ändra grundkapitalet och ändra artikel 8 och bilaga II i enlighet med detta. Ett sådant beslut träder i kraft när ESM-medlemmarna har meddelat depositarien när de har slutfört sina tillämpliga nationella förfaranden. De nya andelarna ska tilldelas ESM-medlemmarna i enlighet med den fördelningsnyckel som anges i artikel 11 och i bilaga II.

2. Styrelsen ska anta närmare villkor som ska gälla för alla eller vissa ändringar av kapital enligt punkt 1.

3. När en medlemsstat i Europeiska unionen blir ny ESM-medlem, ska ESM:s grundkapital automatiskt ökas genom att de respektive belopp som gäller vid denna tidpunkt multipliceras med kvoten, enligt den anpassade fördelningsnyckel som anges i artikel 11, mellan den nya ESM medlemmens viktning och de befintliga ESM-medlemmarnas viktning.

ARTIKEL 11

Fördelningsnyckel

1. Fördelningsnyckeln för teckning av ESM:s grundkapital ska, med förbehåll för punkterna 2 och 3, baseras på nyckeln för

tors in full on their due date. ESM Members hereby irrevocably and unconditionally undertake to pay on demand any capital call made on them by the Managing Director pursuant to this paragraph, such demand to be paid within seven days of receipt.

4. The Board of Directors shall adopt the detailed terms and conditions which shall apply to calls on capital pursuant to this Article.

ARTICLE 10

Changes in authorised capital stock

1. The Board of Governors shall review regularly and at least every five years the maximum lending volume and the adequacy of the authorised capital stock of the ESM. It may decide to change the authorised capital stock and amend Article 8 and Annex II accordingly. Such decision shall enter into force after the ESM Members have notified the Depositary of the completion of their applicable national procedures. The new shares shall be allocated to the ESM Members according to the contribution key provided for in Article 11 and in Annex I.

2. The Board of Directors shall adopt the detailed terms and conditions which shall apply to all or any capital changes made under paragraph 1.

3. Upon a Member State of the European Union becoming a new ESM Member, the authorised capital stock of the ESM shall be automatically increased by multiplying the respective amounts then prevailing by the ratio, within the adjusted contribution key provided for in Article 11, between the weighting of the new ESM Member and the weighting of the existing ESM Members.

ARTICLE 11

Contribution key

1. The contribution key for subscribing to ESM authorised capital stock shall, subject to paragraphs 2 and 3, be based on the key for

- ESM-medlemmarnas nationella centralbankers teckning av ECB:s kapital enligt artikel 29 i protokoll (nr 4) om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad ECBS-stadgan), fogat till EU-fördraget och EUF-fördraget.
2. Fördelningsnyckeln för teckning av ESM:s grundkapital anges i bilaga I.
3. Fördelningsnyckeln för teckning av ESM:s grundkapital ska ändras
- a) när en av Europeiska unionens medlemsstater blir en ny medlem i ESM och ESM:s grundkapital automatiskt ökas enligt artikel 10.3, eller
- b) när den tillfälliga korrigerings under tolv år som gäller för en ESM-medlem i enlighet med artikel 42 upphör att gälla.
4. ESM-rådet får besluta att ta hänsyn till eventuella uppdateringar av den fördelningsnyckel för teckning av ECB:s kapital som avses i punkt 1 när fördelningsnyckeln anpassas i enlighet med punkt 3 eller när det görs en ändring av grundkapitalet i enlighet med artikel 10.1.
5. När fördelningsnyckeln för teckning av ESM:s grundkapital ändras ska ESM-medlemmarna sinsemellan överföra grundkapital i den utsträckning som behövs för att säkerställa att fördelningen av grundkapitalet motsvarar den ändrade nyckeln.
6. Bilaga I ska ändras efter beslut av ESM-rådet efter varje anpassning enligt denna artikel.
7. Styrelsen ska vidta alla övriga åtgärder som behövs för tillämpningen av denna artikel.
- subscription, by the national central banks of ESM Members, of the ECB's capital pursuant to Article 29 of Protocol (No 4) on the Statute of the European System of Central Banks and of the European Central Bank (the "ESCB Statute") annexed to the Treaty on European Union and to the TFEU.
2. The contribution key for the subscription of the ESM authorised capital stock is specified in Annex I.
3. The contribution key for the subscription of the ESM authorised capital stock shall be adjusted when:
- (a) a Member State of the European Union becomes a new ESM Member and the ESM's authorised capital stock automatically increases, as specified in Article 10(3); or
- (b) the twelve year temporary correction applicable to an ESM Member established in accordance with Article 42 ends.
4. The Board of Governors may decide to take into account possible updates to the key for the subscription of the ECB's capital referred to in paragraph 1 when the contribution key is adjusted in accordance with paragraph 3 or when there is a change in the authorised capital stock, as specified in Article 10(1).
5. When the contribution key for the subscription of the ESM authorised capital stock is adjusted, the ESM Members shall transfer among themselves authorised capital stock to the extent necessary to ensure that the distribution of authorised capital stock corresponds to the adjusted key.
6. Annex I shall be amended upon decision by the Board of Governors upon any adjustment referred to in this Article.
7. The Board of Directors shall take all other measures necessary for the application of this Article.

KAPITEL 4	CHAPTER 4
VERKSAMHET	OPERATIONS
ARTIKEL 12	ARTICLE 12
Principer	Principles

1. Om det är oundgängligt för att trygga den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet och i dess medlemsstater får ESM ge stabilitetsstöd till en ESM-medlem, på strikta villkor, väl anpassade till de valda finansiella stödinstrumenten. Sådana villkor kan gälla allt från ett makroekonomiskt anpassningsprogram till fortlöpande iakttagande av i förväg fastställda kvalifikationskrav.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 19 får stabilitetsstöd inom ramen för ESM beviljas genom de instrument som föreskrivs i artiklarna 14—18.

3. Klausuler om kollektivt agerande ska, från och med den 1 januari 2013, införas i alla nya statspapper inom euroområdet med längre löptid än ett år på ett sätt som säkerställer att deras juridiska verkan är identisk.

1. If indispensable to safeguard the financial stability of the euro area as a whole and of its Member States, the ESM may provide stability support to an ESM Member subject to strict conditionality, appropriate to the financial assistance instrument chosen. Such conditionality may range from a macro-economic adjustment programme to continuous respect of pre-established eligibility conditions.

2. Without prejudice to Article 19, ESM stability support may be granted through the instruments provided for in Articles 14 to 18.

3. Collective action clauses shall be included, as of 1 January 2013, in all new euro area government securities, with maturity above one year, in a way which ensures that their legal impact is identical.

ARTIKEL 13	ARTICLE 13
------------	------------

Förfarande för beviljande av stabilitetsstöd	Procedure for granting stability support
--	--

1. En ESM-medlem får rikta en begäran om stabilitetsstöd till ESM-rådets ordförande. En sådan begäran ska innehålla uppgift om tänkbara finansiella stödinstrument. Efter att ha mottagit en sådan begäran ska ESM-rådets ordförande ge Europeiska kommissionen i uppdrag att, i samarbete med ECB, göra följande:

a) Bedöma om det föreligger en risk för den finansiella stabiliteten i euroområdet som helhet, eller i dess medlemsstater, om inte ECB redan har lämnat in en analys enligt artikel 18.2,

1. An ESM Member may address a request for stability support to the Chairperson of the Board of Governors. Such a request shall indicate the financial assistance instrument(s) to be considered. On receipt of such a request, the Chairperson of the Board of Governors shall entrust the European Commission, in liaison with the ECB, with the following tasks:

(a) to assess the existence of a risk to the financial stability of the euro area as a whole or of its Member States, unless the ECB has already submitted an analysis under Article 18(2);

b) Bedöma huruvida den offentliga skulden är hållbar. När så är lämpligt och möjligt, väntas en sådan bedömning genomföras tillsammans med IMF.

c) Bedöma den berörda ESM-medlemmens faktiska eller potentiella finansieringsbehov.

2. På grundval av begäran från ESM-medlemsstaten och bedömningen enligt punkt 1 får ESM rådet besluta att, i princip, bevilja stabilitetsstöd till den berörda ESM-medlemmen i form av en finansiell stödfacilitet.

3. Om ett beslut enligt punkt 2 antas ska ESM-rådet ge Europeiska kommissionen i uppdrag att – i samarbete med ECB och, när så är möjligt, tillsammans med IMF – med den berörda ESM-medlemmen förhandla fram ett samförståndsavtal som anger de villkor som är förbundna med den finansiella stödfaciliteten. Innehållet i samförståndsavtalet ska avspegla hur allvarliga de svagheter som ska åtgärdas är och det valda ekonomiska stödinstrumentet. Parallellt ska ESM:s verkställande direktör utarbeta ett förslag till avtal om en finansiell stödfacilitet, inbegripet finansiella och andra villkor och valet av instrument, som ska antas av ESM-rådet.

Samförståndsavtalet ska vara fullt förenligt med de åtgärder för samordning av den ekonomiska politiken som avses i EUF-fördraget, särskilt med varje akt i EU-rätten, inklusive varje yttrande, varning, rekommendation eller beslut som riktas till den berörda ESM-medlemmen.

4. Europeiska kommissionen ska underteckna samförståndsavtalet på ESM:s vägnar, under förutsättning att de villkor som fastställs i punkt 3 är uppfyllda och ESM-rådet har gett sitt godkännande.

5. Styrelsen ska godkänna avtalet om en finansiell stödfacilitet med detaljerade uppgifter om de finansiella aspekterna av det stabilitetsstöd som ska beviljas samt, i tillämpliga fall, den första delutbetalningen av stödet.

(b) to assess whether public debt is sustainable. Wherever appropriate and possible, such an assessment is expected to be conducted together with the IMF;

(c) to assess the actual or potential financing needs of the ESM Member concerned.

2. On the basis of the request of the ESM Member and the assessment referred to in paragraph 1, the Board of Governors may decide to grant, in principle, stability support to the ESM Member concerned in the form of a financial assistance facility.

3. If a decision pursuant to paragraph 2 is adopted, the Board of Governors shall entrust the European Commission – in liaison with the ECB and, wherever possible, together with the IMF – with the task of negotiating, with the ESM Member concerned, a memorandum of understanding (an "MoU") detailing the conditionality attached to the financial assistance facility. The content of the MoU shall reflect the severity of the weaknesses to be addressed and the financial assistance instrument chosen. In parallel, the Managing Director of the ESM shall prepare a proposal for a financial assistance facility agreement, including the financial terms and conditions and the choice of instruments, to be adopted by the Board of Governors.

The MoU shall be fully consistent with the measures of economic policy coordination provided for in the TFEU, in particular with any act of European Union law, including any opinion, warning, recommendation or decision addressed to the ESM Member concerned.

4. The European Commission shall sign the MoU on behalf of the ESM, subject to prior compliance with the conditions set out in paragraph 3 and approval by the Board of Governors.

5. The Board of Directors shall approve the financial assistance facility agreement detailing the financial aspects of the stability support to be granted and, where applicable, the disbursement of the first tranche of the assistance.

6. ESM ska upprätta ett lämpligt varnings-system för att säkerställa att ESM i tid erhåller eventuella återbetalningar som den ESM-medlem som får stabilitetsstödet ska göra.

7. Europeiska kommissionen ska – i samarbete med ECB och, när så är möjligt, tillsammans med IMF – få i uppdrag att övervaka efterlevnaden av de villkor som är förbundna med den finansiella stödfaciliteten.

6. The ESM shall establish an appropriate warning system to ensure that it receives any repayments due by the ESM Member under the stability support in a timely manner.

7. The European Commission – in liaison with the ECB and, wherever possible, together with the IMF – shall be entrusted with monitoring compliance with the conditionality attached to the financial assistance facility.

ARTIKEL 14

Förebyggande finansiellt stöd genom ESM

1. ESM-rådet får besluta att bevilja förebyggande finansiellt stöd i form av en förebyggande villkorad kreditlina eller i form av en ytterligare villkorad kreditlina i enlighet med artikel 12.1.

2. De villkor som är förbundna med det förebyggande finansiella stödet genom ESM ska närmare anges i samförståndsavtalet, i enlighet med artikel 13.3.

3. De finansiella villkor som är förenade med det förebyggande finansiella stödet genom ESM ska närmare anges i ett avtal om en förebyggande finansiell stödfacilitet, vilket ska undertecknas av verkställande direktören.

4. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer om formerna för genomförande av det förebyggande finansiella stödet genom ESM.

5. På grundval av ett förslag från verkställande direktören och efter att ha mottagit en rapport från Europeiska kommissionen i enlighet med artikel 13.7 ska styrelsen, efter ömsesidig överenskommelse, besluta om kreditlinan bör bibehållas.

6. Efter det att en ESM-medlem har för första gången lyft medel ur fonden (genom ett lån eller köp av obligationer på primärmarknaden), ska styrelsen, efter ömsesidig överenskommelse, på förslag från verkställande

ARTICLE 14

ESM precautionary financial assistance

1. The Board of Governors may decide to grant precautionary financial assistance in the form of a precautionary conditioned credit line or in the form of an enhanced conditions credit line in accordance with Article 12(1).

2. The conditionality attached to the ESM precautionary financial assistance shall be detailed in the MoU, in accordance with Article 13(3).

3. The financial terms and conditions of the ESM precautionary financial assistance shall be specified in a precautionary financial assistance facility agreement, to be signed by the Managing Director.

4. The Board of Directors shall adopt the detailed guidelines on the modalities for implementing the ESM precautionary financial assistance.

5. The Board of Directors shall decide by mutual agreement on a proposal from the Managing Director and after having received a report from the European Commission in accordance with Article 13(7), whether the credit line should be maintained.

6. After the ESM Member has drawn funds for the first time (via a loan or a primary market purchase), the Board of Directors shall decide by mutual agreement on a proposal from the Managing Director and based

direktören och på grundval av en av Europeiska kommissionen gjord bedömning, i samråd med ECB besluta om kreditlinan fortsättningsvis är adekvat eller om det krävs någon annan form av finansiellt stöd.

on an assessment conducted by the European Commission, in liaison with the ECB, whether the credit line continues to be adequate or whether another form of financial assistance is needed.

ARTIKEL 15

Finansiellt stöd för rekapitaliseringen av finansiella institut i en ESM-medlemsstat

1. ESM-rådet får besluta att bevilja finansiellt stöd genom lån till en ESM-medlem för det särskilda ändamålet att rekapitalisera de finansiella instituten i den ESM medlemsstaten.

2. De villkor som är förbundna med finansiellt stöd för rekapitaliseringen av en ESM-medlems finansiella institut ska närmare anges i samförståndsavtalet, i enlighet med artikel 13.3.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget ska de villkor som är förbundna med finansiellt stöd för rekapitaliseringen av en ESM-medlems finansiella institut anges i ett avtal om en finansiell stödfacilitet, vilket ska undertecknas av den verkställande direktören.

4. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för hur det finansiella stödet för rekapitaliseringen av en ESM-medlems finansiella institut ska genomföras.

5. Styrelsen ska, i tillämpliga fall, efter ömsesidig överenskommelse, på grundval av ett förslag från verkställande direktören och efter att ha mottagit en rapport från Europeiska kommissionen i enlighet med artikel 13.7, besluta om de påföljande delutbetalningarna av det finansiella stödet efter den första delutbetalningen.

ARTICLE 15

Financial assistance for the re-capitalisation of financial institutions of an ESM Member

1. The Board of Governors may decide to grant financial assistance through loans to an ESM Member for the specific purpose of re-capitalising the financial institutions of that ESM Member.

2. The conditionality attached to financial assistance for the re-capitalisation of an ESM Member's financial institutions shall be detailed in the MoU, in accordance with Article 13(3).

3. Without prejudice to Articles 107 and 108 TFEU, the financial terms and conditions of financial assistance for the re-capitalisation of an ESM Member's financial institutions shall be specified in a financial assistance facility agreement, to be signed by the Managing Director.

4. The Board of Directors shall adopt the detailed guidelines on the modalities for implementing financial assistance for the re-capitalisation of an ESM Member's financial institutions.

5. Where applicable, the Board of Directors shall decide by mutual agreement, on a proposal from the Managing Director and after having received a report from the European Commission in accordance with Article 13(7), the disbursement of the tranches of the financial assistance subsequent to the first tranche.

ARTIKEL 16

ESM-lån

1. ESM-rådet får besluta att ge finansiellt stöd i enlighet med artikel 12 i form av ett lån till en ESM-medlem.

2. De villkor som är förenade med ESM-lånen ska anges i ett i samförståndsavtalet närmare beskrivet makroekonomiskt anpassningsprogram, i enlighet med artikel 13.3.

3. De finansiella villkor som gäller för varje ESM-lån ska närmare anges i ett avtal om en finansiell stödfacilitet, vilket ska undertecknas av verkställande direktören.

4. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för hur ESM-lån ska genomföras.

5. Styrelsen ska efter ömsesidig överenskommelse, på grundval av ett förslag från verkställande direktören och efter att ha mottagit en rapport från Europeiska kommissionen i enlighet med artikel 13.7, besluta om delutbetalningarna av det finansiella stödet efter den första delutbetalningen.

ARTIKEL 17

Facilitet för stöd genom primärmarknaden

1. ESM-rådet får besluta att anordna inköp på primärmarknaden av statsobligationer från en ESM-medlem, i enlighet med artikel 12 och i syfte att maximera det finansiella stödets kostnadseffektivitet.

2. De villkor som är förenade med faciliteten för stöd genom primärmarknaden ska närmare anges i samförståndsavtalet, i enlighet med artikel 13.3.

3. De finansiella villkoren för inköp av statsobligationer ska anges i ett avtal om en finansiell stödfacilitet, vilket ska undertecknas av den verkställande direktören.

ARTICLE 16

ESM loans

1. The Board of Governors may decide to grant financial assistance in the form of a loan to an ESM Member, in accordance with Article 12.

2. The conditionality attached to the ESM loans shall be contained in a macro-economic adjustment programme detailed in the MoU, in accordance with Article 13(3).

3. The financial terms and conditions of each ESM loan shall be specified in a financial assistance facility agreement, to be signed by the Managing Director.

4. The Board of Directors shall adopt the detailed guidelines on the modalities for implementing ESM loans.

5. The Board of Directors shall decide by mutual agreement, on a proposal from the Managing Director and after having received a report from the European Commission in accordance with Article 13(7), the disbursement of the tranches of the financial assistance subsequent to the first tranche.

ARTICLE 17

Primary market support facility

1. The Board of Governors may decide to arrange for the purchase of bonds of an ESM Member on the primary market, in accordance with Article 12 and with the objective of maximising the cost efficiency of the financial assistance.

2. The conditionality attached to the primary market support facility shall be detailed in the MoU, in accordance with Article 13(3).

3. The financial terms and conditions under which the bond purchase is conducted shall be specified in a financial assistance facility agreement, to be signed by the Managing Di-

4. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer om villkoren för genomförandet av faciliteten för stöd genom primärmarknaden.

5. Styrelsen ska efter ömsesidig överenskommelse, på grundval av ett förslag från verkställande direktören och efter att ha mottagit en rapport från Europeiska kommissionen i enlighet med artikel 13.7, besluta om utbetalningen av finansiellt stöd till en stödmottagande medlemsstat.

ARTIKEL 18

Facilitet för stöd genom sekundärmarknaden

1. ESM-rådet får besluta att förbereda transaktioner på sekundärmarknaden avseende en ESM medlems obligationer i enlighet med artikel 12.1.

2. Beslut om interventioner på sekundärmarknaden för att motverka riskspridning ska på grundval av en analys från ECB som konstaterar att det föreligger exceptionella finansiella marknadsförhållanden och risker för den finansiella stabiliteten.

3. De villkor som är förenade med faciliteten för stöd genom sekundärmarknaden ska anges i samförståndsavtalet, i enlighet med artikel 13.3.

4. De finansiella villkor enligt vilka transaktionerna på sekundärmarknaden utförs ska anges i avtalet om den finansiella stödfaciliteten, vilket ska undertecknas av den verkställande direktören.

5. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer om villkoren för genomförandet av faciliteten för stöd genom sekundärmarknaden.

6. Styrelsen ska efter ömsesidig överenskommelse, på grundval av ett förslag från

rector.

4. The Board of Directors shall adopt the detailed guidelines on the modalities for implementing the primary market support facility.

5. The Board of Directors shall decide by mutual agreement, on a proposal from the Managing Director and after having received a report from the European Commission in accordance with Article 13(7), the disbursement of financial assistance to a beneficiary Member State through operations on the primary market.

ARTICLE 18

Secondary market support facility

1. The Board of Governors may decide to arrange for operations on the secondary market in relation to the bonds of an ESM Member in accordance with Article 12(1).

2. Decisions on interventions on the secondary market to address contagion shall be taken on the basis of an analysis of the ECB recognising the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability.

3. The conditionality attached to the secondary market support facility shall be detailed in the MoU, in accordance with Article 13(3).

4. The financial terms and conditions under which the secondary market operations are to be conducted shall be specified in a financial assistance facility agreement, to be signed by the Managing Director.

5. The Board of Directors shall adopt the detailed guidelines on the modalities for implementing the secondary market support facility.

6. The Board of Directors shall decide by mutual agreement, on a proposal from the

verkställande direktören, besluta att inleda transaktioner på sekundärmarknaden.

Managing Director, to initiate operations on the secondary market.

ARTIKEL 19

ARTICLE 19

Översyn av förteckningen över instrument för finansiellt stöd

Review of the list of financial assistance instruments

ESM-rådet får se över den förteckning över instrument för finansiellt stöd som anges i artiklarna 14–18 samt besluta att göra ändringar i den.

The Board of Governors may review the list of financial assistance instruments provided for in Articles 14 to 18 and decide to make changes to it.

ARTIKEL 20

ARTICLE 20

Prissättning

Pricing policy

1. När stabilitetsstöd beviljas ska ESM avse att fullt ut täcka sina finansierings- och rörelsekostnader och ska inkludera en lämplig marginal.

1. When granting stability support, the ESM shall aim to fully cover its financing and operating costs and shall include an appropriate margin.

2. För alla finansiella stödinstrument ska prissättningen närmare anges i en vägledning för prissättning, vilken ska antas av ESM-rådet.

2. For all financial assistance instruments, pricing shall be detailed in a pricing guideline, which shall be adopted by the Board of Governors.

3. Prissättningen ska regelbundet ses över av ESM-rådet.

3. The pricing policy may be reviewed by the Board of Governors.

ARTIKEL 21

ARTICLE 21

Upplåning

Borrowing operations

1. För fullgörandet av sitt uppdrag ska ESM ha befogenhet att ta upp lån på kapitalmarknaderna från banker, finansinstitut eller andra personer eller institutioner.

1. The ESM shall be empowered to borrow on the capital markets from banks, financial institutions or other persons or institutions for the performance of its purpose.

2. Villkoren för upplåningen ska fastställas av den verkställande direktören, i enlighet med närmare riktlinjer som ska antas av styrelsen.

2. The modalities of the borrowing operations shall be determined by the Managing Director, in accordance with detailed guidelines to be adopted by the Board of Directors.

3. ESM ska använda lämpliga riskhanteringsverktyg som regelbundet ska ses över av styrelsen.

3. The ESM shall use appropriate risk management tools, which shall be reviewed regularly by the Board of Directors.

KAPITEL 5
EKONOMISK FÖRVALTNING

ARTIKEL 22

Investeringspolitik

1. Den verkställande direktören ska för ESM föra en försiktig investeringspolitik, för att säkerställa att ESM har högsta kreditvärdighet, i enlighet med riktlinjer som ska antas och regelbundet ses över av styrelsen. ESM ska ha rätt att använda en del av avkastningen på sin investeringsportfölj för att täcka sina rörelse- och förvaltningskostnader.

2. ESM-verksamheten ska följa principerna för sund ekonomisk förvaltning och riskhantering.

ARTIKEL 23

Utdelningspolitik

1. Styrelsen får med enkel majoritet besluta att ge utdelning till ESM-medlemmarna, när det inbetalda kapitalet och reservfonden överstiger den nivå som krävs för att EMS ska upprätthålla sin utlåningskapacitet och när investeringsinkomster inte behövs för att undvika en brist i förmågan att fullt ut betala fordringsägarna. Utdelningar ska fördelas i proportion till bidragen till det inbetalda kapitalet, med beaktande av den möjlighet att öka inbetalningstakten som avses i artikel 41.3.

2. Så länge ESM inte har gett finansiellt stöd till någon av sina medlemmar ska inkomster från investeringar av ESM:s inbetalda kapital återförs till ESM-medlemmarna i proportion till deras respektive bidrag till det inbetalda kapitalet, efter avdrag för rörelsekostnader, förutsatt att den avsedda effektiva utlåningskapaciteten är fullt tillgänglig.

3. Den verkställande direktören ska genomföra ESM:s utdelningspolitik i enlighet med

CHAPTER 5
FINANCIAL MANAGEMENT

ARTICLE 22

Investment policy

1. The Managing Director shall implement a prudent investment policy for the ESM, so as to ensure its highest creditworthiness, in accordance with guidelines to be adopted and reviewed regularly by the Board of Directors. The ESM shall be entitled to use part of the return on its investment portfolio to cover its operating and administrative costs.

2. The operations of the ESM shall comply with the principles of sound financial and risk management.

ARTICLE 23

Dividend policy

1. The Board of Directors may decide, by simple majority, to distribute a dividend to the ESM Members where the amount of paid-in capital and the reserve fund exceed the level required for the ESM to maintain its lending capacity and where proceeds from the investment are not required to avoid a payment shortfall to creditors. Dividends are distributed pro rata to the contributions to the paid-in capital, taking into account the possible acceleration referred to in Article 41(3).

2. As long as the ESM has not provided financial assistance to one of its members, the proceeds from the investment of the ESM paid-in capital shall be returned to the ESM Members according to their respective contributions to the paid-in capital, after deductions for operational costs, provided that the targeted effective lending capacity is fully available.

3. The Managing Director shall implement the dividend policy for the ESM in accor-

riktlinjer som ska antas av styrelsen.

dance with guidelines to be adopted by the Board of Directors.

ARTIKEL 24

Reservfonden och andra fonder

1. ESM-rådet ska inrätta en reservfond och vid behov även andra fonder.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 23 ska i en reservfond avsättas de nettoinkomster som genereras genom ESM:s verksamhet och den behållning från finansiella sanktioner som inkommer från ESM-medlemmarna inom ramen för förfarandet för multilateral övervakning, förfarandet vid alltför stora underskott och förfarandet vid makroekonomiska obalanser som inrättats enligt EUF-fördraget.

3. Reservfondens medel ska investeras i enlighet med riktlinjer som ska antas av styrelsen.

4. Styrelsen ska anta de regler som kan krävas för att inrätta, förvalta och disponera andra fonder.

ARTIKEL 25

Förlusttäckning

1. Förluster som uppkommer vid ESM:s transaktioner ska täckas

a) i första hand av reservfonden,

b) i andra hand av inbetalt kapital, och

c) i sista hand av en lämpligt del av det inforingsbara kapitalet, som ska begäras in i enlighet med artikel 9.3.

2. Om en ESM-medlem inte efterkommer en infordran av kapital enligt artikel 9.2 eller 9.3, ska en reviderad infordran av ytterligare kapital riktas till alla ESM-medlemmar i syfte

ARTICLE 24

Reserve and other funds

1. The Board of Governors shall establish a reserve fund and, where appropriate, other funds.

2. Without prejudice to Article 23, the net income generated by the ESM operations and the proceeds of the financial sanctions received from the ESM Members under the multilateral surveillance procedure, the excessive deficit procedure and the macro economic imbalances procedure established under the TFEU shall be put aside in a reserve fund.

3. The resources of the reserve fund shall be invested in accordance with guidelines to be adopted by the Board of Directors.

4. The Board of Directors shall adopt such rules as may be required for the establishment, administration and use of other funds.

ARTICLE 25

Coverage of losses

1. Losses arising in the ESM operations shall be charged:

(a) firstly, against the reserve fund;

(b) secondly, against the paid-in capital; and

(c) lastly, against an appropriate amount of the authorised unpaid capital, which shall be called in accordance with Article 9(3).

2. If an ESM Member fails to meet the required payment under a capital call made pursuant to Article 9(2) or (3), a revised increased capital call shall be made to all ESM

att säkerställa att ESM sammanlagt får tillräckligt inbetalt kapital. ESM-rådet ska besluta de lämpliga åtgärder som ska vidtas för att säkerställa att den berörda ESM-medlemmen reglerar sin skuld till ESM inom rimlig tid. ESM-rådet ska ha rätt att kräva betalning av dröjsmålsränta på det försenade beloppet.

3. När en ESM-medlem reglerar sin skuld till ESM enligt punkt 2, ska det överskjutande kapitalet återföras till övriga ESM-medlemmar i enlighet med regler som ska antas av ESM-rådet.

Members with a view to ensuring that the ESM receives the total amount of paid-in capital needed. The Board of Governors shall decide an appropriate course of action for ensuring that the ESM Member concerned settles its debt to the ESM within a reasonable period of time. The Board of Governors shall be entitled to require the payment of default interest on the overdue amount.

3. When an ESM Member settles its debt to the ESM, as referred to in paragraph 2, the excess capital shall be returned to the other ESM Members in accordance with rules to be adopted by the Board of Governors.

ARTIKEL 26

Budget

Styrelsen ska årligen godkänna ESM:s budget.

ARTIKEL 27

Årsbokslut

1. ESM-rådet ska godkänna ESM:s årsbokslut.

2. ESM ska offentliggöra en årsrapport med ett granskat bokslut och ska tillsända ESM medlemmarna en kvartalsrapport med en sammanfattning av ESM:s finansiella ställning och en vinst- och förlusträkning som visar verksamhetens resultat.

ARTIKEL 28

Internrevision

En internrevisionsfunktion ska inrättas enligt internationella standarder.

ARTICLE 26

Budget

The Board of Directors shall approve the ESM budget annually.

ARTICLE 27

Annual accounts

1. The Board of Governors shall approve the annual accounts of the ESM.

2. The ESM shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and shall circulate to ESM Members a quarterly summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.

ARTICLE 28

Internal Audit

An internal audit function shall be established according to international standards.

ARTIKEL 29

Externrevision

ESM:s räkenskaper ska granskas av oberoende externa revisorer godkända av ESM-rådet och ansvariga för att bestyrka årsbokslutet. De externa revisorerna ska ha full behörighet att granska alla räkenskapshandlingar hos ESM och få alla uppgifter om dess transaktioner.

ARTICLE 29

External audit

The accounts of the ESM shall be audited by independent external auditors approved by the Board of Governors and responsible for certifying the annual financial statements. The external auditors shall have full power to examine all books and accounts of the ESM and obtain full information about its transactions.

ARTIKEL 30

Revisionsnämnd

1. Revisionsnämnden ska bestå av fem medlemmar som ska utses av ESM-rådet för sin sakkunskap vad gäller revision och finansiella frågor och ska inbegripa två medlemmar från ESM medlemmarnas högsta revisionsorgan – där de sistnämnda bör rotera – samt en medlem från Europeiska revisionsrätten.

2. Revisionsnämnden medlemmar ska vara oberoende. De får vare sig begära eller ta emot instruktioner från ESM:s ledande organ, ESM-medlemmar eller något annat offentligt eller privat organ.

3. Revisionsnämnden ska upprätta oberoende revisioner. Den ska granska ESM:s räkenskaper och kontrollera att resultaträkning och balansräkning är korrekta. Den ska ha full tillgång till ESM:s alla handlingar den behöver för att fullgöra sitt uppdrag.

4. Revisionsnämnden får informera styrelsen när som helst om sitt granskningsresultat. Den ska årligen upprätta en rapport som ska tillställas ESM-rådet.

5. ESM-rådet ska göra årsrapporten tillgänglig för ESM-medlemmarnas nationella parlament och högsta revisionsorgan samt för Europeiska revisionsrätten.

ARTICLE 30

Board of Auditors

1. The Board of Auditors shall consist of five members appointed by the Board of Governors for their competence in auditing and financial matters and shall include two members from the supreme audit institutions of the ESM Members - with a rotation between the latter - and one from the European Court of Auditors.

2. The members of the Board of Auditors shall be independent. They shall neither seek nor take instructions from the ESM governing bodies, the ESM Members or any other public or private body.

3. The Board of Auditors shall draw up independent audits. It shall inspect the ESM accounts and verify that the operational accounts and balance sheet are in order. It shall have full access to any document of the ESM needed for the implementation of its tasks.

4. The Board of Auditors may inform the Board of Directors at any time of its findings. It shall, on an annual basis, draw up a report to be submitted to the Board of Governors.

5. The Board of Governors shall make the annual report accessible to the national parliaments and supreme audit institutions of the ESM Members and to the European Court of Auditors.

6. Frågor som rör denna artikel ska närmare regleras i ESM:s arbetsordning.

6. Any matter relating to this Article shall be detailed in the by-laws of the ESM.

KAPITEL 6

CHAPTER 6

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

GENERAL PROVISIONS

ARTIKEL 31

ARTICLE 31

Lokalisering

Location

1. ESM ska ha sitt säte och huvudkontor i Luxemburg.

1. The ESM shall have its seat and principal office in Luxembourg.

2. ESM får upprätta ett sambandskontor i Bryssel.

2. The ESM may establish a liaison office in Brussels.

ARTIKEL 32

ARTICLE 32

Rättslig ställning, immunitet och privilegier

Legal status, privileges and immunities

1. För att ESM ska kunna uppfylla sitt syfte ska den på varje ESM-medlems territorium beviljas den rättsliga ställning, den immunitet och de privilegier som anges i denna artikel. ESM ska sträva efter att dess rättsliga ställning, dess immunitet och dess privilegier erkänns på andra territorier där den fullgör uppgifter eller innehar tillgångar.

1. To enable the ESM to fulfil its purpose, the legal status and the privileges and immunities set out in this Article shall be accorded to the ESM in the territory of each ESM Member. The ESM shall endeavour to obtain recognition of its legal status and of its privileges and immunities in other territories in which it performs functions or holds assets.

2. ESM ska vara en juridisk person och ha full rättskapacitet

2. The ESM shall have full legal personality; it shall have full legal capacity to:

a) att förvärva och avyttra lös och fast egendom,

(a) acquire and dispose of movable and immovable property;

b) att ingå avtal,

(b) contract;

c) att vara part i rättsliga åtgärder, och

(c) be a party to legal proceedings; and

d) att ingå avtal om huvudkontor och/eller protokoll som är nödvändiga för att säkerställa att dess rättsliga ställning, dess privilegier och dess immunitet erkänns och tillämpas.

(d) enter into a headquarter agreement and/or protocols as necessary for ensuring that its legal status and its privileges and immunities are recognised and enforced.

3. ESM, dess egendom, medel och tillgångar, var de än finns och vem som än innehar dem, ska åtnjuta immunitet från varje form av rättsligt förfarande utom då ESM uttryckligen

3. The ESM, its property, funding and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except to the extent that

avstår från sin immunitet för eventuella åtgärder eller till följd av avtalsvillkor, inbegripet dokumentationen om finansieringsinstrumenten.

4. ESM:s egendom, medel och tillgångar ska, var de än finns och vem som än innehar dem, åtnjuta immunitet från genomsökning, beslag, förverkande, expropriation eller andra former av omhändertagande eller övertagande genom exekutiva, rättsliga eller administrativa åtgärder eller lagstiftningsåtgärder.

5. ESM:s arkiv och alla handlingar som tillhör eller innehåses av ESM ska vara okränkbara.

6. ESM:s lokaler ska vara okränkbara.

7. Varje ESM-medlem och varje stat som har erkänt ESM:s rättsliga ställning, privilegier och immunitet ska ge ESM:s officiella meddelanden samma behandling som officiella meddelanden från en ESM-medlem.

8. I den utsträckning det är nödvändigt för att den verksamhet som avses i detta fördrag ska kunna utföras ska all egendom, alla medel och alla tillgångar som tillhör ESM vara befriade från alla slags begränsningar, regleringar, kontroller eller moratorier.

9. ESM ska vara undantagen från alla krav på att inneha tillstånd eller licens som kreditinstitut, tillhandahållare av investeringstjänster eller annan reglerad enhet eller enhet med tillstånd och licens i enlighet med varje ESM-medlems lagstiftning.

the ESM expressly waives its immunity for the purpose of any proceedings or by the terms of any contract, including the documentation of the funding instruments.

4. The property, funding and assets of the ESM shall, wherever located and by whomsoever held, be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure, taking or foreclosure by executive, judicial, administrative or legislative action.

5. The archives of the ESM and all documents belonging to the ESM or held by it, shall be inviolable.

6. The premises of the ESM shall be inviolable.

7. The official communications of the ESM shall be accorded by each ESM Member and by each state which has recognised the legal status and the privileges and immunities of the ESM, the same treatment as it accords to the official communications of an ESM Member.

8. To the extent necessary to carry out the activities provided for in this Treaty, all property, funding and assets of the ESM shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

9. The ESM shall be exempted from any requirement to be authorised or licensed as a credit institution, investment services provider or other authorised licensed or regulated entity under the laws of each ESM Member.

ARTIKEL 33

ESM:s personal

Styrelsen ska fastställa anställningsvillkoren för ESM:s verkställande direktör och övriga personal.

ARTICLE 33

Staff of the ESM

The Board of Directors shall lay down the conditions of employment of the Managing Director and other staff of the ESM.

ARTIKEL 34

Tystnadsplikt

Medlemmar eller tidigare medlemmar av ESM-rådet och styrelsen och alla andra personer som arbetar eller har arbetat för eller med ESM får inte yppa information som omfattas av tystnadsplikt. Efter det att deras uppdrag har upphört får de inte heller yppa information som omfattas av tystnadsplikt.

ARTIKEL 35

Immunitet för personer

1. I ESM:s intresse ska ESM-rådets ordförande, ledamöter och suppleanter till dessa, styrelseledamöter och suppleanter till dessa samt den verkställande direktören och övrig personal åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller handlingar som de utför i sin tjänsteutövning och ska åtnjuta okränkbarhet för sina officiella handlingar och dokument.

2. ESM-rådet får i sådan utsträckning och på sådana villkor som den fastställer häva sådan immunitet som beviljas genom denna artikel när det gäller ESM-rådets ordförande, en rådsledamot eller dess suppleant, en styrelseledamot eller dess suppleant eller den verkställande direktören.

3. Den verkställande direktören får häva sådan immunitet i fråga om en annan medlem av personalen än honom eller henne själv.

4. Varje ESM-medlem ska skyndsamt vidta de åtgärder som är nödvändiga för att, i sin egen lagstiftning, ge denna artikel rättslig verkan och ska underrätta ESM om detta.

ARTICLE 34

Professional secrecy

The Members or former Members of the Board of Governors and of the Board of Directors and any other persons who work or have worked for or in connection with the ESM shall not disclose information that is subject to professional secrecy. They shall be required, even after their duties have ceased, not to disclose information of the kind covered by the obligation of professional secrecy.

ARTICLE 35

Immunities of persons

1. In the interest of the ESM, the Chairperson of the Board of Governors, Governors, alternate Governors, Directors, alternate Directors, as well as the Managing Director and other staff members shall be immune from legal proceedings with respect to acts performed by them in their official capacity and shall enjoy inviolability in respect of their official papers and documents.

2. The Board of Governors may waive to such extent and upon such conditions as it determines any of the immunities conferred under this Article in respect of the Chairperson of the Board of Governors, a Governor, an alternate Governor, a Director, an alternate Director or the Managing Director.

3. The Managing Director may waive any such immunity in respect of any member of the staff of the ESM other than himself or herself.

4. Each ESM Member shall promptly take the action necessary for the purposes of giving effect to this Article in the terms of its own law and shall inform the ESM accordingly.

ARTIKEL 36

Skattebefrielse

1. ESM:s enligt detta fördrag tillåtna tillgångar, inkomster, egendom och verksamhet och transaktioner ska, inom ramen för ESM:s officiella verksamhet, vara befriade från alla direkta skatter.

2. ESM:s medlemmar ska när så är möjligt vidta lämpliga åtgärder för att efterskänka eller återbetala de indirekta skatter och avgifter som ingår i priset på lös eller fast egendom när ESM för tjänstebruk gör betydande inköp där skatter av detta slag ingår i priset.

3. Ingen befrielse ska beviljas för sådana skatter och avgifter som utgör betalning för allmännyttiga tjänster.

4. Varor som importeras av ESM och som är nödvändiga för utövandet av dess officiella verksamhet ska vara befriade från alla importtullar och skatter och från importförbud och importrestriktioner.

5. ESM:s personal ska betala en intern skatt till förmån för ESM på löner och arvoden som utbetalas av ESM, enligt regler som ska antas av ESM-rådet. Från den dag då denna skatt tillämpas ska sådana löner och arvoden vara undantagna från nationell inkomstbeskattning.

6. Ingen beskattning av något slag ska belastas obligationer eller värdepapper emitterade av ESM, inbegripet eventuell ränta eller utdelning på dessa, oavsett vem som innehar dem,

a) om beskattningen är diskriminerande mot sådana obligationer eller värdepapper enbart på grund av dessas ursprung, eller

b) om den enda rättsliga grunden för sådan beskattning är platsen eller valutan för utfärdande eller utbetalning, eller platsen för kontor eller driftsställe som ESM har.

ARTICLE 36

Exemption from taxation

1. Within the scope of its official activities, the ESM, its assets, income, property and its operations and transactions authorised by this Treaty shall be exempt from all direct taxes.

2. The ESM Members shall, wherever possible, take the appropriate measures to remit or refund the amount of indirect taxes or sales taxes included in the price of movable or immovable property where the ESM makes, for its official use, substantial purchases, the price of which includes taxes of this kind.

3. No exemption shall be granted in respect of taxes and dues which amount merely to charges for public utility services.

4. Goods imported by the ESM and necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import duties and taxes and from all import prohibitions and restrictions.

5. Staff of the ESM shall be subject to an internal tax for the benefit of the ESM on salaries and emoluments paid by the ESM, subject to rules to be adopted by the Board of Governors. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax.

6. No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the ESM including any interest or dividend thereon by whomsoever held:

(a) which discriminates against such obligation or security solely because of its origin; or

(b) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the ESM.

ARTIKEL 37

Tolkning och tvistlösning

1. Frågor om tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i detta fördrag och i ESM:s stadgar som uppkommer mellan en ESM-medlem och ESM, eller mellan ESM:s medlemmar, ska föreläggas styrelsen för beslut.

2. ESM-rådet ska besluta i varje tvist som uppstår mellan en ESM-medlem och ESM, eller mellan ESM:s medlemmar, i samband med tolkningen och tillämpningen av detta fördrag, inbegripet varje tvist om huruvida de beslut som antagits av ESM är förenliga med detta fördrag. Den eller de ledamöter i ESM-rådet som företräder den eller de ESM-medlemmar som berörs av tvisten ska inte ha rösträtt när ESM-rådet röstar om sådana beslut och det antal röster som krävs för antagande av beslutet ska räknas om i enlighet med detta.

3. Om en ESM-medlem motsätter sig det beslut som avses i punkt 2 ska tvisten hänskjutas till Europeiska unionens domstol. Europeiska unionens domstols dom ska vara bindande för parterna i ärendet, vilka ska vidta de åtgärder som krävs för att efterleva domen inom en tidsfrist som fastställs av domstolen.

ARTIKEL 38

Internationellt samarbete

För att främja sina syften ska ESM i enlighet med villkoren i detta fördrag ha rätt att samarbeta med IMF, stater som ger finansiellt stöd till en ESM-medlem från fall till fall eller internationella organisationer eller enheter med särskilt ansvar på närliggande områden.

ARTICLE 37

Interpretation and dispute settlement

1. Any question of interpretation or application of the provisions of this Treaty and the by laws of the ESM arising between any ESM Member and the ESM, or between ESM Members, shall be submitted to the Board of Directors for its decision.

2. The Board of Governors shall decide on any dispute arising between an ESM Member and the ESM, or between ESM Members, in connection with the interpretation and application of this Treaty, including any dispute about the compatibility of the decisions adopted by the ESM with this Treaty. The votes of the member(s) of the Board of Governors of the ESM Member(s) concerned shall be suspended when the Board of Governors votes on such decision and the voting threshold needed for the adoption of that decision shall be recalculated accordingly.

3. If an ESM Member contests the decision referred to in paragraph 2, the dispute shall be submitted to the Court of Justice of the European Union. The judgement of the Court of Justice of the European Union shall be binding on the parties in the procedure, which shall take the necessary measures to comply with the judgment within a period to be decided by said Court.

ARTICLE 38

International cooperation

The ESM shall be entitled, for the furtherance of its purposes, to cooperate, within the terms of this Treaty, with the IMF, any State which provides financial assistance to an ESM Member on an ad hoc basis and any international organisation or entity having specialised responsibilities in related fields.

KAPITEL 7

CHAPTER 7

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

TRANSITIONAL ARRANGEMENTS

ARTIKEL 39

ARTICLE 39

Förhållande till EFSF-utlåning

Relation with EFSF lending

Under övergångsperioden från det att detta fördrag träder i kraft till dess att EFSF avvecklats helt ska ESM:s och EFSF:s konsoliderade utlåning inte överstiga 500 000 miljoner EUR, utan att det påverkar den regelbundna översynen av den maximala utlåningskapacitetens lämplighet i enlighet med artikel 10. Styrelsen ska anta närmare riktlinjer för beräkning av kapaciteten att göra åtaganden om kommande stöd för att säkerställa att taket för den konsoliderade utlåningen inte överskrids.

During the transitional phase spanning the period from the entry into force of this Treaty until the complete run down of the EFSF, the consolidated ESM and EFSF lending shall not exceed EUR 500 000 million, without prejudice to the regular review of the adequacy of the maximum lending volume in accordance with Article 10. The Board of Directors shall adopt detailed guidelines on the calculation of the forward commitment capacity to ensure that the consolidated lending ceiling is not breached.

ARTIKEL 40

ARTICLE 40

Överföring av EFSF-stöd

Transfer of EFSF supports

1. Med avvikelse från artikel 13 får ESM-rådet besluta att EFSF:s åtaganden om ekonomiskt stöd till en ESM-medlem enligt dess överenskommelse med den medlemmen ska överföras till ESM i den mån dessa åtaganden rör ej utbetalda och ofinansierade delar av lånefaciliteter.

1. By way of derogation from Article 13, the Board of Governors may decide that the EFSF commitments to provide financial assistance to an ESM Member under its agreement with that member shall be assumed by the ESM as far as such commitments relate to undisbursed and unfunded parts of loan facilities.

2. Om det godkänns av ESM-rådet får ESM överta EFSF:s rättigheter och skyldigheter, särskilt med avseende på alla eller en del av dess utestående rättigheter och skyldigheter enligt och i anslutning till dess befintliga lånefaciliteter.

2. The ESM may, if authorised by its Board of Governors, acquire the rights and assume the obligations of the EFSF, in particular in respect of all or part of its outstanding rights and obligations under, and related to, its existing loan facilities.

3. ESM-rådet ska anta de närmare villkor som är nödvändiga för verkställandet av överföringen av de förpliktelser från EFSF till ESM som avses i punkt 1 och överföringen av de rättigheter och skyldigheter som beskrivs i punkt 2.

3. The Board of Governors shall adopt the detailed modalities necessary to give effect to the transfer of the obligations from the EFSF to the ESM, as referred to in paragraph 1 and any transfer of rights and obligations as described in paragraph 2.

ARTIKEL 41

Betaling av startkapitalet

1. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 ska betalning av det andelsbelopp som ursprungligen tecknats av varje ESM-medlem ske i form av fem årliga delbetalningar med 20 % av det totala beloppet per gång. Den första delbetalningen ska göras av respektive ESM-medlem inom 15 dagar från dagen för detta fördrags ikraftträdande. De återstående fyra delbetalningarna ska var och en betalas på den första, andra, tredje och fjärde årsdagen av betalningen av den första delbetalningen.

2. Under femårsperioden för delbetalningarna ska ESM-medlemmarna öka takten i betalningen av andelsbelopp i god tid före emissionsdagen i syfte att bibehålla en kvot på minst 15 % mellan inbetalt kapital och utestående belopp för ESM-emissioner och säkerställa en lägsta samlad lånekapacitet för ESM och EFSF på 500 000 miljoner EUR.

3. En ESM-medlem får besluta att öka takten i betalningen av sin andel av inbetalt kapital.

ARTIKEL 42

Tillfällig korrigerig av fördelningsnyckeln

1. I början ska ESM-medlemmarna teckna sig för grundkapitalet på grundval av den ursprungliga fördelningsnyckeln enligt bilaga I. Den tidsbegränsade korrigerig som ingår i denna ursprungliga fördelningsnyckel ska tillämpas i tolv år efter dagen för den berörda ESM medlemmens införande av euron.

2. Om en ny ESM-medlems bruttonationalprodukt (BNP) per capita till marknadspris i euro under året närmast före dess anslutning till ESM, är lägre än 75 % av Europeiska unionens genomsnittliga BNP per capita till

ARTICLE 41

Payment of the initial capital

1. Without prejudice to paragraph 2, payment of paid-in shares of the amount initially subscribed by each ESM Member shall be made in five annual instalments of 20 % each of the total amount. The first instalment shall be paid by each ESM Member within fifteen days of the date of entry into force of this Treaty. The remaining four instalments shall each be payable on the first, second, third and fourth anniversary of the payment date of the first instalment.

2. During the five year period of capital payment by instalments, ESM Members shall accelerate the payment of paid-in shares, in a timely manner prior to the issuance date, in order to maintain a minimum 15 % ratio between paid in capital and the outstanding amount of ESM issuances and guarantee a minimum combined lending capacity of the ESM and of the EFSF of EUR 500 000 million.

3. An ESM Member may decide to accelerate the payment of its share of paid-in capital.

ARTICLE 42

Temporary correction of the contribution key

1. At inception, the ESM Members shall subscribe the authorised capital stock on the basis of the initial contribution key as specified in Annex I. The temporary correction included in this initial contribution key shall apply for a period of twelve years after the date of adoption of the euro by the ESM Member concerned.

2. If a new ESM Member's gross domestic product (GDP) per capita at market prices in euro in the year immediately preceding its accession to the ESM is less than 75 % of the European Union average GDP per capita at

marknadspris ska dennes fördelningsnyckel för teckning av grundkapitalet, som fastställts i enlighet med artikel 10, omfattas av en tidsbegränsad korrigerigering och motsvara summan av

a) 25 % av ESM-medlemmens nationella centralbanks procentuella andel av ECB:s kapital, fastställd i enlighet med artikel 29 i ECBS-stadgan, och

b) 75 % av den ESM-medlemmens procentuella andel av euroområdet bruttonationalinkomst (BNI) till marknadspris i euro under året närmast före dess anslutning till ESM.

De procentsatser som anges i leden a och b ska avrundas uppåt eller nedåt till närmaste multipel av 0,0001 procentenheter. De statistiska begreppen ska vara de som offentliggörs av Eurostat.

3. Den tidsbegränsade korrigerigering som avses i punkt 2 ska tillämpas i tolv år efter dagen för den berörda ESM-medlemmens införande av euron.

4. Till följd av den tidsbegränsade korrigerigeringen av nyckeln ska den relevanta andelen andelar som tilldelats en ESM-medlem enligt punkt 2 omfördelas bland de ESM-medlemmar som inte kommer i åtnjutande av någon tidsbegränsad korrigerigering på grundval av deras andelsägande i ECB, fastställt i enlighet med artikel 29 i ECBS-stadgan, omedelbart före utfärdandet av andelar till den anslutande ESM-medlemmen.

market prices, then its contribution key for subscribing to ESM authorised capital stock, determined in accordance with Article 10, shall benefit from a temporary correction and equal the sum of:

(a) 25 % of the percentage share in the ECB capital of the national central bank of that ESM Member, determined in accordance with Article 29 of the ESCB Statute; and

(b) 75 % of that ESM Member's percentage share in the gross national income (GNI) at market prices in euro of the euro area in the year immediately preceding its accession to the ESM.

The percentages referred to in points (a) and (b) shall be rounded up or down to the nearest multiple of 0,0001 percentage points. The statistical terms shall be those published by Eurostat.

3. The temporary correction referred to in paragraph 2 shall apply for a period of twelve years from the date of adoption of the euro by the ESM Member concerned.

4. As a result of the temporary correction of the key, the relevant proportion of shares allocated to an ESM Member pursuant to paragraph 2 shall be reallocated amongst the ESM Members not benefiting from a temporary correction on the basis of their shareholding in the ECB, determined in accordance with Article 29 of the ESCB Statute, subsisting immediately prior to the issue of shares to the acceding ESM Member.

ARTIKEL 43

Första utnämningar

1. Varje ESM-medlem ska utse sin rådsledamot och sin suppleant inom två veckor efter ikraftträdandet av detta fördrag.

2. ESM-rådet ska utse den verkställande direktören och varje rådsledamot ska utse en styrelseledamot och en suppleant till styrelse-

ARTICLE 43

First appointments

1. Each ESM Member shall designate its Governor and alternate Governor within the two weeks of the entry into force of this Treaty.

2. The Board of Governors shall appoint the Managing Director and each Governor shall appoint a Director and an alternate Di-

ledamoten inom två månader från ikraftträdandet av detta fördrag.

rector within the two months of the entry into force of this Treaty.

KAPITEL 8
SLUTBESTÄMMELSER

CHAPTER 8
FINAL PROVISIONS

ARTIKEL 44

ARTICLE 44

Anslutning

Accession

Detta fördrag ska i enlighet med artikel 2 vara öppet för anslutning för andra medlemsstater i Europeiska unionen efter ansökan om medlemskap som en sådan medlemsstat i Europeiska unionen ska överlämna till ESM efter det att Europeiska unionens råd har antagit ett beslut i enlighet med artikel 140.2 i EUF-fördraget om att upphäva undantaget för medlemsstaten från att införa euron. ESM-rådet ska godkänna den nya ESM-medlemmens ansökan om anslutning och de närmare tekniska villkoren i samband med denna, liksom de ändringar som ska göras av det här fördraget som en direkt följd av anslutningen. Efter ESM-rådets godkännande av medlemskapsansökan ska nya ESM-medlemmar anslutas efter deponering av anslutningsinstrumenten hos depositarien, som ska underrätta andra ESM-medlemmar om detta.

This Treaty shall be open for accession by other Member States of the European Union in accordance with Article 2 upon application for membership that any such Member State of the European Union shall file with the ESM after the adoption by the Council of the European Union of the decision to abrogate its derogation from adopting the euro in accordance with Article 140(2) TFEU. The Board of Governors shall approve the application for accession of the new ESM Member and the detailed technical terms related thereto, as well as the adaptations to be made to this Treaty as a direct consequence of the accession. Following the approval of the application for membership by the Board of Governors, new ESM Members shall accede upon the deposit of the instruments of accession with the Depositary, who shall notify other ESM Members thereof.

ARTIKEL 45

ARTICLE 45

Bilagor

Annexes

Följande bilagor till detta fördrag ska utgöra en integrerad del av fördraget:

The following Annexes to this Treaty shall constitute an integral part thereof:

1. Bilaga I: ESM:s fördelningsnyckel.

1) Annex I: Contribution key of the ESM; and

2. Bilaga II: Teckning av grundkapital.

2) Annex II: Subscriptions to the authorised capital stock.

ARTIKEL 46

Deponering

Detta fördrag ska deponeras hos generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd (nedan kallad depositarien), som ska sända bestyrkta kopior till alla signatärer.

ARTIKEL 47

Ratificering, godkännande eller godtagande

1. Detta fördrag ska vara föremål för ratificering, godkännande eller godtagande av signatärerna. Ratificerings-, godkännande- eller godtagandeinstrument ska deponeras hos depositarien.

2. Depositarien ska underrätta de andra signatärerna om varje deponering och om dagen för denna.

ARTIKEL 48

Ikraftträdande

1. Detta fördrag träder i kraft den dag då instrumenten för ratificering, godkännande eller godtagande har deponerats av de signatärer vars ursprungliga teckning motsvarar minst 90 % av den totala teckningen enligt bilaga II. Förteckningen över ESM-medlemmar ska vid behov justeras; nyckeln i bilaga I ska därefter räknas om och grundkapitalet enligt artikel 8.1 och bilaga II och det ursprungliga sammanlagda nominella värdet av inbetalda andelar enligt artikel 8.2 minskas i enlighet därmed.

2. För varje part som därefter deponerar sitt instrument för ratificering, godkännande eller godtagande, ska detta fördrag träda i kraft dagen efter deponeringsdagen.

ARTICLE 46

Deposit

This Treaty shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union ("the Depositary"), which shall communicate certified copies to all the signatories.

ARTICLE 47

Ratification, approval or acceptance

1. This Treaty shall be subject to ratification, approval or acceptance by the signatories. Instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Depositary.

2. The Depositary shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.

ARTICLE 48

Entry into force

1. This Treaty shall enter into force on the date when instruments of ratification, approval or acceptance have been deposited by signatories whose initial subscriptions represent no less than 90% of the total subscriptions set forth in Annex II. Where appropriate, the list of ESM Members shall be adjusted; the key in Annex I shall then be recalculated and the total authorised capital stock in Article 8(1) and Annex II and the initial total aggregated nominal value of paid-in shares in Article 8(2) shall be reduced accordingly.

2. For each signatory which thereafter deposits its instrument of ratification, approval or acceptance, this Treaty shall enter into force on the day following the date of deposit.

3. För varje stat som ansluter sig till detta fördrag i enlighet med artikel 44 ska detta fördrag träda i kraft den tjugonde dagen efter det att den har deponerat sitt anslutningsinstrument.

Utfärdat i Bryssel den 2 februari år tjugohundratolv i ett enda exemplar, vars engelska, estniska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, maltesiska, nederländska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska och tyska texter är lika giltiga, vilket ska deponeras i arkiven hos depositarien, som ska vidarebefordra en bestyrkt kopia till var och en av de avtalslutande parterna.

3. For each State which accedes to this Treaty in accordance with Article 44, this Treaty shall enter into force on the twentieth day following the deposit of its instrument of accession.

Done at Brussels on the second day of February in the year two thousand and twelve in a single original, whose Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Maltese, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish texts are equally authentic, which shall be deposited in the archives of the Depositary which shall transmit a duly certified copy to each of the Contracting Parties.

BILAGA I

Fördelningsnyckel för ESM.

ESM-MEDLEM	ESM key (%)
Konungariket Belgien	3,4771
Föbundsrepubliken Tyskland	27,1464
Republiken Estland	0,1860
Irland	1,5922
Republiken Grekland	2,8167
Konungariket Spanien	11,9037
Republiken Frankrike	20,3859
Republiken Italien	17,9137
Republiken Cypern	0,1962
Storhertigdömet Luxemburg	0,2504
Malta	0,0731
Konungariket Nederländerna	5,7170
Republiken Österrike	2,7834
Republiken Portugal	2,5092
Republiken Slovenien	0,4276
Republiken Slovakien	0,8240
Republiken Finland	1,7974
Totalt	100,0

ANNEX I

Contribution Key of the ESM

ESM Member	ESM key (%)
Kingdom of Belgium	3,4771
Federal Republic of Germany	27,1464
Republic of Estonia	0,1860
Ireland	1,5922
Hellenic Republic	2,8167
Kingdom of Spain	11,9037
French Republic	20,3859
Italian Republic	17,9137
Republic of Cyprus	0,1962
Grand Duchy of Luxembourg	0,2504
Malta	0,0731
Kingdom of the Netherlands	5,7170
Republic of Austria	2,7834
Portuguese Republic	2,5092
Republic of Slovenia	0,4276
Slovak Republic	0,8240
Republic of Finland	1,7974
Total	100,0

BILAGA II

Teckning av grundkapital

ESM-medlem	Antal andelar	Teckning av kapital (EUR)
Konungariket Belgien	243 397	24 339 700 000
Förbundsrepubliken Tyskland	1 900 248	190 024 800 000
Republiken Estland	13 020	1 302 000 000
Irland	111 454	11 145 400 000
Republiken Grekland	197 169	19 716 900 000
Konungariket Spanien	833 259	83 325 900 000
Republiken Frankrike	1 427 013	142 701 300 000
Republiken Italien	1 253 959	125 395 900 000
Republiken Cypern	13 734	1 373 400 000
Storhertigdömet Luxemburg	17 528	1 752 800 000
Malta	5 117	511 700 000
Konungariket Nederländerna	400 190	40 019 000 000
Republiken Österrike	194 838	19 483 800 000
Republiken Portugal	175 644	17 564 400 000
Republiken Slovenien	29 932	2 993 200 000
Republiken Slovakien	57 680	5 768 000 000
Republiken Finland	125 818	12 581 800 000
Totalt	7 000 000	700 000 000 000

ANNEX II

Subscriptions to the authorised capital stock

ESM Member	Number of shares	Capital subscription (EUR)
Kingdom of Belgium	243 397	24 339 700 000
Federal Republic of Germany	1 900 248	190 024 800 000
Republic of Estonia	13 020	1 302 000 000
Ireland	111 454	11 145 400 000
Hellenic Republic	197 169	19 716 900 000
Kingdom of Spain	833 259	83 325 900 000
French Republic	1 427 013	142 701 300 000
Italian Republic	1 253 959	125 395 900 000
Republic of Cyprus	13 734	1 373 400 000
Grand Duchy of Luxembourg	17 528	1 752 800 000
Malta	5 117	511 700 000
Kingdom of the Netherlands	400 190	40 019 000 000
Republic of Austria	194 838	19 483 800 000
Portuguese Republic	175 644	17 564 400 000
Republic of Slovenia	29 932	2 993 200 000
Slovak Republic	57 680	5 768 000 000
Republic of Finland	125 818	12 581 800 000
Total	7 000 000	700 000 000 000